



Città di Bolzano
Stadt Bozen

**Regolamento
edilizio del
Comune di Bolzano**

**Bauordnung der
Stadtgemeinde
Bozen**

INDICE**REGOLAMENTO EDILIZIO DEL COMUNE DI
BOLZANO****CAPO I****Autorizzazioni edilizie**

		pag.
Art.1	Contenuto del regolamento edilizio	8
Art.1 bis	Denuncia inizio attività (D.I.A.) Principi ed ambito di applicazione della D.I.A.	8
Art.1 ter	Tipologia di interventi Definizioni e contenuti della D.I.A.	10
Art. 1 quater	Modalità e procedura della D.I.A.	12
Art. 2	Domande di autorizzazione	14
Art. 3	Documenti a corredo delle domande di concessione edilizia	14
Art. 4	Responsabilità	16
Art. 5	Commissione Edilizia. Composizione e durata.	17
Art. 5 bis	Composizione della Commissione edilizia durante la gestione commissariale del Comune	19
Art. 6	Funzioni della Commissione edilizia	19
Art. 7	Adunanza della Commissione	20
Art. 8	Rilascio della concessione edilizia	21
Art. 9	Diniego della concessione edilizia	21
Art. 10	Effetti della concessione edilizia	22
Art. 11	Decadenza e rinnovazione della concessione edilizia	22
Art. 12	Sospensione dell'autorizzazione	22
Art. 13	Annullamento della concessione edilizia	23
Art. 14	Allineamenti, quote delle strade e della fognatura	23
Art. 14 bis	Allacciamenti alle reti telematiche	24
Art. 15	Controllo sull'esecuzione dei lavori	24

INHALT**BAUORDNUNG DER STADTGEMEINDE BOZEN****I KAPITEL****Baubewilligungen**

		Seite
Art. 1	Inhalt der Bauordnung	8
Art. 1 bis	Baubeginnmeldung (B.B.M.) Grundsätze und Anwendungsbereich der B.B.M.	8
Art. 1 ter	Art der Maßnahmen Begriffsbestimmung und Inhalte der B.B.M.	10
Art. 1 quater	Verfahren der B.B.M.	12
Art. 2	Baugesuche	14
Art. 3	Beilagen zu den Baukonzessionsgesuchen	14
Art. 4	Verantwortlichkeit	16
Art. 5	Die Baukommission. Zusammensetzung und Dauer.	17
Art. 5 bis	Zusammensetzung der Gemeindebaukommission während der kommissarischen Verwaltung der Gemeinde	19
Art. 6	Aufgaben der Baukommission	19
Art. 7	Sitzungen und Gutachten der Kommission	20
Art. 8	Ausstellung der Baukonzession	21
Art. 9	Verweigerung der Baukonzession	21
Art. 10	Rechtsfolgen der Baukonzession	22
Art. 11	Verfall und Erneuerung der Baukonzession	22
Art. 12	Aussetzung der Baubewilligung	22
Art. 13	Aufhebung der Baukonzession	23
Art. 14	Ausrichtung zum Verlauf der Straße, zur Höhenlage der Straßen und Kanalisierung	23
Art. 14 bis	Anbindung an das telematische Netz	24
Art. 15	Überwachung der Durchführung der Arbeiten	24

Art. 16	Ultimazione dei lavori	25
Art. 17	Licenza di abitabilità	25

CAPO II
Norme relative alla massa e all'ubicazione dei fabbricati

Art. 18	Rinvio e norme contenute in altro regolamento	25
---------	---	----

CAPO III
Norme relative alle opere interne dei fabbricati

Art. 19	Area coperta	26
Art. 19 bis	Procedura per la riduzione dell'impatto ambientale-R.I.E.	26
Art. 1	Allegato A - Definizioni	27
Art. 2	Principio normativo	27
Art. 3	Procedura per i procedimenti urbanistici	28
Art. 4	Procedura per i procedimenti edilizi	28
Art. 5	Certificazione preventiva del R.I.E.	28
Art. 6	Certificazione finale R.I.E.	29
Art. 7	Divieto di trasformazione delle superfici con valore R.I.E.	29
Art. 8	Procedura di certificazione	30
Art. 19	Risparmio energetico e fonti rinnovabili di energia	31
Art. 20	Cavedi	31
Art. 21	Cavedi sul confine di proprietà	32
Art. 22	Seminterrati	32
Art. 23	Piani terreni	32
Art. 24	Abitazioni	33
Art. 25	Cucine – Bagni – Latrine	35
Art. 26	Allontanamento dei rifiuti domestici	35
Art. 27	Corridoi	36
Art. 28	Sottotetti abitabili	36
Art. 29	Coperture	37
Art. 30	Muri esterni	37
Art. 31	Stenditoi	37

CAPO IV

Art. 16	Fertigstellung der Arbeiten	25
Art. 17	Bewohnbarkeitserklärung	25

II KAPITEL
Vorschriften hinsichtlich der Baumasse und der Lage der Gebäude

Art. 18	Verweis auf in anderen Ordnungen enthaltene Bestimmungen	25
---------	--	----

III KAPITEL
Vorschriften über das Gebäudeinnere

Art. 19	Überbauter Grund	26
Art. 19 bis	B.V.F.-Verfahren (Beschränkungsindex der versiegelten Flächen)	26
Art. 1	Anlage A - Begriffsbestimmung	27
Art. 2	Rechtliche Bestimmung	27
Art. 3	Anwendungsbereich des B.V.F.-Verfahrens in urbanistischen Verfahren	28
Art. 4	Anwendungsbereich des B.V.F.-Verfahrens in Bauverfahren	28
Art. 5	Vorabbescheinigung des B.V.F.	28
Art. 6	Endbescheinigung des B.V.F.	29
Art. 7	Verbot der Veränderung der Flächen mit B.V.F.-Wert	29
Art. 8	Bescheinigungsverfahren	30
Art. 19	Energieeinsparung und erneuerbare Energiequellen	31
Art. 20	Luft- und Lichtschächte	31
Art. 21	Luftschächte auf der Eigentumsgrenze	32
Art. 22	Souterrain	32
Art. 23	Erdgeschoss	32
Art. 24	Wohnungen	33
Art. 25	Küchen – Bäder – Aborte	35
Art. 26	Beseitigung der Haushaltsabfälle	35
Art. 27	Gänge	36
Art. 28	Bewohnbare Dachgeschosse	36
Art. 29	Bedachungen	37
Art. 30	Außenmauern	37
Art. 31	Wäscheaufhängen	37

IV KAPITEL

**Norme relative alle opere esterne
dei fabbricati**

Art. 32	Estetica degli edifici	37
Art. 33	Aggetti e sporgenze dei fabbricati	38
Art. 34	Balconi	38
Art. 35	Ringhiere e parapetti	39
Art. 36	Caratteristiche dei muri di prospetto e delle recinzioni	39
Art. 37	Tinteggiatura ed intonaco dei muri	40
Art. 38	Pavimentazione marciapiedi	40
Art. 39	Collocazione di insegne	40
Art. 40	Deflusso delle acque pluviali	40
Art. 41	Numeri civici	41

CAPO V

Norme di sicurezza per le costruzioni

Art. 42	Obblighi generali	41
Art. 43	Terreni sui quali è vietato costruire	41
Art. 44	Murature e strutture	42
Art. 45	Strutture spingenti e tetti	42
Art. 46	Solai in ferrolegno e misti	42
Art. 47	Cordoli di collegamento	43
Art. 48	Divieti	43
Art. 49	Provvedimenti per costruzioni che minacciano pericolo	43

CAPO VI

Prevenzione dei pericoli d'incendio

Art. 50	Numero e tipo delle scale	44
Art. 51	Focolai, camini e fumaioli	44
Art. 51 ter	<i>Certificato Casa Clima – Klima Haus</i>	45
Art. 52	Camini industriali	47
Art. 53	Condotte del gas	47
Art. 54	Autorimesse	47
Art. 55	Impianti di spegnimento	48
Art. 56	Stalle	48

Vorschriften über die Außengestaltung der Gebäude

Art. 32	Ästhetik der Gebäude	37
Art. 33	Vorbauten und Gebäudevorsprünge	38
Art. 34	Balkone	38
Art. 35	Stiegen- und Schutzgeländer	39
Art. 36	Merkmale der Fassadenmauern und der Einfassungsmauern	39
Art. 37	Anstrich und Verputz der Mauern	40
Art. 38	Pflasterung der Gehsteige	40
Art. 39	Anbringung von Inschriften	40
Art. 40	Abfluss des Regenwassers	40
Art. 41	Hausnummern	41

V KAPITEL

Sicherheitsvorschriften für Bauten

Art. 42	Allgemeine Verpflichtungen	41
Art. 43	Grundstücke, auf denen nicht gebaut werden darf	41
Art. 44	Mauerwerk und andere Baustrukturen	42
Art. 45	Druckkonstruktionen und Dächer	42
Art. 46	Eisen-, Holz- und gemischte Deckentragbalken	42
Art. 47	Gesimse	43
Art. 48	Verbote	43
Art. 49	Vorkehrungen bei Baufähigkeit	43

VI KAPITEL

Vorkehrungen gegen Brandgefahr (Feuerschutz)

Art. 50	Zahl und Art der Treppen	44
Art. 51	Feuerstellen, Kamine und Rauchfänge	44
Art. 51 ter	<i>Klima Haus – Casa Clima Zertifikat</i>	45
Art. 52	Fabrikschornsteine	47
Art. 53	Gasleitungen	47
Art. 54	Autogaragen	48
Art. 55	Löschanlagen	48
Art. 56	Stallgebäude	48

**CAPO VII
NORME PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI**

Art. 57	Cautele atte ad evitare danni e molestie	48
Art. 58	Segnalazione dei cantieri	49
Art. 59	Recinzione del cantiere	49
Art. 60	Segnalazioni ed illuminazione della zona dei lavori	50
Art. 61	Scavi	50
Art. 62	Ponti di servizio	50
Art. 63	Montacarichi ed apparecchi di cantiere	51
Art. 64	Cautele da eseguire nelle opere di demolizione	51
Art. 65	Deposito materiali nelle vie e spazi pubblici	51
Art. 66	Divieto di servirsi d'acqua delle fontanelle pubbliche, degli idranti e dei canali	51
Art. 67	Interruzione dei lavori	52
Art. 68	Rimozione degli steccati	52
Art. 69	Latrine provvisorie per gli operai	52

**CAPO VIII
DISPOSIZIONI RELATIVE AI FABBRICATI
ESISTENTI - OPERE ESTERIORI AI
FABBRICATI**

Art. 70	Trasformazioni e restauri	52
Art. 71	Manutenzione degli edifici esistenti	53
Art. 72	Tinteggiatura dei fabbricati	53
Art. 73	Servitù pubbliche speciali	53
Art. 74	Apposizioni di insegne e mostre	54

**CAPO IX
DISPOSIZIONI RELATIVE AL SUOLO ED
ALLO SPAZIO PUBBLICO**

Art. 75	Occupazione temporanea del suolo e dello spazio pubblico	55
---------	--	----

**VII KAPITEL
BAUDURCHFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN**

Art. 57	Vorkehrungen zur Vermeidung von Schäden und Belästigungen	48
Art. 58	Bezeichnung der Baustellen	49
Art. 59	Einfassung der Baustellen	49
Art. 60	Sichtzeichen und Warnlichter der Baustellen	50
Art. 61	Aushubarbeiten	50
Art. 62	Baugerüste	50
Art. 63	Aufzüge und Baumaschinen	51
Art. 64	Sicherheitsvorkehrungen bei Abbruchsarbeiten	51
Art. 65	Materialablagerung auf Straßen und öffentlichem Grund	51
Art. 66	Verbot der Benützung von Wasser aus öffentlichen Brunnen, Hydranten und Kanälen	51
Art. 67	Bauunterbrechung	52
Art. 68	Abbruch der Bauzäune	52
Art. 69	Arbeiterlatrinen	52

**VIII KAPITEL
BEREITS BESTEHENDE GEBÄUDE – AUSSENARBEITEN**

Art. 70	Umbauten und Restaurierungen	52
Art. 71	Instandhaltung der bestehenden Gebäude	53
Art. 72	Anstrich der Gebäude	53
Art. 73	Besondere öffentliche Dienstbarkeit	53
Art. 74	Anbringung von Inschriften und Auslagen	54

**IX KAPITEL
ÖFFENTLICHER GRUND UND RAUM**

Art. 75	Zeitweilige Besetzung von öffentlichem Grund und Raum	55
---------	---	----

Art. 76	Occupazione del suolo e sottosuolo pubblico	55
Art. 77	Manomissione del suolo stradale	56
Art. 78	Strade private	56
Art. 79	Tende aggettanti nello spazio pubblico	57

**CAPO X
VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI
E SANZIONI AMMINISTRATIVE**

Art. 80	Vigilanza sulle costruzioni	57
Art. 81	Funzionari tecnici	58
Art. 82	Lavori difformi dal progetto approvato	58
Art. 83	Lavori senza licenza	59
Art. 84	Ordinanza di sospensione dei lavori	59
Art. 85	Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione	60
Art. 86	Azione giudiziaria per opere arbitrarie	60

**CAPO XI
SANZIONI PENALI**

Art. 87	Sanzioni	61
Art. 88	Applicabilità delle precedenti norme legislative e regolamentari	63

CAPO XII

Art. 89	Entrata in vigore del presente regolamento	64
Art. 90	Norme abrogate	64

Art. 76	Dauerbesetzung von öffentlichem Grund und Untergrund	55
Art. 77	Aufbrechen des Straßengrundes	56
Art. 78	Privatstraßen	56
Art. 79	Sonnendächer auf öffentlichem Raum	57

**X KAPITEL
ÜBERWACHUNG DER BAUAUSFÜHRUNGEN
UND VERWALTUNGSSTRAFEN**

Art. 80	Überwachung der Bauten	57
Art. 81	Technische Beamte	58
Art. 82	Planwidrige Bauarbeiten	58
Art. 83	Bauarbeiten ohne Bewilligung	59
Art. 84	Baueinstellungsverfügung	59
Art. 85	Vollzug der Abbruchverfügung von Amts wegen	60
Art. 86	Gerichtliche Anzeige im Falle von nicht genehmigten Bauarbeiten	60

**XI KAPITEL
STRAFMASSNAHMEN**

Art. 87	Strafen	61
Art. 88	Anwendbarkeit der gesetzlichen und Ordnungsvorschriften	63

XII KAPITEL

Art. 89	Inkrafttreten dieser Ordnung	64
Art. 90	Außer Kraft gesetzte Vorschriften	64

CAPO I

AUTORIZZAZIONI

Contenuto del regolamento edilizio

Art. 1

1. Il presente regolamento disciplina tutte le attività comportante trasformazione edilizia ed urbanistica, anche temporanea, del territorio comunale, le destinazioni d'uso con o senza opere edili ed i controlli sull'esecuzione delle attività stesse.

2. Le attività di cui al precedente comma sono disciplinate oltre che dal presente regolamento edilizio anche dalle leggi e dai regolamenti vigenti in materia, nonché dalle previsioni risultanti dagli elaborati grafici e dalle norme d'attuazione relative agli strumenti urbanistici vigenti.

3. Nel territorio del Comune di Bolzano non possono essere eseguite opere edilizie senza il preventivo rilascio di concessione e/o autorizzazione prevista per legge o Regolamento.

* comma introdotto dalla delibera del Consiglio Comunale n. 29 del 10.03.2005.

4. Le disposizioni contenute nel presente regolamento edilizio sono soggette ad aggiornamento ed interpretazione da parte degli organi comunali, in relazione e in conformità alle sopravvenute norme di legge.

* Sostituito con delibera del Consiglio Comunale n. 44 di data 5.4.2001

Denuncia inizio attività (D.I.A.) Principi ed ambito di applicazione della D.I.A.

Art. 1 bis

1. La denuncia di inizio attività è disci-

I KAPITEL

BAUBEWILLIGUNGEN

Inhalt der Bauordnung

Art. 1

1. Die vorliegende Bauordnung regelt jede Tätigkeit die eine, auch zeitweilige, urbanistische und bauliche Umgestaltung des Gemeindegebietes mit sich bringt, weiters den Zweckbestimmung mit oder ohne Bauarbeiten sowie die Überwachung derselben Tätigkeiten.

2. Die im vorherigen Absatz genannten Tätigkeiten werden neben der vorliegenden Bauordnung auch durch einschlägige Gesetze sowie Verordnungen geregelt und unterliegen nicht zuletzt den graphischen Darstellungen sowie den Durchführungsbestimmungen zu den geltenden urbanistischen Leitplänen.

3. Auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen dürfen ohne erlass der von Gesetz oder von Verordnung vorgesehenen Baukonzession und/oder Genehmigung keine Bauwerke ausgeführt werden.

* Absatz eingefügt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 29 vom 10.03.2005.

4. Die Bestimmungen dieser Bauordnung werden von den Gemeindeorganen im Einklang mit in Kraft getretenen Gesetzesbestimmungen abgeändert und ausgelegt.

* Ersetzt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 44 vom 05.04.2001

Baubeginnmeldung (B.B.M.) Grundsätze und Anwendungsbereich DER B.B.M.

Art. 1 bis

1. Die Baubeginnmeldung wird auf der

plinata sulla base dei principi contenuti nella L.P. 22.10.1993 nr. 17 (Disciplina del procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), in quanto applicabili, e soggiace alle disposizioni di cui alla legge urbanistica provinciale nr. 13 dell'11.08.1997.

2. Sono subordinati a denuncia di inizio attività tutti gli interventi individuati al successivo art. 1 ter del presente Regolamento, a condizione che siano conformi agli strumenti urbanistici adottati o approvati, al Regolamento edilizio comunale ed alla normativa vigente in materia.

3. La denuncia di inizio attività si applica anche agli immobili assoggettati, con specifico provvedimento amministrativo, ai vincoli di carattere storico-artistico, documentario, di tutela degli insiemi, ambientale e paesaggistico, con la preventiva acquisizione del nullaosta da parte della competente autorità preposta alla tutela del vincolo.

4.

* introdotto con delibera del Consiglio Comunale n. 44 di data 5.4.2001.

Opere interne

5. Resta in ogni caso ferma la possibilità di usufruire della procedura prevista dall'art. 98 della legge provinciale 11.08.1997 nr. 13 per "opere interne".

* Art. 98. (Opere interne)

Non sono soggette a concessione le opere interne alle costruzioni che non siano in contrasto con gli strumenti urbanistici adottati o approvati e con i regolamenti edilizi vigenti, non comportino modifiche della sagoma della costruzione, dei prospetti, né aumento delle superfici utili e del numero delle unità immobiliari, non modifichino la destinazione d'uso delle costruzioni e delle singole unità immobiliari, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, e, per quanto riguarda gli immobili compresi nelle zone indicate alla lettera A dell'articolo 2 del decreto ministeriale 2 aprile 1968, rispettino le originarie caratteristiche costruttive. Ai fini dell'applicazione del presente articolo non è considerato aumento delle superfici utili l'eliminazione o lo spostamento di pareti interne o di parti di esse.

Nei casi di cui al precedente comma, contestualmente all'inizio dei lavori, il proprietario dell'unità immobiliare deve presentare al sindaco una relazione, a firma di un professionista abilitato alla progettazione, che asseveri le opere da compiersi e il rispetto delle norme di sicurezza e delle norme igienico-sanitarie vigenti.

Le sanzioni di cui all'articolo 10 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, ridotte di un terzo, si applicano anche nel caso di mancata presentazione della relazione

Grundlage der im L.G. Nr.17 vom 22.10.1993 (Regelung des Verwaltungsvorgangs und des Rechtes auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen) enthaltenen und anwendbaren Richtlinien erstellt und unterliegt den Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997.

2. Die Baubeginnmeldepflicht besteht für all jene Baumaßnahmen, die im nachfolgenden Art. 1 ter der vorliegenden Ordnung angeführt sind, vorbehaltlich deren Übereinstimmung mit den angewandten oder enehmigten Raumordnungsrichtlinien, der Gemeindebauordnung und der einschlägigen Gesetzgebung.

3. Die Baubeginnmeldung wird auch für jene Gebäude, die durch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen unter künstlerisch-geschichtlichem, dokumentarischem, Ensemble-, Umwelt-, oder Landschaftsschutz gestellt wurden, angewandt, und zwar nach vorheriger Einholung der entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung von der zuständigen Schutzbehörde.

* Eingeführt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 44 vom 05.04.2001.

Innenarbeiten

4. Für "Innenarbeiten" bleibt die Möglichkeit, das von Art. 98 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997 vorgesehene Verfahren anzuwenden, aufrecht.

* Art. 98. (Innenarbeiten)

Keine Konzession ist für Bauarbeiten im Inneren der Gebäude nötig, sofern diese nicht in Widerspruch zu den beschlossenen oder genehmigten urbanistischen Leitplänen und geltenden Bauordnungen stehen, und die äußere Form, die Bauart, die Fassaden oder die Zweckbestimmung der Gebäude und der einzelnen Liegenschaftseinheiten nicht ändern und die Statik des Gebäudes nicht gefährden; befindet sich das entsprechende Gebäude in einer Zone laut Buchstabe A des Artikels 2 des Ministerialdekretes vom 2. April 1968, so darf auch die ursprüngliche Bauweise nicht geändert werden. Nicht als Erhöhung der Nutzfläche im Sinne dieses Artikels gilt die Entfernung oder die Verschiebung von Innenwänden oder Teilen davon.

Werden Bauarbeiten laut vorhergehendem Absatz ausgeführt, so hat der Eigentümer der Liegenschaftseinheit bei Baubeginn dem Bürgermeister einen Bericht vorzulegen, der von einem zur Planung befähigten Fachmann unterschrieben sein muß und in dem dieser bestätigt, daß die Bauarbeiten den angegebenen entsprechen und daß die einschlägigen Sicherheitsvorschriften sowie die einschlägigen Vorschriften über Hygiene und Gesundheit eingehalten werden.

di cui al precedente comma.

Le disposizioni di cui ai commi precedenti non si applicano nel caso di immobili vincolati ai sensi della legge 1 giugno 1939, n. 1089, concernente la tutela delle cose di interesse artistico e storico, e della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche ed integrazioni, concernente la tutela del paesaggio. Ai sensi dell'articolo 26 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, gli spazi di cui all'articolo 18 della legge 6 agosto 1967, n. 765, legge-ponte, costituiscono pertinenze delle costruzioni, ai sensi e per gli effetti degli articoli 817, 818 e 819 del Codice civile.

Tipologia di interventi Definizioni e contenuti della D.I.A.

Art. 1 ter

In base al disposto dell'art. 132 della L.P. 13/97, sono subordinati alla presentazione della denuncia attività, ove ne ricorrano i presupposti, i seguenti interventi edilizi a condizione che:

- a) non vengano eseguite variazioni consistenti della sagoma dell'immobile esistente e/o concessionato;
- b) non vengano eseguite modifiche rilevanti alle facciate e/o ai principali elementi architettonici esistenti e/o concessionati;
- c) non incidano sugli indici urbanistici ed edilizi:

1. interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo, così come definiti dall'art. 59 lett. b) e c) della legge urbanistica provinciale 13/97;

2. installazione, modifica e/o sostituzione di pensiline per autobus e per distributori di benzina;

3. opere necessarie per adeguare edifici esistenti alle norme di legge in materia di prevenzione degli incendi e d'eliminazione delle barriere architettoniche ai sensi dell'art. 77 della L.P. 13/97; l'installazione di nuovi impianti e la realizzazione di opere relative al contenimento dei consumi energetici e all'utilizzo di fonti rinnovabili di energia ai sensi dell'art. 127 L.P. 13/97;

4. installazione, modifica e/o sostituzione di recinzioni, muri di cinta e cancellate;

5. installazione, modifica e/o sostituzione

Wird der im vorhergehenden Absatz erwähnte Bericht nicht vorgelegt, so sind die Strafen laut Artikel 10 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, anzuwenden; die Geldbußen sind um ein Drittel herabzusetzen.

Die vorhergehenden Absätze sind nicht auf Gebäude anzuwenden, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, betreffend den Schutz der künstlerisch und geschichtlich wertvollen Sachen, und des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, betreffend den Landschaftsschutz, unter Schutz gestellt sind.

Im Sinne von Artikel 26 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, sind die Flächen laut Artikel 18 des Gesetzes vom 6. August 1967, Nr. 765 (Überbrückungsgesetz), Zubehör der Gebäude im Sinne der Artikel 817, 818 und 819 des Zivilgesetzbuches.

Art der Maßnahmen Begriffsbestimmung und Inhalte der B.B.M.

Art 1 ter

Gemäß Verfügungen des Art. 132 des L.G. 13/97 unterliegen – bei Bestehen der vorgesehenen Voraussetzungen – folgende Baumaßnahmen der Baubeginnmeldepflicht, vorausgesetzt, dass:

- a) an der Form des bestehenden bzw. genehmigten Gebäudes keine wesentlichen Änderungen angebracht werden;
- b) an den bestehenden bzw. genehmigten Fassaden bzw. baulichen Hauptbestandteile keine wesentlichen Änderungen angebracht werden;
- c) sie keine Auswirkung auf die urbanistischen und bautechnischen Werte haben:

1. Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung sowie Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten, gemäß ihrer Definition in den Buchstaben b) und c) des Art. 59 des Landesraumordnungsgesetzes 13/97;

2. Arbeiten zur Anbringung, Abänderung und/oder Ersetzung von Schutzdächern bei Bushaltestellen und Tankstellen;

3. Arbeiten, die notwendig sind, um bereits bestehende Gebäude den Gesetzesbestimmungen bezüglich Brandschutz und den Abbau der architektonischen Hindernisse gemäß Art. 77 des L.G. 13/97 anzupassen; Arbeiten für die Errichtung neuer Anlagen zur Einschränkung des Energieverbrauchs und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen gemäß Art. 127, L.G. 13/97;

4. Errichtung, Abänderung und/oder Ersetzung von Umzäunungen, Umzäunungsmauern und Gittern;

5. Einbau, Abänderung und/oder Erset-

ne di soppalchi interni;

6. sistemazione d'aree, in zone residenziali, da destinarsi ad attività sportive e ludiche, senza realizzazione di volumetria e/o impianti tecnologici e senza impermeabilizzazione del suolo;

7. installazione, modifica e/o sostituzione di camini, pluviali, grondaie, sfiati, prese di areazione o canne fumarie;

8. modifica dei materiali strutturali di manufatti edilizi aventi carattere accessorio (da legno a muratura, a metallo, ecc.), nel rispetto delle dimensioni lorde e della posizione esistente e a condizione che si tratti di manufatti giuridicamente esistenti;

9. installazione, modifica e/o sostituzione di contenitori interrati con una capienza massima di 20 m³;

10. installazione, modifica e/o sostituzione di qualsiasi impianto tecnologico al servizio d'edifici esistenti;

11. installazione, modifica e/o sostituzione d'elementi di arredo urbano da realizzarsi nelle zone per opere ed impianti pubblici, sulle strade pubbliche e nel verde pubblico con esclusione di qualsiasi intervento sulla "architettura degli spazi aperti";

12. sistemazione e/o realizzazione di accessi pedonali e di passi carrai, pavimentazioni esterne che non mutino la destinazione d'uso del suolo;

13. installazione, modifica e/o sostituzione d'elementi di arredo esterno (pergolati, tettoie, gazebo, tende autoportanti o estensibili, tensostrutture, ecc) per una superficie coperta massima di 25 m² e che non prevedano l'impermeabilizzazione del suolo, nonché pensiline a protezione degli ingressi pedonali per una superficie massima di 10 m² ciascuna. Fino a tali limiti detti interventi non rientrano nel conteggio della superficie coperta. Devono essere rispettate le disposizioni civilistiche sulle distanze legali.

14. installazione, modifica e/o sostituzione di cavi, punti, nodi, armadi di derivazione, centraline e cabine (max. 2,00 m²) per l'erogazione di servizi pubblici (acqua, luce, gas, telefono, poste, semafori, ecc.);

zung von internen Hängedecken;

6. Gestaltung von Arealen in Wohnzonen zur Schaffung von Sport- und Spielzonen ohne die Errichtung von Kubatur und/oder technologische Anlagen und ohne Bodenversiegelung;

7. Errichtung, Abänderung und/oder Ersetzung von Kaminen, Dachtraufen und Regenrinnen, Entlüftungsrohren und Rauchabzügen;

8. Abänderung der bei Bauarbeiten verwendeten Materialien mit Zubehörcharakter (Abänderung von Holz auf Ziegel, auf Metall usw.), wobei die vorbestehende Bruttofläche und Lage beibehalten werden muss; zur Durchführung dieser Art von Arbeiten muss es sich um juristisch vorhandene Baulichkeiten handeln;

9. Bau, Abänderung und/oder Ersetzung von unterirdischen Behältern, mit einem Fassungsvermögen von bis zu 20 m³;

10. Einbau, Abänderung und/oder Ersetzung von technischen Anlagen in bestehenden Gebäuden;

11. Errichtung, Abänderung und/oder Austausch von Elementen der städtebaulichen Ausstattung in Zonen für öffentliche Gebäude und Anlagen, in öffentlichen Straßen oder im öffentlichen Grün, mit Ausnahme jeglichen Eingriffs in die „Freiraumarchitektur“;

12. Gestaltung und/oder Verwirklichung von Fußgängerzutritten und Zufahrten sowie von Außenbepflasterung, die die Zweckbestimmung des Bodens nicht verändern;

13. Errichtung, Abänderung und/oder Austausch der Außenausstattung (Lauben, Überdachungen, offener bedachter Pavillon, selbsttragende oder ausziehbare Zelte, Markisen usw.) mit einer bedeckten Oberfläche von maximal 25 m², für die keine Bodenabdichtung notwendig ist, sowie der Schutzdächer für Eingänge mit einer Maximalfläche von jeweils 10 m². Bis zu dieser Obergrenze gelten besagte Baumaßnahmen nicht für die Berechnung der überbauten Fläche. Es müssen die zivilrechtlichen Bestimmungen über die Mindestabstände eingehalten werden.

14. Verlegung, Abänderung und/oder Austausch von Kabeln, Punkten, Knoten, Verteilerkästen, Schaltkästen und Kabinen (max. 2,00 m²) für die Versorgung mit öffentlichen Diensten (Wasser, Licht, Gas, Telefon, Post, Ampeln, usw.);

15. creazione di parcheggi in superficie di pertinenza d'edifici residenziali esistenti ai sensi delle norme d'attuazione del Piano Urbanistico Comunale, del Regolamento Edilizio Comunale e della normativa provinciale in materia, senza realizzazione di volumetria e/o impianti tecnologici.

* Ipotesi originariamente introdotte con delibera del Consiglio Comunale n. 44 di data 5.4.2001 e successivamente modificate e riordinate con delibera del Consiglio Comunale n. 61 del 20/07/2004

Modalità di procedura della D.I.A.

Art. 1 quater

1. Per gli interventi previsti all'art. 1 ter, l'interessato presenta, trenta giorni prima dell'effettivo inizio dei lavori, la denuncia d'inizio dell'attività, accompagnata da una dettagliata relazione tecnica a firma di un progettista abilitato, nonché dagli opportuni elaborati progettuali e dagli eventuali pareri necessari per l'intervento, oltre a copia delle comunicazioni effettuate ai confinanti, ai comproprietari ed agli aventi causa, se necessarie per legge, regolamento o prassi amministrativa consolidata. Nella relazione tecnica il progettista incaricato deve dichiarare sotto la propria responsabilità penale e civile che l'opera è conforme agli strumenti urbanistici adottati e/o approvati ed al Regolamento edilizio vigente, attestando inoltre il rispetto di tutte le norme di sicurezza, antincendio e di quelle igienico-sanitarie.

A comprova della presentazione della denuncia d'inizio dell'attività viene consegnata al denunciante una attestazione di avvenuto deposito, la cui data costituisce il riferimento per il computo del termine di decorrenza.

2. L'inizio dei lavori può aver luogo solo trenta giorni dopo l'avvenuta presentazione della denuncia di inizio dell'attività e tale termine deve intendersi quale formale inizio dei lavori. La denuncia di inizio attività è sottoposta al termine massimo di validità di tre anni, trascorso il quale la stessa deve intendersi decaduta senza alcuna

15. Errichtung von Parkplätzen an der Oberfläche, die zu bereits existierenden Wohngebäuden gehören, gemäß den Durchführungsbestimmungen des Bauleitplans der Stadt, der Gemeindebauordnung und der diesbezüglichen Bestimmungen des Landes, ohne Errichtung von Kubatur und/oder technologischen Anlagen.

* Ursprünglich eingeführt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 44 vom 05.04.2001 und nachträglich abgeändert und neu geordnet mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 61 vom 20.07.2004

Verfahren der B.B.M.

Art. 1 quater

1. Zur Ausführung der in Art. 1 ter angeführten Baumaßnahmen reicht die betreffende Person innerhalb von dreißig Tagen vor effektivem Beginn der Arbeiten die Baubeginnmeldung ein. Dieser muss ein detaillierter Bericht von Seiten eines befähigten Projektanten beilegen, die entsprechenden Projekte, die für die Ausführung der Arbeiten eventuell notwendigen Gutachten sowie eine Kopie der Mitteilungen an die Anrainer, Miteigentümer und Rechtsnachfolger, sofern von Gesetzen, Ordnungen oder konsolidierter Verwaltungspraxis vorgesehen. Im Bericht erklärt der Projektant unter eigener strafrechtlicher und zivilrechtlicher Verantwortung, dass die geplanten Arbeiten mit den angewandten und/oder genehmigten städtebaulichen Bestimmungen sowie mit der geltenden Gemeindebauordnung übereinstimmen und bestätigt, dass alle Sicherheitsvorschriften, Brandschutzvorschriften und hygienisch-sanitären Vorschriften eingehalten werden.

Zur Bestätigung für die Vorlage der Baubeginnmeldung wird der betreffenden Person eine Bescheinigung der Hinterlegung ausgestellt, deren Datum für die Berechnung der Fälligkeit als Bezugszeitpunkt gilt.

2. Die Arbeiten dürfen erst nach dem Ablauf von dreißig Tagen ab Zeitpunkt der Einreichung der Baubeginnmeldung beginnen. Besagtes Datum gilt formell als Termin für den Beginn der Arbeiten. Die Baubeginnmeldung hat eine maximale Gültigkeit von drei Jahren, nach deren Ablauf verwirkt sie automatisch und ohne formel-

formalità di rito.

L'entrata in vigore di nuove prescrizioni urbanistiche non comporta la decadenza della denuncia di inizio attività in contrasto con le nuove previsioni, se sono già decorsi trenta giorni dalla data di presentazione.

3. All'atto dell'ultimazione dei lavori il progettista incaricato ovvero il direttore dei lavori deve presentare una dichiarazione finale che attesti la conformità dell'opera al progetto presentato. Tale dichiarazione deve essere corredata dai documenti e dalle certificazioni necessarie in relazione alla tipologia dei singoli interventi in funzione del rilascio dell'eventuale certificato di abitabilità-agibilità.

4. Il progettista assume la qualità di persona esercente un servizio di pubblica necessità ai sensi degli articoli 359 e 481 del Codice Penale. In caso di dichiarazioni non veritiere, l'Amministrazione comunale ne da comunicazione sia all'autorità giudiziaria, sia al competente ordine professionale per l'irrogazione delle sanzioni disciplinari.

5. Nel caso in cui nel termine sopra indicato di trenta giorni l'Amministrazione comunale riscontri l'assenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti, dispone con provvedimento motivato il divieto di prosecuzione dell'attività e la rimozione dei suoi effetti, salvo che, ove ciò sia possibile, l'interessato non provveda a rendere conforme alla normativa vigente detta attività ed i suoi effetti entro il termine stabilito dall'Amministrazione stessa.

6. L'esecuzione di opere in assenza di concessione edilizia o in assenza di DIA o in difformità da essi o in difformità dagli strumenti urbanistici adottati o approvati e dal regolamento edilizio vigente, comporta l'applicazione delle sanzioni previste dal Capo VIII della legge urbanistica provinciale 13/97 (vigilanza sull'attività urbanistico edilizia).

7. Nei casi in cui siano dovuti gli oneri di urbanizzazione ed il costo di costruzione, il relativo calcolo, elaborato dal progettista, deve essere allegato alla denuncia di inizio attività ed il pagamento, in unica soluzione, va effettuato prima della decorrenza del termine di trenta giorni con le modalità

len Rückzug.

Das Inkrafttreten neuer urbanistischer Vorschriften bewirkt nicht den Verfall einer mit den neuen Vorschriften im Gegensatz stehenden Baubeginnmeldung, wenn bereits dreißig Tage seit dem Zeitpunkt der Vorlage verstrichen sind.

3. Bei Abschluss der Arbeiten muss der beauftragte Projektant oder der Bauleiter eine abschließende Erklärung einreichen, die die Entsprechung der durchgeführten Arbeiten mit dem vorgelegten Projekt bestätigt. Diese Erklärung muss mit allen Unterlagen versehen sein, die in Bezug auf die Art der einzelnen Eingriffe für die Ausstellung einer eventuellen Bewohn-/Benutzbarkeitsbescheinigung vorgesehen sind.

4. Der Projektant bekleidet gemäß Art. 359 und 481 des StGB die Rolle einer Person, die einen öffentlich notwendigen Dienst ausübt. Im Falle nicht wahrheitsgetreuer Aussagen wird dies von der Gemeindeverwaltung sowohl den zuständigen Gerichtsbehörden als auch der betreffenden Berufsvereinigung mitgeteilt, damit die entsprechenden Disziplinarstrafen getroffen werden.

5. Falls innerhalb der oben genannten dreißigtägigen Frist die Gemeindeverwaltung das Fehlen der vorgesehenen Voraussetzungen und gesetzlich festgelegten Bedingungen feststellt, verfügt sie mit begründetem Verfahren das Verbot, die Arbeiten fortzuführen und die Pflicht, die Auswirkungen der Arbeiten zu beseitigen, es sei denn der Betroffene sorgt selbst – falls dies möglich ist – dafür, besagte Arbeiten und deren Auswirkung innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist den geltenden Bestimmungen anzugleichen.

6. Die Ausführung von Arbeiten ohne Baugonzession oder ohne B.B.M. bzw. in Abweichung von denselben oder in Abweichung von den angewandten oder genehmigten Raumordnungsrichtlinien und von der geltenden Gemeindebauordnung bedingt die Anwendung der in Abschnitt VIII des Landesraumordnungsgesetzes 13/97 vorgesehenen Strafen (Überwachung der Bautätigkeit).

7. In den Fällen für welche die Zahlung der Erschließungs- und Baukosten vorgesehen ist, muss die entsprechende vom Projektanten durchgeführte Berechnung des geschuldeten Betrags der Baubeginnmeldung beigelegt werden; die einmalige Zahlung des Gesamtbetrages muss vor Ab-

previste dalla normativa vigente, pena la decadenza del diritto a procedere. Resta comunque salva la possibilità per il Comune di richiedere anche successivamente al predetto termine eventuali integrazioni, da corrispondersi secondo le modalità stabilite dalla normativa vigente.

* introdotto con delibera del Consiglio Comunale n. 44 di data 5.4.2001

Art. 2 **Le domande di autorizzazione** **Disposizioni comuni**

La domanda di autorizzazione, da compilare sui moduli prescritti, da ritirarsi presso l'Ufficio Tecnico Comunale per eseguire e modificare opere previste nell'articolo 1 e seguenti, redatta su carta da bollo competente, deve contenere l'impegno formale: di osservare le norme contenute nelle leggi e nei Regolamenti in genere nonché le norme particolari dei regolamenti di edilizia, di attuazione del Piano regolatore e di Igiene del Comune ed infine il nome e domicilio del Progettista e del Direttore dei lavori.

Il Progettista e il Direttore dei lavori dovranno essere ingegneri od architetti iscritti nei relativi albi della Repubblica, salvo il caso di costruzioni rurali o di modeste costruzioni civili, ai sensi dell'art. 16 del R.D. 11.2.1929, n. 274, per le quali la funzione di Progettista e Direttore dei Lavori potranno essere assunte da Geometri o Periti Edili, iscritti nei rispettivi albi.

Prima dell'inizio dei lavori il Direttore dei Lavori, o il proprietario, è tenuto a comunicare al Sindaco la data d'inizio dei lavori stessi ed il nominativo della Impresa assuntrice, che dovrà essere abilitata, ai sensi di legge ed iscritta alla Camera di Commercio ed Industria della provincia di residenza.

Art. 3 **Documenti a corredo delle domande di** **concessione edilizia**

Alla domanda di concessione edilizia devono essere allegati:

- a) una pianta d'insieme (comprendente almeno una strada pubblica) in scala non

lauf der Frist von dreißig Tagen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen, bei sonstigem Verfall des Rechtes auf Fortführung. Der Gemeinde bleibt auf jeden Fall vorbehalten, auch nach der oben genannten Frist eventuelle Nachzahlungen einzufordern, die gemäß den geltenden Vorschriften zu entrichten sind.

* Eingeführt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 44 vom 05.04.2001

Art. 2 **Baugesuche** **Gemeinsame Bestimmungen**

Das Gesuch um die Bewilligung zur Durchführung und Abänderung der in den Art. 1 und folgenden vorgesehenen Arbeiten ist auf dem vorgeschriebenen, beim Stadtbauamt erhältlichen Vordruck abzufassen, ordnungsgemäß mit Stempelmarken zu versehen und muss die ausdrückliche Verpflichtung enthalten, alle Vorschriften, die in Gesetzen und Ordnungen im Allgemeinen enthalten sind, sowie die besonderen Vorschriften der Bauordnung, der Durchführungsbestimmungen zum Bebauungsplan und der Gemeindegesundheitsordnung zu beachten. Im Gesuche müssen auch der Name und die Adresse des Projektanten und des Bauleiters angegeben werden.

Der Projektant und der Bauleiter müssen in den Berufslisten der Republik eingetragene Ingenieure oder Architekten sein, ausgenommen bei ländlichen oder kleineren städtischen Bauten, wofür gemäß Art. 16 des kgl. Dekr. vom 11.02.1929, Nr. 274, auch Geometer oder Maurermeister, die in den entsprechenden Berufslisten eingetragen sind, den Plan verfassen oder die Bauleitung übernehmen können.

Vor Beginn der Arbeiten muss der Bauleiter oder der Eigentümer dem Bürgermeister den Tag des Baubeginnes und den Namen der Bauunternehmung mitteilen; die bauausführende Unternehmung muss die gesetzlich vorgeschriebene Eignung besitzen und bei der Handels- und Gewerbekammer ihres Stammsitzes eingetragen sein.

Art. 3 **Beilagen zu den** **Baukonzessionsgesuchen**

Den Baugesuchen müssen beigelegt werden:

- a) ein Übersichtsplan (worauf wenigstens eine öffentliche Straße aufscheint)

minore a 1: 1440 con l'indicazione delle Partite Tavolari e delle particelle edificiali e fondiarie;

b) una planimetria del terreno in scala 1:500 con la larghezza della strada, il nome dei confinanti con l'indirizzo e la precisa ubicazione dell'edificio con le distanze dai confini e dai fabbricati di proprietà altrui; la sopracitata planimetria in scala 1:500, oltre che su supporto cartaceo, dovrà essere depositata anche su supporto informatico, nel formato a scelta dxf-dwg-dgn-shape-arcinfo, corredata alla informazioni di natura geografica, secondo le specifiche tecniche di trasferimento dati informatici appositamente elaborate e pubblicate in Internet;

c) piante quotate dei singoli piani, compreso lo scantinato, il sottotetto e la copertura;

d) almeno una sezione quotata fatta secondo la linea di maggiore importanza;

e) i prospetti di tutti i fronti del fabbricato con le quote riferite ai piani stradali e dei cortili o giardini ed i precisi rapporti altimetrici con le proprietà confinanti;

f) eventuale fotografia della località da cui risulti lo stato di fatto dei fabbricati adiacenti;

g) il certificato di possesso delle particelle catastali interessanti la costruzione;

h) una breve relazione sui materiali da impiegare per le facciate, i balconi, le coperture, gli intonaci e le coloriture, sugli allacciamenti dei vari servizi e sul sistema di smaltimento delle acque luride;

i) l'autorizzazione del proprietario del terreno, qualora non fosse ancora di proprietà del richiedente.

I disegni devono essere a semplici linee e presentati in duplice copia. Le piante, le sezioni ed i prospetti, dovranno essere in scala 1:100.

Dai disegni deve risultare la destinazione di ogni singolo locale.

Se richiesti, si dovranno presentare i disegni di particolari in scala diversa o al vero, nonché tutti quei maggiori chiarimenti che saranno ritenuti opportuni.

In possesso del progetto, l'Ufficio Tecnico

im Maßstabe von nicht weniger als 1:1440 mit Bezeichnung der Einlagezahlen, der Bau- und Grundparzellen;

b) ein Plan des Baubesitzes im Maßstabe von 1:500 mit Angabe der Straßenbreite, der Anrainer und deren genauer Anschrift, der genauen Lage des Gebäudes und der Abstände von den Grenzen und Gebäuden Dritter; der obgenannte Plan im Maßstab 1:500 muss nicht auf Papier, sondern auch im EDV-Format (frei wählbar unter dxf-dwg-dgn-shape-arcinfo), eingereicht werden und geographische Angaben gemäß den eingens dafür ausgearbeiteten und im Internet veröffentlichten technischen Vorgaben für die Übertragung von elektronischen Daten enthalten;

c) Quotenpläne der einzelnen Geschosse, einschließlich Kellergeschoss, Dachgeschoss und Bedachung;

d) wenigstens einen Querschnitt durch die wichtigste Linie mit allen Höhenangaben;

e) die Aufrisse aller Vorderansichten des Gebäudes mit den genauen Höhenangaben zum Straßen-, Hof- oder Gartenniveau, sowie der genauen Höhenverhältnisse zu den anliegenden Besitztümern;

f) allfälliges Lichtbild der Örtlichkeit, woraus der Zustand der angrenzenden Gebäude ersichtlich ist;

g) Besitzbogen der vom Bau betroffenen Parzellen;

h) ein kurzer Bericht über die zur Verwendung kommenden Baustoffe für die Fassaden, die Balkone, die Bedachungen, den Verputz und den Anstrich, über die verschiedenen Anschlüsse und über die Art der Abwasserableitung;

i) die Bewilligung des Eigentümers, falls der Baugrund nicht Eigentum des Geschwärtstellers ist.

Die Zeichnungen sind in einfachen Linien zu halten und müssen in zweifacher Ausfertigung vorgelegt werden. Die Gebäudepläne, Aufrisse und Querschnitte müssen im Maßstab von 1:100 sein.

Aus den Zeichnungen muss die Zweckbestimmung jedes einzelnen Raums ersichtlich sein.

Es kann die Vorlage von Zeichnungen besonderer Teile auch in einem anderen oder natürlichen Maßstab verlangt werden, ebenso müssen alle für tunlich erachteten Erklärungen abgegeben werden.

Nach Einlangen des Planes teilt das Stadt-

comunicerà ai confinanti l'avvenuto deposito di esso assegnando loro il termine di dieci giorni per prenderne visione ai fini della tutela dei loro eventuali diritti.

Qualora si tratti di modifiche o ampliamenti da apportare a fabbricati esistenti, devesi, oltre a quanto prescritto precedentemente, produrre i disegni dello stato attuale, corredati, eventualmente, da fotografie e riportare nei disegni, con idonee indicazioni a colore, le parti da demolire.

Le determinazioni del Sindaco saranno notificate all'interessato entro il sessantesimo giorno dalla ricezione della domanda. Spirato tale termine, in difetto di comunicazione, il progetto s'intende approvato salva l'osservanza delle prescrizioni in vigore delle leggi, dei regolamenti e salvi e riservati i diritti dei terzi.

Per i lavori da eseguirsi in edifici aventi speciale interesse artistico, storico od archeologico e per i progetti di fabbricati che devono sorgere su terreni a questi adiacenti, il proprietario, prima di iniziare i lavori, dovrà essere in possesso della preventiva approvazione della Soprintendenza ai Monumenti della Regione Trentino-Alto Adige e dovranno osservarsi le disposizioni della legge 26.6.1939 n. 1497 e successive disposizioni.

Per i lavori da eseguire su particelle fondiarie od edificiali, sottoposte a vincolo paesaggistico a norma della legge provinciale 24 luglio 1957 n. 8, il proprietario, prima di darvi inizio, dovrà essere in possesso della relativa autorizzazione rilasciata dal Presidente della Giunta Provinciale di Bolzano.

* la lettera b) è stata integrata dalla delibera del Consiglio Comunale n. 43 del 20 aprile 2006

Art. 4 **Responsabilità**

Il titolare della licenza di costruzione, il Direttore dei lavori e l'assuntore sono responsabili: i primi due di ogni variazione (che non sia stata preventivamente autorizzata dal Sindaco) apportata in sede esecutiva al progetto approvato, ed in solido, tutti tre, di ogni inosservanza delle norme generali di legge e dei regolamenti, come delle modalità esecutive che siano fissate nelle licenze di costruzione.

bauamt den Anrainern die Hinterlegung desselben mit und erteilt ihnen eine Frist von zehn Tagen zur Einsichtnahme zwecks Wahrnehmung ihrer allfälligen Rechte.

Wenn es sich um Umbau oder Ausbau bereits bestehender Gebäude handelt, müssen außer dem Vorbeschriebenen auch Zeichnungen über den derzeitigen Stand unter eventueller Beilage von Lichtbildern vorgelegt und in den Zeichnungen selbst die abzubrechenden Teile durch geeignete Bezeichnung in Farbe dargestellt werden.

Die Verfügungen des Bürgermeisters werden dem Bauwerber innerhalb des 60. Tages vom Einlangen des Gesuches zugestellt. Nach Ablauf dieser Frist ohne Zustellung eines Bescheides gilt der Bauplan als genehmigt, vorbehaltlich der Einhaltung aller bestehenden gesetzlichen und Ordnungsvorschriften und der Wahrung der Rechte Dritter.

Bei Arbeiten an Gebäuden von besonderem künstlerischen, historischen oder archäologischen Wert sowie bei Plänen für Bauten auf Gründen, die an diese angrenzen, muss sich der Eigentümer vor Baubeginn die Vorausgenehmigung seitens des Denkmalsschutzamtes der Region Trentino-Südtirol beschaffen und es müssen die Vorschriften des Gesetzes vom 26.06.1939 Nr. 1492 und der hierzu erlassenen nachträglichen Bestimmungen eingehalten werden.

Für die Bauarbeiten auf Grund- oder Bauparzellen, die gemäß Landesgesetz vom 24.07.1957 Nr. 8 dem Landschaftsschutz unterliegen, muss sich der Eigentümer vor Baubeginn die entsprechende Ermächtigung seitens des Landeshauptmannes beschaffen.

* die Buchstabe b) wurde mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43 vom 20. April 2006 vervollständigt.

Art. 4 **Verantwortlichkeit**

Der Inhaber der Baubewilligung, der Bauleiter und der bauausführende Unternehmer tragen folgende Verantwortungen: die ersten beiden für jede während der Bauausführung vorgenommene Variante am genehmigten Plan, die nicht vom Bürgermeister eigens genehmigt wurde, und alle drei, zu ungeteilter Hand, für jede Nichteinhaltung der allgemeinen gesetzlichen und Ordnungsvorschriften sowie der in der Baubewilligung festgelegten Durchführungsbestimmungen.

Art. 5
Commissione Edilizia Comunale
Composizione e durata

É istituita nel Comune di Bolzano, con funzioni di organo consultivo del Sindaco, la Commissione edilizia Comunale, la quale esprime il proprio parere motivato sulla conformità del progetto alle norme vigenti in materia ed alle esigenze estetiche.

La Commissione Edilizia è chiamata ed esprimere il proprio parere, oltre che nelle ipotesi di cui ciò sia previsto dalle Leggi e Regolamenti in vigore, anche su tutti gli argomenti in ordine ai quali il Presidente lo ritenga opportuno.

La commissione edilizia comunale è composta come segue:

Membri di diritto

- 1.** il Sindaco o un Assessore da lui delegato che la presiede;
- 2.** un rappresentante dell'Azienda Sanitaria territorialmente competente, appartenente al servizio per l'igiene e la sanità pubblica;
- 3.** un esperto, designato dall'Assessore provinciale all'Urbanistica, scelto dall'albo degli esperti in urbanistica e tutela del paesaggio istituito presso l'amministrazione provinciale;

- 4.** un dirigente dell'Amministrazione comunale esperto nel settore edilizio ed urbanistico;

- 5.** il comandante dei Vigili del Fuoco competente per territorio o un suo delegato;

- 6.** un rappresentante dell'Azienda di soggiorno;

Membri elettivi

- 7.** un rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente, scelto tra una terna di residenti nel Comune di Bolzano, proposta dalle relative associazioni;

- 8.** un rappresentante dell'ordine degli Architetti come membro effettivo ed un rappresentante del collegio dei geometri come membro supplente scelti tra una terna di residenti nella provincia di Bolzano proposta dai rispettivi ordini e collegi professionali;

- 9.** un rappresentante dell'ordine degli

Art. 5
Die Gemeindebaukommission
Zusammensetzung und Dauer

In der Stadtgemeinde Bozen ist, mit Funktion eines Beratungsorgans des Bürgermeisters, die Gemeindebaukommission eingesetzt, welche ihr begründetes Gutachten über die Übereinstimmung der Projekte mit den auf diesem Gebiete geltenden Bestimmungen und den ästhetischen Erfordernissen erlässt.

Die Gemeindebaukommission ist ebenso aufgerufen, ihr Gutachten, neben in den von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen vorgesehenen Fällen, auch in jenen Fällen zu erlassen, in denen es der Vorsitzende für angebracht erachten sollte.

Die Gemeindebaukommission setzt sich wie folgt zusammen:

Mitglieder von Rechts wegen

- 1.** der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Stadtrat als Vorsitzender;
- 2.** ein Vertreter der gebietsmäßig zuständigen Sanitätseinheit, welcher dem Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit angehört;
- 3.** ein vom Landesrat für Raumordnung bestimmter Fachmann, welcher aus dem bei der Landesverwaltung aufliegenden Verzeichnis der Sachverständigen für Raumordnung und Landschaftsschutz ausgewählt wird;
- 4.** ein Funktionär der Gemeindeverwaltung, welcher Fachmann auf dem Gebiet des Bauwesens und der Urbanistik ist;

- 5.** der Kommandant der für das Gebiet zuständigen Feuerwehr oder dessen Angewiesener;

- 6.** ein Vertreter der Kurverwaltung;

Gewählte Mitglieder

- 7.** ein Vertreter der Umweltschutzvereinigungen, ausgewählt aus einer in der Gemeinde Bozen ansässigen Dreiergruppe an Personen, welche von den diesbezüglichen Vereinigungen vorgeschlagen wurde;
- 8.** ein Vertreter der Architektenkammer als ordentliches Mitglied und ein Vertreter des Geometerkollegiums als Ersatzmitglied, ausgewählt aus einer in der Provinz Bozen ansässigen Dreiergruppe an Personen, die von den jeweiligen Kammern und Kollegien vorgeschlagen wurde;
- 9.** ein Vertreter der Ingenieurkammer

Ingegneri come membro effettivo ed un rappresentante per collegio dei periti industriali (come membro supplente) scelto tra una terna di residenti nella provincia di Bolzano, proposta dai rispettivi ordini e collegi professionali;

10. e 11. due rappresentanti del Consiglio Comunale, di cui uno in rappresentanza dei partiti di opposizione.

12. un rappresentante degli agricoltori e coltivatori diretti scelto da una terna di nominativi proposta dall'associazione più rappresentativa.

Per tutti i membri della Commissione, ad eccezione del Presidente, il Consiglio Comunale dovrà nominare un supplente, il quale prenderà parte alle riunioni solo in caso d'assenza del rispettivo membro effettivo.

Il caso d'assenza o d'impedimento del presidente della Commissione assume la presidenza il membro della Commissione più anziano d'età.

Per l'elezione dei membri valgono le norme d'incompatibilità per i motivi di parentele previsti per gli assessori comunali e non possono contemporaneamente fare parte della Commissione parenti fino al terzo grado.

I membri elettivi decadono dalla carica o per dimissioni volontarie o quando risultino assenti senza giustificato motivo a tre sedute consecutive.

Il Consiglio Comunale dovrà provvedere entro il termine di 60 giorni alla sostituzione dei membri nel caso di dimissioni, decadenza o decesso.

Il membro che per qualsiasi motivo viene sostituito e che quindi cessa dall'ufficio prima della scadenza, viene sostituito sempre mediante nomina consiliare ed il sostituto resta in carica fino al completamento del periodo per il quale era stato nominato il membro sostituito.

I membri di diritto ed elettivi restano in carica per due anni venendo in ogni caso rinnovati con il rinnovo del Consiglio stesso e decadono, anche se non sono trascorsi due anni, qualora decada per qualsiasi motivo il Consiglio Comunale.

In ogni caso la Commissione rimane in carica fino alla sua sostituzione da parte del Consiglio Comunale.

als ordentliches Mitglied und ein Vertreter des Kollegiums der „Periti Industriali“ (als Ersatzmitglied), ausgewählt aus einer in der Provinz Bozen ansässigen Dreiergruppe an Personen, die von den jeweiligen Kammern und Kollegien vorgeschlagen wurde;

10. und 11. zwei Vertreter des Gemeinderates, davon einer als Vertreter der Oppositionsparteien.

12. ein Vertreter der Landwirte und Bauern, der aus einem Dreivorschlag des repräsentativsten Verbandes ausgewählt wird.

Für alle Kommissionsmitglieder mit Ausnahme des Vorsitzenden hat der Gemeinderat eine Ersatzperson zu ernennen, die nur im Falle der Abwesenheit des ordentlichen Mitgliedes an den Sitzungen teilnimmt.

Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Kommissionsvorsitzenden übernimmt das älteste Kommissionsmitglied den Vorsitz.

Für die Wahl der Mitglieder gelten die für die Stadträte vorgesehenen Bestimmungen der Unwählbarkeit aus Verwandtschaftsgründen und es können nicht gleichzeitig Verwandte bis zum dritten Grade der Kommission angehören.

Die gewählten Mitglieder gehen entweder durch freiwilligen Rücktritt oder für den Fall, dass sie unentschuldig drei aufeinanderfolgenden Sitzungen fern geblieben sind, ihres Auftrages verlustig.

Der Gemeinderat hat im Falle des Rücktrittes, Verfalles oder Todesfalles innerhalb der Frist von 60 Tagen die Ersetzung der Mitglieder zu veranlassen.

Das Mitglied, welches aus irgendwelchem Grunde ersetzt wird, und folglich vor dem Ablauf der Amtszeit austritt, wird stets durch Gemeinderatsernennung ersetzt und bleibt für die Amtszeit in Kraft, für welche das zu ersetzende Mitglied ernannt worden war.

Die Mitglieder von Rechts wegen sowie die gewählten Mitglieder bleiben für zwei Jahre im Amt und werden jedenfalls mit der Erneuerung des Gemeinderates erneuert und verfallen, jedenfalls noch vor dem Ablauf der zwei Jahren ihres Amtes falls der Gemeinderat aus irgendwelchem Grund aufgelöst werden sollte.

Auf jedem Fall bleibt die Kommission bis zu deren Ersetzung durch den Gemeinderat in Amt.

I commissari di cui ai punti 7-8-9 sono rieleggibili solo dopo due anni dalla cessazione della carica.

* modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 315 di data 11.07.1991; il membro di cui al punto 12) è stato aggiunto dall'art. 115 della L.P. 13/1997

Art. 5 bis
Composizione della Commissione edilizia durante la gestione commissariale del Comune

Durante la gestione commissariale del Comune, i componenti di cui ai punti 10. e 11. del precedente articolo non fanno parte della commissione edilizia.

* introdotto con deliberazione del Commissario per la provvisoria amministrazione del Comune di Bolzano n. 142 di data 25.08.2005

Art. 6
Funzioni della Commissione edilizia

La Commissione Edilizia da parere:

1) su tutte le domande di autorizzazione di cui all'articolo 1, numero 1, e in genere su tutto quanto possa interessare l'edilizia, l'ornato e l'igiene, anche in riguardo agli interessi dell'arte e dell'archeologia;

2) sull'interpretazione ed applicazione del presente regolamento, se richiesta;

3) sull'attuazione dei piani regolatori, di risanamento ed ampliamento dell'abitato, sui progetti di lottizzazione delle aree fabbricabili e relativi piani edilizi e piani di masse.

Le domande di cui all'articolo 2 devono essere previamente esaminate dalle sezioni competenti dell'Ufficio Tecnico comunale, dall'Ufficio Sanitario ed, ove siano da accertare eventuali rapporti di vicinato con i beni del Comune, dall'Ufficio Patrimonio.

I relativi pareri dovranno essere posti in calce alla domanda presentata dagli interessati.

La Commissione Edilizia, dopo aver esaminato i pareri espressi per iscritto e separatamente tanto dalla Sezione Edilizia e Piano Regolatore, quanto dalla Sezione Strade e dall'Ufficio Igiene e Sanità, ed eventualmente dall'Ufficio Patrimonio, emetterà sui progetti il suo motivato parere riflettente:

a) l'osservanza o meno da parte dei pro-

Die Kommissionsmitglieder der Punkte 7-8-9 können erst zwei Jahren von Amtsaustritt wiedergewählt werden.

* Geändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 315 von dem 11.07.1991; das Mitglied unter Nr. 12) wurde mit dem Art. 115 des L.G. 13/1997 eingeführt

Art. 5 bis
Zusammensetzung der Gemeindebaukommission während der kommissarischen Verwaltung der Gemeinde

Während der kommissarischen Verwaltung der Gemeinde gehören die unter Punkte 10. und 11. des vorherigen Artikels genannten Mitglieder nicht der Baukommission an.

* Eingeführt mit Beschluss des Kommissars für die provisorische Verwaltung der Gemeinde Bozen Nr. 142 von dem 25.08.2005

Art. 6
Aufgaben der Baukommission

Die Baukommission erteilt Gutachten:

1. über alle Baugesuche gemäß Art. 1, Nummer 1, und im allgemeinen über alles, was die Bautätigkeit, die Würde des Baubildes und die Bauhygiene, auch hinsichtlich des künstlerischen und archäologischen Wertes, betrifft;

2. über die Auslegung und Anwendung der gegenständlichen Bauordnung, insofern ein diesbezügliches Ersuchen gestellt wird;

3. über die Durchführung der Bebauungspläne, der Sanierungs- und Erweiterungspläne der Siedlung, über die Pläne zur Bildung von Baulosen, die entsprechenden Teilbebauungs- und Baumassenverteilungspläne;

Die in Artikel 2 angegebenen Gesuche werden zuerst von den zuständigen Abteilungen des Stadtbauamtes, vom Gesundheitsamt und, sofern allfällige Nachbarschaftsverhältnisse zu Gemeindebesitz bestehen, vom Vermögensamt überprüft.

Die entsprechenden Gutachten werden am Fuße des Baugesuches abgegeben.

Die Baukommission gibt nach Prüfung der schriftlichen und gesondert von der Abteilung für Hochbau und Bebauungsplan, von der Tiefbauabteilung, vom Gesundheitsamt und allenfalls vom Vermögensamt erteilten Gutachten ihr eigenes begründetes Gutachten zum Projekt ab, wobei Folgendes in Betracht gezogen wird:

a) Die Einhaltung oder Nichteinhaltung

gettisti delle buone regole d'arte del costruire per tutto quanto concerne la chiara interpretazione delle strutture portanti e la sicurezza degli edifici anche in riflesso alla loro difesa contro gli incendi;

b) l'aspetto esterno dei fabbricati, le altezze tanto complessive dei fabbricati, quanto dei singoli piani, le linee architettoniche ed i materiali da impiegare per la costruzione e per le rifiniture nonché le tinteggiature, allo scopo di accertare se i fabbricati vadano o meno a turbare l'ambiente nel quale devono sorgere.

Un particolare esame effettuerà la Commissione Edilizia onde accertare che i nuovi fabbricati o comunque le modificazioni ai fabbricati esistenti, per quanto concerne il loro insieme (massa) abbiano a risultare in armonia con le masse degli edifici circostanti ed in genere con l'ambiente in cui devono sorgere, esprimendo parere anche dal punto di vista paesaggistico.

La Commissione Edilizia nel suo giudizio terrà conto che è da riconoscere piena libertà ad ogni progettista di esprimere come meglio crede la sua arte ed il suo personale stile, purché rispetti l'ambiente, il decoro ed il movimento delle masse degli edifici circostanti, nonché le norme delle leggi e dei regolamenti vigenti sulla materia.

La Commissione dovrà anche suggerire eventuali modificazioni che siano da apportare ai progetti presentati allo scopo di uniformarli alle norme vigenti oppure all'ambiente in cui devono sorgere o per migliorarne l'aspetto architettonico.

Art. 7 Adunanza della Commissione

La Commissione si riunisce nella residenza municipale ordinariamente due volte al mese e verrà straordinariamente convocata ogni qualvolta il Presidente lo giudichi opportuno.

Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti.

I pareri sono presi a maggioranza di voti.

A parità di voti, prevale quella del Presidente.

Il Presidente della Commissione può incaricare i singoli membri di eseguire sopralluoghi e di fare da relatori nell'esame dei progetti.

seitens der Projektanten der ordentlichen Bauregeln hinsichtlich all dessen, was die klare Darlegung der tragenden Strukturen und die Sicherheit des Baues auch in Bezug auf die Feuersicherheit betrifft;

b) das äußere Bild des Baues, die Gesamthöhe sowie die Höhe der einzelnen Stockwerke, die architektonischen Baulinien, die zur Verwendung gelangenden Baustoffe für den Rohbau, die Feinarbeiten und den Anstrich, um festzustellen, ob die Gebäude das Baubild der Umgebung stören oder nicht.

Eine besondere Untersuchung pflegt die Baukommission zur Feststellung, ob die Neu- oder Umbauten hinsichtlich der Baumassen in Einklang zu den Massen der umstehenden Gebäude und im Allgemeinen zu ihrer Umgebung stehen, wobei auch das Landschaftsbild zu berücksichtigen ist.

Die Baukommission hat in ihrem Urteil dem Umstand Rechnung zu tragen, dass jedem Projektanten weitgehende Freiheit im Ausdruck seiner Kunst und seines persönlichen Stiles zuzubilligen ist, sofern die Umgebung, die Schönheit des Baubildes und die in den Baumassen der Nachbargebäude zum Ausdruck kommende Bewegung sowie die hierfür geltenden gesetzlichen und Ordnungsbestimmungen gebührend berücksichtigt und gewahrt werden.

Die Baukommission hat auch allfällige am Projekt erforderliche Abänderungen anzuregen, um dasselbe den geltenden Bestimmungen oder der besonderen Umgebung anzupassen oder das architektonische Bild zu verbessern.

Art. 7 Sitzungen und Gutachten der Kommission

Die Sitzungen der Kommission finden im Rathause regelmäßig zwei Mal monatlich und außerdem über außerordentliche Einberufung durch den Vorsitzenden statt.

Für die Beschlußfähigkeit der Kommission ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich.

Die Gutachten werden mit Stimmenmehrheit gefasst.

Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Der Vorsitzende der Kommission kann einzelne Mitglieder mit der Vornahme von Augenscheinen und der Berichterstattung zu den

I singoli componenti della Commissione Edilizia non possono presenziare all'esame, alla discussione e votazione dei progetti da essi elaborati o nell'esecuzione dei quali siano comunque interessati.

I pareri della Commissione, che sono puramente consultivi, dovranno risultare, tanto dai verbali di seduta, quanto in calce alle domande presentate dagli interessati.

Il proprietario ed il progettista possono chiedere di essere sentiti dalla Commissione Edilizia per fornire chiarimenti.

I verbali delle sedute dovranno essere firmati dal Presidente e dal Segretario.

Art. 8 **Rilascio della concessione edilizia**

Il Sindaco, presi in esame i pareri espressi dalla Sezione Edilizia Privata e Piano regolatore, dalla Sezione Strade, dalla Sezione Tecnologica, dall'Ufficio Igiene e Sanità, (eventualmente dall'Ufficio Patrimonio) e dalla Commissione Edilizia, emette in merito alla domanda le sue decisioni e, ove siano favorevoli, rilascia al richiedente la concessione edilizia.

La concessione edilizia verrà, allegata una copia dei disegni debitamente vistati.

La concessione edilizia è emessa al nome del proprietario dell'area o del richiedente che dimostri di essere stato autorizzato dal proprietario, e non è trasferibile.

Il permesso edilizio non costituirà mai titolo per occupare, sia provvisoriamente sia permanentemente, il suolo, il sottosuolo o lo spazio aereo appartenente al Patrimonio od al demanio del Comune, della Provincia, della Regione o dello Stato.

L'Autorità Comunale nel concedere l'autorizzazione di cui sopra curerà che sia diffidato il richiedente a non lasciar abitare la casa o parte di essa senza aver ottenuto la licenza d'abitabilità di cui agli artt. 16-17 del Regolamento.

Art. 9 **Diniego di concessione edilizia**

Per i progetti per i quali non ritenga di poter autorizzare l'esecuzione, il Sindaco emanerà la decisione di rigetto delle relative domande indicandone i motivi.

Progetti beauftragen.

Die einzelnen Mitglieder der Baukommission können an der Prüfung, der Debatte und Abstimmung über Projekte, die sie selbst ausgearbeitet oder an deren Ausführung sie Interesse haben, nicht teilnehmen.

Die Kommissionsgutachten, die rein beratender Natur sind, müssen sowohl aus der Sitzungsniederschrift als auch am Fuße der Baugesuche aufscheinen.

Sowohl der Eigentümer als auch der Projektant können ansuchen, von der Baukommission zwecks Klarstellungen persönlich angehört zu werden.

Die Sitzungsniederschriften sind vom Vorsitzenden und vom Sekretär zu unterfertigen.

Art. 8 **Ausstellung der Baukonzession**

Nach Prüfung der von der Hochbau- und Bebauungsplan-, der Tiefbau- und Technologieabteilung, vom Gesundheits- und allenfalls auch vom Vermögensamt, sowie von der Baukommission ausgesprochenen Gutachten trifft der Bürgermeister seinen Entscheid und stellt, sofern dieser positiv ist, dem Gesuchsteller die Baukonzession aus.

Der Baukonzessin wird eine Ausfertigung der ordnungsmäßig gegengezeichneten Pläne und Zeichnungen beigelegt.

Die Baukonzession wird auf den Namen des Grundeigentümers oder des Gesuchstellers ausgestellt, der die entsprechende Zustimmung des Eigentümers nachweist, und ist nicht übertragbar.

Die Baubewilligung kann niemals einen Rechtstitel für die zeitweilige oder ständige Besetzung von Grund, Untergrund oder Luftraum bilden, die zum Vermögens- oder öffentlichen Gut der Gemeinde, der Provinz, der Region oder des Staates gehören.

Die Gemeindebehörde erlässt bei Ausstellung der Baubewilligung auch die Warnung an den Antragsteller, vor Erlangung der Bewohnbarkeitserklärung gemäß Art. 16 und 17 der Bauordnung das Gebäude oder Teile desselben bewohnen zu lassen.

Art. 9 **Verweigerung der Baukonzession**

Hinsichtlich der Projekte, deren Ausführung der Bürgermeister nicht zu bewilligen befindet, erlässt er einen Ablehnungsbescheid und gibt die Gründe hiefür im Be-

La decisione di rigetto dovrà essere notificata all'interessato a cura del messo comunale, entro il termine perentorio di giorni sessanta dalla data di presentazione della domanda accertata dal timbro dell'Ufficio Gabinetto ed in mancanza, dalla data sotto la quale la domanda stessa è stata registrata all'Ufficio Protocollo.

Per i richiedenti che risiedono fuori del Comune, la decisione di rigetto potrà essere notificata anche a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

Art. 10
Effetti della concessione edilizia

L'approvazione dei progetti e l'autorizzazione ad eseguirli, s'intende in ogni caso concessa sotto riserva dei diritti dei terzi e sotto la piena osservanza di tutte le norme legislative e regolamentari che disciplinano la attività edilizia, restando comunque esclusa ogni possibilità di deroga alle norme stesse.

Art. 11
Decadenza e rinnovazione della concessione edilizia

La concessione edilizia s'intende decaduta a tutti gli effetti quando le opere non siano iniziate entro un anno dalla data dell'autorizzazione stessa e quando i lavori siano rimasti sospesi per più di sei mesi.

Quando sia chiesta la sola rinnovazione di una licenza già concessa, il Sindaco può dispensare il richiedente da una nuova documentazione e non sarà necessario un nuovo parere della Commissione Edilizia.

Art. 12
Sospensione delle autorizzazioni

L'autorizzazione deve essere sospesa:

1. quando il Direttore dei Lavori non abbia assunto effettiva direzione del lavoro o l'abbia abbandonata e non sia stato sostituito previa comunicazione scritta al Comune;

2. quando, all'atto esecutivo, siano state apportate al progetto varianti non preventivamente autorizzate dal Sindaco, o non

scheid selbst an.

Der Ablehnungsbescheid ist dem Gesuchsteller durch Gemeindeboten innerhalb der unverlängerbaren Frist von 60 Tagen nach Vorlage des Baugesuches zuzustellen; als Vorlagetag gilt der auf dem Einlaufstempel des Kabinetts aufscheinende oder in Ermangelung desselben der Tag der Eintragung im Einlaufprotokoll.

Außerhalb der Gemeinde wohnhaften Gesuchstellern kann der Ablehnungsbescheid auch mittels eingeschriebener Sendung mit Rückschein zugestellt werden.

Art. 10
Rechtsfolgen der Baukonzession

Die Genehmigung der Projekte und die zu deren Ausführung erteilte Baubewilligung verstehen sich immer vorbehaltlich aller Rechte dritter Personen erteilt und unter der Bedingung der Einhaltung aller gesetzlichen und Ordnungsvorschriften über die Bautätigkeit, wobei jede Möglichkeit einer Abweichung davon ausgeschlossen bleibt.

Art. 11
Verfall und Erneuerung der Baukonzession

Die Baukonzession gilt nach allen Rechtsfolgen als verfallen, wenn die Arbeiten nicht innerhalb eines Jahres nach dem Tage der Bewilligungserteilung begonnen oder wenn sie für mehr als 6 Monate unterbrochen werden.

Wenn lediglich um die Erneuerung einer bereits erlassenen Baubewilligung ange sucht wird, kann der Bürgermeister von der neuerlichen Beibringung der Beilagen absehen Auch ist kein neuerliches Gutachten der Baukommission notwendig.

Art. 12
Aussetzung der Baubewilligungen

Die Baubewilligung wird ausgesetzt:

1. wenn der bestellte Bauleiter nicht tatsächlich die Bauleitung übernommen oder dieselbe aufgegeben hat, ohne dass eine Vertretung nach vorheriger schriftlicher Mitteilung an die Gemeinde bestellt worden ist;

2. wenn im Laufe der Bauarbeiten am Projekt Varianten, die nicht vom Bürgermeister vorher genehmigt wurden, vorge-

siano rispettate le disposizioni legislative e regolamentari;

3. quando in occasione di scavi o di demolizioni siano state scoperte strutture di rilevante interesse storico od artistico e si debba provocare l'intervento della Sovrain-tendenza ai Monumenti per le istruzioni ed i provvedimenti del caso;

4. quando si debba procedere ad accertamenti od eseguire contestazioni per far luogo all'eventuale revoca del permesso edilizio a norma dell'articolo successivo.

La sospensione durerà fino a quando l'interessato non avrà proceduto ad eliminare la causa per la quale è stata disposta e non sia stata data dal Sindaco l'autorizzazione alla prosecuzione dei lavori.

Nei casi indicati dai precedenti numeri 3 e 4, la sospensione non potrà avere una durata superiore a giorni 15.

Art. 13 **Annullamento delle autorizzazioni**

L'autorizzazione viene revocata con provvedimento motivato:

1. quando sia stata ottenuta sulla base di dati od elementi forniti dall'interessato che siano successivamente risultati non rispondenti a verità;

2. quando sia giustificata da specifici ed evidenti motivi di pubblico interesse, a seguito di sopraggiunti fatti nuovi di speciale importanza.

In quest'ultima ipotesi dovranno essere risarciti all'interessato i danni effettivamente arrecati ed accertati.

Art. 14 **Allineamenti quote delle strade e della fognatura**

Prima di iniziare i lavori di costruzione di un fabbricato, il proprietario dovrà chiedere all'Ufficio Tecnico Comunale – Sezione Strade e Fognatura – l'allineamento dell'edificio, le quote stradali, la quota della fognatura pubblica, nonché il punto in cui potrà eseguirsi l'allacciamento della fognatura e dell'acquedotto.

Appena la costruzione abbia raggiunto il

nommen oder die gesetzlichen und Ordnungsvorschriften nicht eingehalten werden;

3. wenn bei Aushub- oder Abbrucharbeiten Bauteile von beträchtlichem geschichtlichem oder künstlerischem Wert zutage kommen und das Einschreiten des Denkmalamtes für die geeigneten Weisungen und Sicherungsmaßnahmen veranlasst werden muss;

4. wenn Feststellungen oder Vorhaltungen vorgenommen werden müssen, die zur Aufhebung der Baubewilligung gemäß dem nachfolgenden Artikel führen können.

Die Aussetzung dauert so lange, bis der Bauherr deren Ursachen beseitigt hat und der Bürgermeister die Bewilligung zur Fortsetzung der Arbeiten erteilt.

In den unter Punkt 3 und 4 dieses Artikels angeführten Fällen darf die Einstellung nicht länger als 15 Tage dauern.

Art. 13 **Aufhebung der Baubewilligungen**

Die Baubewilligung wird mit begründeter Maßnahme widerrufen:

1. wenn sie auf Grund von Angaben oder Beurkundungen des Gesuchstellers erteilt wurde, die sich nachträglich als nicht der Wahrheit entsprechend herausstellen;

2. wenn die Aufhebung aus offenkundigen Gründen öffentlichen Interesses infolge neu aufgetretener Umstände von besonderer Bedeutung geboten erscheint.

In letzterem Falle müssen dem Bauherren die ihm tatsächlich zugefügten und festgestellten Schäden ersetzt werden.

Art. 14 **Ausrichtung zum Verlauf der Straße, zur Höhenlage der Straßen und Kanalisierung**

Vor Beginn der Arbeiten zur Errichtung eines Gebäudes hat der Eigentümer bei der Tiefbauabteilung des Stadtbauamtes die Ausrichtung des Gebäudes zur Straße, die Höhenlagen der Straße und der öffentlichen Kanalisierung sowie die Mitteilung der Punkte zu verlangen, wo der Anschluss an die Trinkwasserleitung und Kanalisierung erfolgen kann.

livello del piano stradale, il proprietario deve darne l'avviso all'Ufficio che fornì le quote e l'allineamento, perché possa eseguirne il controllo.

Art. 14 bis
Allacciamenti alle reti telematiche

È fatto obbligo, per ciascuna nuova costruzione, predisporre un sistema di tubi o strutture similari di diametro adeguato idonei all'infilaggio ed alla posa di cavi per l'eventuale allacciamento, separatamente in rame ed in fibra ottica, alle reti di telecomunicazione.

Detto sistema dovrà partire dai punti di consegna dei servizi di telecomunicazioni, previsti nei piani d'attuazione, ed arrivare fino all'interno della costruzione in corrispondenza dello spazio che dovrà essere riservato per l'installazione di una cassetta di diramazione ottica, da dimensionare in relazione al fabbisogno dell'immobile, e da prevedere in prossimità dei contatori dell'energia elettrica.

In caso di mancata previsione dei punti di consegna, tale sistema dovrà partire dal fronte pubblico, opportunamente terminato in un pozzetto d'ispezione.

Il sistema dovrà essere realizzato in modo da consentire l'agevole manutenzione dei collegamenti.

* articolo introdotto con delibera del Consiglio Comunale n. 9/8926 del 1.2.2007, entrato in vigore in data 12.3.2007

Art. 15
Controllo sull'esecuzione dei lavori

Agli effetti di quanto è prescritto nel presente regolamento, il Sindaco mediante il personale degli uffici tecnici e d'igiene, farà vigilare e visitare le case durante il periodo della costruzione o ricostruzione, riattamento o riparazione, per accertare che la costruzione e la riforma degli edifici in genere, siano conformi al progetto approvato e rispondano all'igiene ed all'estetica.

A tale effetto l'autorizzazione ed i disegni approvati debbono sempre trovarsi sul luogo delle costruzioni fino a che l'edificio sia stato dichiarato abitabile ed essere ostensibili ad ogni richiesta dei funzionari ed agenti del Comune che accedono al sopralluogo.

Sobald der Bau auf Straßenhöhe gelangt, muss der Bauherr dem obigen Amt eine Mitteilung machen, damit die erforderliche Kontrolle erfolgen kann.

Art. 14 bis
Anbindung an das telematische Netz

Für jeden Neubau ist ein System von Leitungen oder ähnlichen Vorrichtungen vorzusehen, deren Durchmesser es ermöglicht, getrennte Kupfer- und Glasfaserkabel für die eventuelle Anbindung an das Telekommunikationsnetz zu verlegen.

Dieses System muss bei den Übergabepunkten des Telekommunikationsanbieters starten, die in den Durchführungsplänen vorgesehen sind, und bis in das Innere des Gebäudes reichen, wo die Installierung eines Kastens zur Verteilung der Lichtfasern vorgesehen ist. Die Größe dieses Kastens muss an die Bedürfnisse der Liegenschaft angepasst sein und er muss sich in der Nähe der Stromzähler befinden.

Falls keine Übergabepunkte vorgesehen sind, muss dieses System beim öffentlichen Grund, und zwar in einem Inspektionsschacht starten.

Das System muss so errichtet werden, dass die Verbindungen mühelos instandgehalten werden können.

* Eingeführt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 9/8929 vom 1.2.2007, am 12.3.2007 im Kraft getreten

Art. 15
Überwachung der Durchführung der Arbeiten

Um die Vorschriften dieser Ordnung ordentlich zu wahren, lässt der Bürgermeister durch das Personal des Bau- und Gesundheitsamtes die Bau- oder Wiederaufbau-, Umbau- oder Instandsetzungsarbeiten überwachen und laufend besuchen, damit festgestellt werden kann, ob der Bau, Umbau usw. dem genehmigten Projekt gemäß und nach den gesundheitlichen und ästhetischen Erfordernissen erfolgt.

Zu diesem Zweck muss die Baubewilligung samt den genehmigten Plänen immer am Bauplatz vorhanden und über jeweiliges Verlangen des Gemeindefunktionärs oder -agenten, der zum Augenschein kommt, vorzeigbar sein, und zwar so lan-

La vigilanza di cui al presente articolo viene esercitata oltre che sugli edifici dei privati cittadini anche sulle costruzioni di Enti, Istituti ed Edifici Militari se destinati ad uso di abitazione civile.

Art. 16
Ultimazione dei lavori

Non appena un fabbricato sia ultimato, il proprietario prima di occuparlo o di farlo occupare, deve farne denuncia scritta al Sindaco chiedendo la visita per il rilascio del permesso di abitabilità.

La visita viene eseguita da un funzionario dell'Ufficio Tecnico e dall'Ufficiale Sanitario o da un suo delegato.

Il proprietario, debitamente avvertito, ha facoltà di intervenire o di farsi rappresentare.

Art. 17
Licenza di abitabilità

La licenza d'abitabilità verrà rilasciata solo quando sia stata constatata l'osservanza di tutte le norme edilizie e di igiene contenute nei relativi regolamenti e la costruzione sia stata ultimata secondo il progetto approvato.

Per ogni opera, in cui le strutture in conglomerato cementizio semplice ed armato, abbiano funzioni essenzialmente statiche, o comunque interessino l'incolumità delle persone, la relativa licenza di abitabilità sarà rilasciata subordinatamente alla presentazione da parte degli interessati, della certificazione o dichiarazione prevista dalla Legge 5.11.1971, n. 1086.

CAPO II

**NORME RELATIVE ALLA MASSA
ED ALLA UBICAZIONE DEI FABBRICATI**

Art. 18
Rinvio norme contenute in altro regolamento

Per tutto quanto riguarda la massa e la

ge, bis der Bau bewohnbar erklärt ist.

Diese Überwachung erfolgt sowohl hinsichtlich der Privatbauten als auch solcher von Körperschaften, Instituten sowie auch bei militärischen Gebäuden, sofern diese für Wohnzwecke bestimmt sind.

Art. 16
Fertigstellung der Arbeiten

Sobald ein Gebäude fertiggestellt ist, muss der Eigentümer, bevor er es bezieht oder beziehen lässt, an den Bürgermeister eine schriftliche Meldung erstatten und um die Augenscheinvornahme zwecks Erlassung der Bewohnbarkeitserklärung ansuchen.

Der Augenschein wird von einem Techniker des Stadtbauamtes und vom Amtsarzt oder seinem Vertreter vorgenommen.

Der Eigentümer wird darüber ordnungsgemäß verständigt und kann persönlich oder durch einen Vertreter daran teilnehmen.

Art. 17
Bewohnbarkeitserklärung

Die Bewohnbarkeitserklärung wird ausgestellt, wenn die Einhaltung aller in den bezüglichen Gemeindeordnungen enthaltenen Bau- und Hygienevorschriften festgestellt erscheint und der Bau dem genehmigten Plan gemäß fertiggestellt ist.

Bei jedem Bau, in dem die Beton- oder Eisenbetonstrukturen eine wesentliche statische Funktion oder wie immer für die Sicherheit der Personen Bedeutung haben, ist die Ausstellung der Bewohnbarkeitserklärung an die Vorlage seitens der Bauherrn der Bescheinigung oder Erklärung gemäß dem Gesetz vom 05.11.1971, Nr. 1086, gebunden.

II. KAPITEL

**VORSCHRIFTEN HINSICHTLICH DER
BAUMASSE UND DER LAGE
DER GEBÄUDE**

Art. 18
**Verweis auf in anderen Ordnungen
enthaltene Bestimmungen**

Was die Baumassen und die Lage der

ubicazione dei fabbricati nonché, in genere, per quanto riguarda la zonizzazione, i caratteri delle costruzioni, i piani edilizi particolareggiati, l'arretramento dei fabbricati, le altezze degli edifici, il distacco ed i collegamenti fra i fabbricati, le distanze dai confini, si applicano le norme contenute nel Regolamento di attuazione al Piano Regolatore Generale del Comune di Bolzano, norme che qui si intendono letteralmente trascritte.

CAPO III

NORME RELATIVE ALLE OPERE INTERNE DEI FABBRICATI

Art. 19 Area coperta

Sulle aree eccedenti la superficie coperta dell'edificio, escluse quelle insistenti in zone produttive o soggette a piano d'attuazione o di recupero, sono consentite costruzioni sotterranee alle seguenti condizioni:

a. il 10% dell'area eccedente deve rimanere a terra piena con adeguato drenaggio superficiale, e sistemata a verde con alberature varie, anche d'alto fusto;

b. la copertura delle costruzioni sotterranee deve essere sistemata a verde, con terreno vegetale di spessore non inferiore a 40 cm, o attrezzato per attività ludiche o ricreative, con equa ripartizione degli spazi; in ogni caso la sistemazione a verde non deve essere inferiore al 30 % eccedente.

* modificato con delibera del Commissario straordinario n. 1978 di data 24.7.1989

Art. 19 bis Procedura per la riduzione dell'impatto edilizio

Per quanto riguarda la sistemazione dei lotti edificiali rispetto alla permeabilità del suolo, trovano applicazione le procedure per la Riduzione dell'Impatto Edilizio (R.I.E.), di cui all'allegato "A" al presente regolamento.

Gebäude sowie gemeinhin die Zoneneinteilung, die Baumerkmale, die Baulosbildung, die Detailbebauungspläne, die Rückversetzung der Fluchtlinien, die Höhe der Gebäude, Abstand und Verbindung zwischen den Gebäuden und den Abstand von den Grenzen anlangt, kommen die in der Durchführungsordnung zum Gesamtbebauungsplan der Stadtgemeinde Bozen enthaltenen Bestimmungen vollinhaltlich zur Anwendung.

III KAPITEL

VORSCHRIFTEN ÜBER DAS GEBÄUDEINERE

Art. 19 Überbauter Grund

Auf den die verbaute Fläche des Gebäudes überschreitenden Flächen – mit Ausnahme der in den Produktivzonen bestehenden oder jener, die dem Durchführungs- oder Wiedergewinnungsplan unterliegen – sind zu den unten angeführten Bedingungen unterirdische Baulichkeiten zulässig:

a. 10% der überschreitenden Fläche muss freier Boden mit entsprechender Oberflächendränage verbleiben und als Grünfläche mit entsprechender Baumbepflanzung, auch hochstämmiger Natur, ausgestattet werden;

b. die Abdeckung der unterirdischen Bauten hat mit Grünflächen – mit einer Humusschicht von zumindest 40 cm Dicke – oder durch Spiel- und Erholungseinrichtungen, mit angemessener Aufteilung der Flächen zu erfolgen; jedenfalls dürfen die Grünflächen nicht weniger als 30% der überschreitenden Fläche ausmachen.

* Verändert mit Beschluss des Kommissars für die außerordentliche Verwaltung Nr. 1978 vom 24.7.1989

Art. 19 bis B.V.F.-VERFAHREN (Beschränkungsindex der versiegelten Flächen)

Die Gestaltung der Baugründe in Bezug auf die Versiegelung und Abdichtung der Böden wird dem B.V.F.-Verfahren (Beschränkungsindex der versiegelten Flächen) untergeordnet, das in der Anlage „A“ zur gegenständlichen Bauordnung erläutert

ALLEGATO A

Art. 1 Definizioni

1) L'indice di Riduzione dell'Impatto Edilizio (R.I.E.), è un indice numerico di qualità ambientale applicato al lotto edificiale al fine di certificare la qualità dell'intervento edilizio rispetto alla permeabilità del suolo ed al verde.

2) La procedura R.I.E. si applica a tutti gli interventi di trasformazione edilizia ed urbanistica del territorio comunale soggetti a concessione edilizia ovvero oggetto di denuncia d'inizio attività (D.I.A.).

3) La Giunta comunale approva il modello di calcolo del R.I.E. e predispone sia i formulari che il manuale d'uso messi a disposizione dei richiedenti.

4) Ai fini della presente disciplina costituiscono elemento essenziale nella determinazione delle superfici con valore R.I.E.:

a) la tipologia e i materiali di finitura delle superfici esterne esposte alle acque meteoriche;

b) la gestione e l'eventuale recupero / riutilizzo delle acque meteoriche;

c) la piantumazione e l'inverdimento pensile.

Art. 2 Principio normativo

1) Fondamento generale della procedura R.I.E. è l'obiettivo di garantire l'indice R.I.E. di progetto (R.I.E. 2) migliore possibile, a partire dalla rilevazione del R.I.E. dello stato di fatto (R.I.E. 1) e con riferimento agli indici R.I.E. di zona predefiniti (R.I.E. Z) e differenziati per destinazioni urbanistiche delle rispettive zone di P.U.C. ed in base alle reali situazioni di fatto tecnico-giuridiche del fondo edificabile.

2) L'indice R.I.E. di riferimento (R.I.E. Z) viene predefinito per le zone di P.U.C. a destinazione residenziale in un valore pari a

wird.

ANLAGE A

Art. 1 Begriffsbestimmung

1) Der Beschränkungsindex der versiegelten Flächen (B.V.F.), ist ein numerischer Wert der Umweltqualität, der auf die Bebauungsfläche angewandt wird und der die Qualität des Baueingriffes im Verhältnis zur Durchlässigkeit des Bodens und zu den Grünflächen zertifiziert.

2) Das B.V.F.-Verfahren wird auf alle bautechnischen und urbanistischen Eingriffe auf dem Gemeindegebiet angewandt, für die eine Baukonzession beantragt werden muss bzw. die der Baubeginnmeldung (B.B.M.) unterliegen.

3) Der B.V.F. wird gemäß einem vom Gemeindevorstand genehmigten Berechnungsmodell errechnet, das in den Vordrucken und Handbüchern, die von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden, erläutert ist.

4) Zum Zwecke der gegenständlichen Regelung sind bei der Bestimmung der Oberflächen mit B.V.F.-Wert folgende Elemente von grundlegender Bedeutung:

a) die Typologie und die Materialien, die bei der Gestaltung der Außenflächen eingesetzt werden und die den Niederschlägen ausgesetzt sind;

b) die Bewirtschaftung und die eventuelle Wiedergewinnung/Wiederverwendung der Niederschläge;

c) die Bepflanzung und die Dachbegrünung.

Art. 2 Rechtliche Bestimmung

1) Allgemeine Grundlage des B.V.F.-Verfahrens ist das Ziel, den bestmöglichen B.V.F.-Wert des Projektes (B.V.F. 2) zu gewährleisten, ausgehend vom B.V.F.-Wert des Istzustandes (B.V.F. 1) und bezugnehmend auf die vorgegebenen B.V.F.-Wert der einzelnen Zonen der Stadt (B.V.F. Z), die je nach urbanistischer Bestimmung der Zonen im Bauleitplan und auf der Grundlage der realen technisch-rechtlichen Situation des Baugrundes differenziert werden.

2) Der B.V.F.-Bezugswert (B.V.F. Z) wird für die Zonen, welche im Bauleitplan als Wohnzone ausgewiesen sind, auf den

4 e per le zone di P.U.C. a destinazione produttiva in un valore pari a 1,5.

3) Le zone di P.U.C. con destinazione per opere ed impianti pubblici devono garantire l'indice R.I.E. di progetto (R.I.E. 2) migliore possibile in relazione alla loro precisa destinazione funzionale.

Art. 3
Procedura per i procedimenti urbanistici

Tutti gli strumenti di pianificazione attuativa del P.U.C. (piani di attuazione, piani di recupero ecc.) di iniziativa sia pubblica che privata, devono contenere l'elaborazione di una specifica disciplina R.I.E., estesa a tutta la zona perimetrata, con determinazione dei valori di progetto del R.I.E. di zona e rispettivamente di lotto.

Art. 4
Procedura per i procedimenti edilizi

La procedura R.I.E. è obbligatoria in tutto il territorio del Comune di Bolzano per:

- a) gli interventi di nuova costruzione;
- b) gli interventi su edifici esistenti ai sensi dell'art. 59 lett. d) della L.P. 13/97;
- c) gli interventi di qualsiasi natura – su fondi e/o edifici esistenti – che incidano sulle superfici esterne esposte alle acque meteoriche (coperture, terrazze, sistemazioni esterne, cortili, aree verdi, aree pavimentate ecc.).

Art. 5
Certificazione preventiva del R.I.E.

1. La certificazione preventiva del R.I.E. avviene in sede di rilascio della concessione edilizia e/o di presentazione della D.I.A. attraverso i seguenti documenti che costituiscono parte integrante del progetto autorizzato:

- a) modello di calcolo;
- b) allegato grafico (consistente in una planimetria generale in scala non inferiore a 1:200 con l'indicazione precisa delle superfici in relazione al loro grado di permeabilità,

Wert 4 festgelegt; für die Zonen, welche im Bauleitplan als Gewerbegebiet bestimmt sind, auf den Wert 1,5.

3) Die Zonen im Bauleitplan, welche für öffentliche Bauten und Anlagen zweckbestimmt sind, müssen den bestmöglichen B.V.F.-Wert des Projektes (B.V.F. 2) in Bezug auf ihre Funktionsbestimmung gewährleisten.

Art. 3
Anwendungsbereich des B.V.F.-Verfahrens in urbanistischen Verfahren

Alle Mittel der Durchführungsplanung des Bauleitplanes (Durchführungsplan, Wiedergewinnungsplan usw.), sowohl öffentlicher als auch privater Bauherren, müssen die Erarbeitung eines spezifischen B.V.F.-Verfahrens beinhalten, welches für die gesamte Bauzone gültig ist und welches die B.V.F.-Werte des Projektes für die gesamte Bauzone und für die einzelnen Baulose enthält.

Art. 4
Anwendungsbereich des B.V.F.-Verfahrens in Bauverfahren

Das B.V.F.-Verfahren ist für folgende Eingriffe auf dem gesamten Gemeindegebiet der Stadt Bozen Pflicht:

- a) Errichtung von neuen Bauwerken;
- b) Eingriffe an bestehender Bausubstanz gemäß Art. 59, Buchst. d), des L.G. 13/97;
- c) Eingriffe jeglicher Art auf Grundstücken und/oder an bestehenden Gebäuden mit Auswirkung auf Außenflächen, die Niederschlägen ausgesetzt sind (Abdeckungen, Terrassen, Außengestaltungen, Höfe, Grünflächen, Oberflächen mit Bodenbelag usw.).

Art. 5
Vorabbescheinigung des B.V.F.

1. Die Vorabbescheinigung des B.V.F. wird bei Ausstellung der Baukonzession und/oder Einreichung der B.B.M. anhand folgender Unterlagen belegt, die wesentliche Bestandteile des genehmigten Projektes sind:

- a) Berechnungsmodell;
- b) graphische Anlagen (allgemeiner Plan im Maßstab von nicht weniger als 1:200, mit der genauen Angabe der Oberfläche in Bezug auf ihre Durchlässigkeit, die Typolo-

alla tipologia dei materiali impiegati, alla dettagliata individuazione delle caratteristiche del "verde" proposto ed alle modalità di smaltimento e/o recupero delle acque meteoriche).

2. Per i progetti di nuova costruzione (art. 4, lett. a) si applica il principio di cui al precedente art. 2 in relazione agli indici di riferimento predefiniti (R.I.E.).

3. Per gli interventi di cui all'art. 4, lett. b) e c), si applica il principio della migliore approssimazione possibile all'indice R.I.E. più elevato, sia esso R.I.E. 1 che R.I.E. predefinito (R.I.E. Z), mediante presentazione di apposita documentazione tecnica. Qualora il R.I.E. dello stato di fatto (R.I.E. 1) risulti maggiore dell'indice R.I.E. predefinito di zona (R.I.E. Z), il R.I.E. 1 non deve essere peggiorato.

4. Costituisce in ogni caso onere del progettista la dimostrazione del perseguimento del principio normativo di cui all'art. 2 anche in situazioni di criticità attraverso certificazione tecnica della proposta progettuale quale migliore possibile nelle condizioni date.

Art. 6 **Certificazione finale R.I.E.**

1. La certificazione finale del R.I.E. è obbligatoria per il rilascio del certificato di abitabilità/agibilità.

2. Alla domanda per il rilascio del certificato di abitabilità/agibilità il direttore dei lavori deve allegare, oltre alla documentazione prevista dall'art. 131 della L.P. nr. 13/97, anche apposita dichiarazione attestante la conformità R.I.E. del progetto approvato.

Art. 7 **Divieto di trasformazione delle superfici con valore R.I.E.**

1. E' vietata qualsiasi modificazione delle superfici autorizzate con valore R.I.E. (superfici a verde, superfici drenanti ecc.) salva nuova procedura autorizzativa (concessione edilizia - D.I.A.). Per piccoli interventi è sufficiente il nulla osta della Ripartizione Ambiente e dell'Ufficio Edilizia dell'Amministrazione comunale.

gie der eingesetzten Materialien, detaillierte Angaben zu den Eigenschaften des vorgeschlagenen "Grüns" und die Art und Weise der Entsorgung und/oder Wiedergewinnung der Niederschläge).

2. Bei der Bescheinigung für Projekte für Neubauten (Art. 4, Buchst. a) kommt die rechtliche Bestimmung von Art. 2 zur Anwendung, u.zw. in Zusammenhang mit den vorgegebenen Bezugswerten (B.V.F.).

3. Bei Eingriffen gemäß Art. 4, Buchst. b) und c), wird das Prinzip der bestmöglichen Annäherung an den höchsten B.V.F.-Wert angewendet, sei dies der B.V.F. 1 oder der B.V.F.-Bezugswert (B.V.F. Z). Dies erfolgt durch Vorlage eigener technischer Unterlagen. Sollte der B.V.F.-Wert des Istzustandes (B.V.F. 1) höher sein als der B.V.F.-Bezugswert der Zone (B.V.F. Z), so darf der B.V.F. 1 nicht herabgesetzt werden.

4. Der Projektant muss auf jeden Fall den Nachweis bringen, dass er die rechtliche Bestimmung von Art. 2 auch in kritischen Fällen umgesetzt hat. Der Nachweis erfolgt durch eine technische Bescheinigung, dass der Projektvorschlag unter den gegebenen Bedingungen der bestmögliche ist.

Art. 6 **Endbescheinigung des B.V.F.**

1. Die Endbescheinigung des B.V.F. ist bindende Bedingung für die Ausstellung der Bewohnbarkeits- bzw. Benutzungsgenehmigung.

2. Dem Gesuch um Ausstellung der Bewohnbarkeits- bzw. Benutzungsgenehmigung muss der Bauleiter zusätzlich zu den Unterlagen gemäß Art. 131 des L.G. 13/97 auch eine eigene Erklärung beilegen, in der bestätigt wird, dass das genehmigte Projekt dem B.V.F. entspricht.

Art. 7 **Verbot der Veränderung der Flächen mit B.V.F.-Wert**

1. Es ist verboten, Flächen mit genehmigtem B.V.F.-Wert (Grünflächen, Drainageflächen usw.) zu verändern, unbeschadet eines neuen Genehmigungsverfahrens (Baukonzession - B.B.M.). Bei kleineren Baueingriffen genügt die Unbedenklichkeitserklärung der Abteilung für Umwelt und des Amtes für Bauwesen der Gemeindeverwaltung.

2. La trasformazione delle superfici autorizzate con valore R.I.E. in violazione del presente allegato al Regolamento Edilizio comunale obbliga il proprietario o il responsabile dell'abuso al ripristino delle superfici e qualora non fosse possibile si applicano le sanzioni previste al Capo VIII della Legge Urbanistica Provinciale.

Art. 8 **Procedura di certificazione**

L'Assessore all'Ambiente è responsabile dell'istruttoria relativa alla certificazione preventiva e finale del R.I.E. e rilascia il nulla osta per l'emanazione dei provvedimenti autorizzativi.

* articolo introdotto con delibera consiliare n. 11 del 10.02.2004

Art. 19/ter **Risparmio energetico e fonti rinnovabili di energia**

1. Negli edifici pubblici e privati di nuova costruzione ovvero sottoposti ad intervento di ristrutturazione che coinvolga almeno il 50 % del volume o della superficie utile, e che preveda un rifacimento strutturale degli impianti termici, deve essere assicurata attraverso l'utilizzo di fonti rinnovabili di energia la copertura del 25% del fabbisogno energetico totale e comunque non meno del 50% del fabbisogno di energia per la produzione di acqua calda sanitaria.

2. A tali fini dovranno essere realizzate coperture tecnologiche a captazione di energia solare che, con soluzioni organicamente inserite nel progetto edilizio, accolgano e integrino i collettori solari e/o i moduli fotovoltaici.

3. Nel caso di coperture inclinate, gli impianti devono essere posizionati in adiacenza alla falda (modalità retrofit) o meglio incorporati ad essa (modalità strutturale). Nel caso di coperture piane i pannelli saranno installati con inclinazione ottimale, comunque in modo non visibile dalla strada. In ogni caso i serbatoi di accumulo saranno posizionati all'interno dell'edificio o comunque alloggiati in apposito volume tecnico (escluso dal calcolo della cubatura) che formerà con i pannelli stessi e con l'insieme dei vo-

2. Sollte die Veränderung der Flächen mit genehmigtem B.V.F.-Wert ohne Beachtung der Richtlinien in der vorliegenden Beilage der Gemeindebauordnung erfolgen, ist der Eigentümer oder Zuwiderhandelnde zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes verpflichtet. Wo dies nicht möglich ist, werden die Strafen gemäß Abschnitt VIII des Landesraumordnungsgesetzes verhängt.

Art. 8 **Bescheinigungsverfahren**

Der Stadtrat für Umwelt wickelt sämtliche Schritte für die Ausstellung der Vorab- und der Endbescheinigung des B.V.F.-Verfahrens ab und stellt die Unbedenklichkeitserklärung für die Einleitung der Genehmigungsmaßnahmen aus.

* Eingeführt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 11 vom 10.02.2004

Art. 19/ter **Energieeinsparung und erneuerbare Energiequellen**

1. In den neu zu bauenden öffentlichen und privaten Gebäuden bzw. in denen, in welchen Umbauarbeiten vorgenommen werden, die wenigstens 50% des Volumens oder der Nutzfläche betreffen und eine Erneuerung der Heizanlagen vorsehen, muss gewährleistet werden, dass 25% des gesamten Energiebedarfs und jedenfalls wenigstens 50% des Energiebedarfs für die Erzeugung des Brauchwarmwassers durch erneuerbare Energiequellen abgedeckt werden.

2. Zu diesem Zweck müssen technologische Überdachungen zur Nutzung der Sonnenenergie errichtet werden, die sich auf organische Weise in den Bauplan einfügen und die die Sonnenkollektoren und/oder Fotovoltaikmodule aufnehmen und ergänzen.

3. Im Falle von schrägen Überdachungen müssen die Anlagen auf der Dachfläche aufliegen (Retrofit-Methode) oder besser in der Struktur versenkt sein (strukturierte Methode). Bei flachen Überdachungen werden die Kollektoren mit einer optimalen Neigung installiert, aber jedenfalls so, dass sie von der Straße aus nicht sichtbar sind. Die Sammelbehälter müssen sich auf jeden Fall im Inneren des Gebäudes oder im eigens dafür vorgesehenen technischen Aufbau (der von der Berechnung des

lumi tecnici una soluzione ordinata e morfologicamente controllata dell'intero sistema di copertura (la cosiddetta "quinta facciata").

4. Qualora gli interventi riguardino edifici o zone sottoposte a particolare tutela (Vincolo Monumentale, Tutela degli Insiemi, Tutela Paesaggistica) si procederà come previsto dalle rispettive discipline di vincolo con i relativi pareri preventivi e con particolare verifica della compatibilità morfologica, con specifica possibilità di deroga rispetto agli obblighi di installazione di cui al presente articolo.

5. L'osservanza prestazionale della presente norma in ordine alla copertura del fabbisogno energetico è garantita in sede di rilascio della concessione edilizia (o di altro eventuale altro titolo abilitativo consentito) e rispettivamente verificata in sede di rilascio della licenza d'uso/abitabilità mediante autocertificazione del tecnico impiantista abilitato.

* articolo introdotto con delibera del consiliare n. 9/8926 del 1.2.2007, entrato in vigore in data 12.3.2007

Art. 20 Cavedi

I cavedi nei casi in cui siano ammessi dalle norme di attuazione del P.R.G., sono soggetti alle seguenti prescrizioni:

Ne è ammessa la costruzione allo scopo soltanto di dare aria e luce a scale, anticamere, corridoi, latrine, ripostigli, stanze da bagno e dispense, esclusa ogni altra destinazione di ambienti.

Ogni cavedio deve avere un'area libera uguale almeno ad un quindicesimo della somma delle superfici dei muri che lo delimitano.

Le distanze tra due pareti opposte dei cavedi non devono in ogni modo essere minori di metri 4 (quattro).

I cavedi devono avere sufficiente riscontro d'aria dal basso, in modo da favorire il ricambio dell'aria ed essere facilmente accessibili per la necessaria pulizia.

Si potrà tollerare la copertura dei cavedi con vetri quando siano disposte aree libere,

Volumens ausgenommen ist und zu dem auch die Kollektoren selbst gehören) befinden. Der gesamte technische Aufbau muss eine geordnete und morphologisch kontrollierte Lösung des ganzen Überdachungssystems (sog. „fünfte Fassade“) darstellen.

4. Falls die Eingriffe Gebäude oder Zonen betreffen, die unter besonderem Schutz stehen (Denkmal-, Ensemble-, Landschaftsschutz), sind die jeweils geltenden Bestimmungen zu beachten und die vorgesehenen vorherigen Gutachten einzuholen. Insbesondere muss die morphologische Übereinstimmung überprüft werden, wobei Abweichungen von den in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen möglich sind.

5. Die Beachtung der Bestimmungen in Bezug auf die Leistungen (Abdeckung des Energiebedarfs) wird bei der Ausstellung der Baukonzession – oder anderer etwaiger Ermächtigungen – gewährleistet und bei der Ausstellung der Bewohnbarkeits- bzw. Benutzbarkeitsbewilligung durch eine eigenverantwortete Erklärung des ermächtigten Anlagentechnikers überprüft.

* Eingeführt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 9/8929 vom 1.2.2007, am 12.2.2007 im Kraft getreten

Art. 20 Luft- und Lichtschächte

Die Lichtschächte sind, soweit sie von der Durchführungsordnung zum Allgemein Bebauungsplan zugelassen sind, folgenden Vorschriften unterworfen:

Ihr Bau ist lediglich zum Zwecke gestattet, Licht und Luft für Stiegenhaus, Vorzimmer, Gänge, Aborte, Abstellräume, Badezimmer und Speisekammern, unter Ausschluss aller zu sonstigen Zwecken bestimmten Räume, zu geben.

Jeder Luftschacht muss eine freie Lichtfläche haben, die wenigstens 1/15 der Flächensumme der ihn begrenzenden Mauern beträgt.

Der Abstand zwischen zwei gegenüberliegenden Mauern eines Luftschachtes darf keinesfalls geringer als 4 (vier) Meter sein.

Die Luftschächte müssen hinreichenden Luftzug von unten her haben, sodass der Luftwechsel gefördert wird, und für die erforderlichen Reinigungsarbeiten leicht zugänglich sein.

Die Glasüberdachung dieser Schächte kann gestattet werden, wenn seitlich zur

lateralmente alla copertura, di superficie totale non inferiore all'area coperta.

E' consentita l'applicazione di "wasistas" a chiusura delle aree libere.

Art. 21
Cavedi sul confine di proprietà

I cavedi da costruire sul confine di altre proprietà devono corrispondere alle norme di cui all'articolo precedente, allo scopo di non creare servitù sui fondi vicini e non pregiudicare in alcun modo la possibilità costruttiva dei confinanti.

Art. 22
Seminterrati

Salvo diversa disposizione con piano di attuazione, non sono ammessi seminterrati ad uso abitazione permanente.

* articolo sostituito con delibera della Giunta Provinciale 11.1.1971, n. 31, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 6 del 9.2.1971

Art. 23
Piani terreni

I locali al piano terreno destinati ad uso negozio, pubblico esercizio e/o laboratorio, devono avere un'altezza interna di almeno 3 metri.

In caso d'interventi edilizi di cui alle lettere b), c), d) dell'art. 13 della L.P. n. 52 del 1978, è ammessa un'altezza pari a quella esistente purché sia garantita un'idonea azione naturale e/o meccanica forzata.

In caso di nuova edificazione, cambi di destinazione d'uso ed interventi edilizi di cui alle lettere c) e d) dell'art. 13 della L.P. n. 52 del 1978, ogni negozio, pubblico esercizio o laboratorio deve essere dotato di almeno un servizio igienico con relativo anti-gabinetto.

I pubblici esercizi con superficie superiore a 50 m² devono essere dotati di almeno due servizi igienici distinti per sesso con anti-gabinetto.

Le porte dei gabinetti devono aprirsi verso l'esterno.

Bedachung Öffnungen vorhanden sind, deren Gesamtfläche nicht geringer als die überdachte Fläche ist.

Die vorgenannten offenen Seitenflächen können durch kippbare Fenster abgeschlossen werden.

Art. 21
Luftschächte auf der Eigentumsgrenze

Luftschächte, die auf die Eigentumsgrenze zu liegen kommen, müssen in allem den Vorschriften des vorangegangenen Artikels entsprechen; durch sie darf keine Dienstbarkeit zu Lasten des Nachbar-eigentums geschaffen und es dürfen in keiner Weise die Baumöglichkeiten der Nachbarn beeinträchtigt werden.

Art. 22
Souterrain

Vorbehaltlich anderer Festsetzung mittels Durchführungsplan sind im Souterrain keine Dauerwohnungen gestattet.

* Artikel ersetzt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 31 von dem 11.01.1971, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 6 vom 09.02.1971

Art. 23
Erdgeschoss

Die Lokale des Erdgeschosses, die als Geschäfte, öffentliche Betriebe und/oder Werkstätten bestimmt sind, müssen eine Innenhöhe von zumindest 3,00 Meter haben.

In Falle von Baumaßnahmen gemäß den Buchstaben b), c) und d) des Art. 13 des L.G. Nr. 52 von 1978 ist die vormals bestehende Höhe zulässig sofern eine ausreichende natürliche- oder Zwangbelüftung gewährleistet ist.

Im Falle von Neubauten, Bestimmungsänderung und Baumaßnahmen gemäß den Buchstaben c) und d) des Art. 13 des L.G. Nr. 52 von 1978 muss jedes Geschäft, jeder öffentliche Betrieb oder jede Werkstatt mit zumindest einer Toilette mit entsprechendem Toilettenvorraum versehen werden.

Die öffentlichen Betriebe mit einer Fläche von mehr als 50 m² müssen zumindest mit zwei nach Geschlechtern getrennten Toiletten mit entsprechendem Toilettenvorraum versehen werden.

Die Türen der Toiletten müssen nach außen aufgehen.

Nelle case costruite in fregio a spazi pubblici i piani terreni destinati ad uso abitazione debbono avere il pavimento sopraelevato dal piano stradale di almeno un metro, sovrastare in tutta la loro estensione a sotterranei o a vespai ben ventilati ed avere in ogni modo il davanzale delle finestre a due metri dal piano marciapiede.

* articolo modificato nel primo comma lett. a) con delibera del Consiglio Comunale n. 348 del 25.7.1991;

ultima frase dell'ultimo comma dell'articolo soppressa perché ritenuta superflua e superata con delibera del Commissario Straordinario n. 1979 del 24.7.1989.

Si deve in ogni caso avere riguardo anche al regolamento sull'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche emanato con Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 19 agosto 2005, n. 38 (in attuazione della L.P. 21 maggio 2002, n. 7)

Art. 24 Abitazioni

Nei piani destinati ad uso abitazione, le stanze devono avere:

- a) una cubatura minima di 20 m³ ed in ogni caso di 15 m³ per letto;
- b) una superficie minima delle finestre aperte all'aria libera di un decimo del pavimento della stanza; in nessun caso dovrà essere inferiore ad un 1 m²;
- c) altezza minima tra pavimento e soffitto metri 2,70 fino al terzo piano e metri 2,60 per i piani superiori, metri 2,20 per le cantine.

* Si deve in ogni caso avere anche riguardo all'art. 47 del DPGP 23.2.1998 n. 5 (regolamento di esecuzione della legge urbanistica provinciale), così come sostituito dall'articolo unico del D.P.G.P. 14 luglio 1999, n. 40.

47. (Altezza interna per le opere di risanamento)

Nell'effettuazione di opere di risanamento conservativo di cui all'articolo 59, lettera c) della legge urbanistica provinciale si applicano i seguenti limiti:

- a) altezza minima interna utile dei locali di abitazione: pari a quella esistente, purché non inferiore a 2,20 m, ferma restando la cubatura per vano abitabile risultante dai parametri di cui agli articoli 1 e 2 del decreto del Presidente della giunta provinciale 23 maggio 1977, n. 22. Nel sottotetto l'altezza di cui al comma precedente è riferita alla metà della superficie calpestabile, ferma restando l'altezza minima di 1,50 m e la cubatura minima risultante dai parametri di cui agli articoli 1 e 2 del decreto sopra citato.

- b) La superficie finestrata apribile è pari a quella esistente, purché non inferiore a 1/15 della superficie del

Bei Häusern am Rande von öffentlichen Straßen oder Plätzen müssen die Erdgeschosse, die als Wohnungen dienen, den Fußboden dem Straßenniveau gegenüber um wenigstens 1 m überhöht haben und in ihrer ganzen Ausdehnung über Souterrainräumen liegen oder über einer gut durchlüfteten Packlage. Das Fensterbrett muss sich wenigstens zwei Meter über dem Bürgersteig befinden.

* Artikel im ersten Absatz, Buchstabe a), mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 348 vom 25.07.1991 abgeändert;

der letzte Satz des letzten Absatzes des Artikels wurde mit Beschluss des Kommissars für die außerordentliche Verwaltung Nr. 1979 vom 24.07.1989 gelöscht, da als nicht notwendig beurteilt.

Es muss auf jedem Fall auch die Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen, veröffentlicht mit Dekret des Landeshauptmannes vom 19. August 2005, Nr. 38 (in Durchführung des L.G. vom 21. Mai 2002, Nr. 7) beachtet werden.

Art. 24 Wohnungen

In den Wohngeschoßen müssen die Zimmer Folgendes haben:

- a) einen Mindestrauminhalt von 20 m³ und unter allen Umständen von 15 m³ je Bett;
- b) eine freiluftoffene Fensterfläche von mindestens 1/10 der Fußbodenfläche des Zimmers mit keinesfalls weniger als 1 m²;
- c) Mindesthöhe zwischen Fußboden und Zimmerdecke 2,70 Meter bis zum 3. Stock und 2,60 Meter für die oberen Geschosse; 2,20 Meter für die Kellerräume.

* Es muss auf jeden Fall auch der Art. 47 vom D.LH 23.2.1998 Nr. 5 (Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz), so wie vom DLH 14. Juli 1999 Nr. 40 ersetzt, beachtet werden.

47. (Raumhöhe bei Sanierungsarbeiten)

Bei der Ausführung von Sanierungsarbeiten gemäß Artikel 59 Buchstabe c) des Landesraumordnungsgesetzes sind folgende Vorschriften einzuhalten:

- a) Die lichte Höhe von Wohnräumen ist gleich der bestehenden; sie darf jedoch keinesfalls weniger als 2,20 m betragen, und die Kubatur je Wohnraum darf jene nicht unterschreiten, die sich aus den Richtlinien laut den Artikeln 1 und 2 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. Mai 1977, Nr. 22, ergibt. Im Dachgeschoß bezieht sich die im vorigen Absatz vorgeschriebene Höhe auf die Hälfte der Fußbodenfläche, wobei die Mindesthöhe immer 1,50 m betragen muß und die Kubatur nicht jene unterschreiten darf, die sich aus den Richtlinien laut Artikel 1 und 2 des obigen Dekretes ergibt.

- b) Die Fläche der Fenster, die sich öffnen lassen, muß der bestehenden entsprechen, darf jedoch nicht weniger als 1/15 der Fläche des Fußbodens betragen.

pavimento. Nell'effettuazione di opere di ristrutturazione completa, e in quanto possibile nelle opere di ristrutturazione parziale, pur tenendo conto delle esigenze di tutela ambientale e monumentale, la superficie finestrata apribile deve uniformarsi all'articolo 2 ultimo comma del decreto del Presidente della giunta provinciale del 23 maggio 1977, n. 22.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA
PROVINCIALE 23 maggio 1977, n. 22
Regolamento di esecuzione concernente gli
"standards" in materia di igiene e sanità**

1. L'altezza minima interna, utile nei locali adibiti ad abitazione è fissata in 2,60 m, riducibili a 2,40 m per i corridoi, i disimpegni in genere, i bagni, i gabinetti ed i ripostigli. Nei comuni montani al di sopra di 500 m sul livello del mare può essere consentita, tenuto conto delle condizioni climatiche locali e della locale tipologia edilizia, una riduzione dell'altezza minima dei locali abitabili a 2,40 m.

2. Per ogni abitante deve essere assicurata una superficie abitabile non inferiore a 14 mq per i primi quattro abitanti, e 10 mq per ciascuno dei successivi. Le stanze da letto debbono avere una superficie minima di 9 mq, se per una persona, e di 12 mq se per due persone. Ogni alloggio deve essere dotato di una stanza di soggiorno di almeno 14 mq. Le stanze da letto, il soggiorno e la cucina debbono essere provvisti di finestra apribile, la cui superficie non dovrà essere inferiore a 1/10 della superficie del pavimento e non inferiore a 1/12 per i fabbricati al di sopra di 1.000 m sul livello del mare.

3. Ferma restando l'altezza minima interna di 2,60 m, salvo che per i comuni al di sopra dei 500 m sul livello del mare per i quali valgono le misure ridotte indicate all'articolo 1, l'alloggio monostanza, per una persona, deve avere una superficie minima, comprensiva dei servizi, non inferiore a 28 mq e non inferiore a 38 mq se per due persone.

4. Le stanze di soggiorno e da letto devono essere dotate della possibilità di essere riscaldate. Nel caso che gli alloggi sono dotati di impianti di riscaldamento centralizzato, la temperatura dell'aria interna deve essere compresa tra i 17 e i 20 °C e deve essere uguale in tutti gli ambienti abitati e nei servizi, esclusi i ripostigli. Nelle condizioni di occupazione e di uso degli alloggi, le superfici interne delle parti opache delle pareti non devono presentare tracce di condensazione permanente.

5. Quando le caratteristiche tipologiche degli alloggi diano luogo a condizioni che non consentano di fruire di ventilazione naturale, si dovrà ricorrere alla ventilazione meccanica forzata immettendo aria opportunamente captata e con requisiti igienici confacenti. È comunque da assicurare, in ogni caso, l'aspirazione di fumi, vapori ed esalazioni nei punti di produzione (cucine, gabinetti, ecc.) prima che si diffondano. L'eventuale "posto di cottura", annesso al locale di soggiorno, deve comunicare ampiamente con quest'ultimo e deve essere adeguatamente munito di impianti di aspirazione forzata oppure di assorbimento sui fornelli.

6. La stanza da bagno deve essere fornita di apertura all'esterno per il ricambio dell'aria o dotata di impianto di aspirazione meccanica, capace di cambiare l'aria del vano per almeno tre volte all'ora. La velocità dell'aria nei relativi canali non deve in nessun caso superare m/s 12. Nelle stanze da bagno sprovviste di

Bei einer vollständigen Umgestaltung und - sofern dies unter Berücksichtigung der Belange des Ensembles und Denkmalschutzes möglich ist - auch bei einer teilweisen Umgestaltung muß die Fläche der Fenster, die sich öffnen lassen, dem Artikel 2 letzter Absatz des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. Mai 1977, Nr. 22, entsprechen.

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LAN-
DESAUSSCHUSSES vom 23. Mai 1977, Nr. 22
Durchführungsver. über die Richtlinien auf dem
Gebiet der Hygiene und des Gesundheitswesens**

1. Die lichte Höhe von Wohnräumen muß wenigstens 2,60 m betragen und kann für Korridore, Vorräume, Bäder, Aborte und Abstellräume auf 2,40 Meter herabgesetzt werden.

In Berggemeinden über 500 m Meereshöhe kann in Anbetracht der lokalen klimatischen Bedingungen und der ortsüblichen Bauweise eine Herabsetzung der Mindesthöhe der Wohnräume auf 2,40 m zugelassen werden.

2. Für jeden Bewohner muß eine Wohnfläche von wenigstens 14 m² für die ersten vier Bewohner und 10 m² für jeden weiteren Bewohner gewährleistet werden. Schlafräume für eine Person müssen eine Mindestfläche von 9 m² und solche für zwei Personen müssen eine Mindestfläche von 12 m² aufweisen. Jede Wohnung muß mit einem Wohnzimmer von mindestens 14 m² ausgestattet sein. Schlafräume, Wohnzimmer und Küche müssen mit mindestens einem Fenster versehen sein, das sich öffnen läßt, und dessen Fläche nicht weniger als 1/10 - und für Gebäude oberhalb 1.000 m Meereshöhe nicht weniger als 1/12 - der Fläche des Fußbodens betragen darf.

3. Unbeschadet der lichten Mindesthöhe von 2,60 m - mit Ausnahme der Wohnungen in Gemeinden über 500 m Meereshöhe, für welche die in Artikel 1 angeführten reduzierten Maße gelten - muß eine Einzimmerwohnung einschließlich der Nebenräume eine Fläche von mindestens 28 m² aufweisen, wenn sie für eine Person bestimmt ist, und eine solche von mindestens 38 m², wenn sie für zwei Personen bestimmt ist.

4. Wohn- und Schlafräume müssen beheizbar sein. Falls eine Wohnung mit einer Zentralheizungsanlage ausgestattet ist, muß die Lufttemperatur der Innenräume 17 bis 20 °C betragen und in allen Wohn- und Nebenräumen, mit Ausnahme der Abstellräume, gleich hoch sein. Unter den Bedingungen der Bewohnung und Benützung der Wohnungen dürfen Innenwände mit matter Oberfläche keine dauernden Kondensationsspuren aufweisen.

5. Dort, wo die Bauweise der Wohnungen keine natürliche Belüftung ermöglicht, muß eine mechanische Belüftungsanlage vorgesehen werden, die an einer geeigneten Stelle angesaugte und hygienisch einwandfreie Luft einbringt. Es ist in jedem Falle zu gewährleisten, daß Rauch, Dampf und Ausdünstungen dort, wo sie entstehen (Küchen, Aborte usw.) abgesaugt werden, bevor sie sich ausbreiten. Falls die Kochstelle mit dem Wohnraum in Verbindung steht, muß diese mit demselben durch eine breite Öffnung verbunden und mit einer entsprechenden über dem Herd angebrachten elektrischen Entlüftungsvorrichtung oder mit einem Abzug versehen sein.

6. Das Badezimmer muß mit einer Öffnung nach außen zum Luftaustausch oder mit einer mechanischen Belüftungsanlage versehen sein, die in der Lage ist, einen dreimaligen Luftwechsel in der Stunde zu gewährleisten. Die Luftgeschwindigkeit in den Rohren bzw. Lüftungskanälen darf keinesfalls 12 m/s über-

apertura all'esterno è proibita l'installazione di apparecchi a fiamma libera. Per ciascun alloggio, almeno una stanza da bagno deve essere dotata dei seguenti impianti igienici: vaso, vasca da bagno o doccia e lavabo.

7. I materiali utilizzati per le costruzioni di alloggi e la loro messa in opera debbono garantire un'adeguata protezione acustica agli ambienti per quanto concerne i rumori da calpestio, rumori da traffico, rumori da impianti o apparecchi comunque installati nel fabbricato, rumori o suoni aerei provenienti da alloggi contigui e da locali o spazi destinati a servizi comuni.

8. Nel sottotetto abitabile l'altezza interna utile riferita alla metà dell'area del pavimento dei singoli vani deve essere di almeno 2,40 m ferma restando la superficie minima di cui all'articolo 3. L'altezza minima non può essere inferiore a 1,50 m.

9. Le presenti norme valgono anche per le stanze e i vani accessori degli alberghi.

Art. 25 **Cucine – Bagni – Latrine**

Ogni abitazione deve essere provvista di cucina con acquaio, di una latrina con acqua corrente e di un bagno.

I cucinini aperti su soggiorno, le latrine ed i bagni possono essere aerati con canne d'aria a tiraggio meccanico o con canne di ventilazione continua di adeguata sezione ed a riscontro d'aria esterno dal basso.

Le latrine non possono avere superficie minore di m² 1,30.

Ogni cucina dovrà essere munita di cappa, od apparecchio idoneo collegato alla condotta d'aspirazione, atta a smaltire il vapore prodotto dalla cottura dei cibi o di un arieggiatore applicato ai vetri della finestra.

* vedi nota all'art. 24

Art. 26 **Allontanamento dei rifiuti domestici**

Di norma l'allontanamento dei rifiuti domestici avverrà a mezzo dell'apposito servizio istituito dal Comune.

I rifiuti a mezzo di pattumiere verranno versati nei bidoni del servizio, i quali verranno poi sostituiti con altri bidoni vuoti, puliti e disinfettati.

E' tuttavia consentito lo smaltimento dei rifiuti a mezzo di tubi di scarico provvisti di portine ribaltabili, collocate in ogni piano, i quali dovranno soddisfare alle seguenti prescrizioni:

schreiten. In den Badezimmern, welche keine Öffnung nach außen haben, ist der Einbau von Apparaten mit offener Flamme verboten. In jeder Wohnung muß mindestens ein Badezimmer mit folgenden hygienischen Einrichtungen versehen sein: Abortschale, Badewanne oder Dusche und Waschbecken.

7. Die für den Bau von Wohnungen verwendeten Materialien, sowie die Ausführung der Bauarbeiten müssen für die Räume ausreichenden Schutz bieten gegen Trittschall, Straßenlärm, Lärm, der durch Anlagen oder Maschinen verursacht ist, die im Gebäude eingebaut sind, sowie gegen Lärm oder Geräusche, die von Nachbarwohnungen oder von Gemeinschaftsräumen oder -flächen herrühren, gewährleisten.

8. Unbeschadet der Mindestflächen gemäß Artikel 3 muß in bewohnbaren Dachgeschossen über die Hälfte der Fußbodenfläche der einzelnen Räume eine nutzbare lichte Raumhöhe von wenigstens 2,40 m vorhanden sein. Die Mindesthöhe darf nicht weniger als 1,50 m betragen.

9. Diese Bestimmungen gelten auch für die Zimmer und Nebenräume bei Gastbetrieben.

Art. 25 **Küchen – Bäder – Aborte**

Jede Wohnung muss eine Küche mit Wasserabfluss, einen Abort mit fließendem Wasser und ein Bad besitzen.

Auf Wohnräume gehende Kochnischen, die Aborte und Bäder können durch Luftrohre mit maschinellem Zug oder durch Dauer-Entlüftungsrohre von entsprechendem Durchmesser und mit Außenluftzufuhr von unten belüftet werden.

Die Aborte müssen wenigstens 1,30 m² groß sein.

Jede Küche muss mit einer Herdhaube oder einem an die Lüftungsanlage angeschlossenen und zur Entfernung der Kochdämpfe geeigneten Apparat oder einem an den Fenstern angebrachten Lüftungsapparat versehen sein.

* siehe die Anmerkung von Art. 24

Art. 26 **Beseitigung der Haushaltsabfälle**

Die Entfernung der Haushaltsabfälle erfolgt in der Regel durch den eigenen Müllabfuhrdienst der Gemeinde.

Die Abfälle werden aus den Abfallsammel-eimer der Haushalte in die Eimer der Müllabfuhr entleert, die dann durch andere, leere, gereinigte und desinfizierte Eimer ersetzt werden.

Es ist jedoch auch die Entfernung der Abfälle mittels Entleerungsrohren zulässig. Diese Rohre müssen Klapptüren in jedem Stock ha-

- a) il tubo di scarico dovrà come minimo avere la sezione netta di almeno 500 cm²;
- b) il tubo dovrà essere di grès, di resina sintetica o di fibrocemento;
- c) il tubo dovrà essere provvisto di ventilazione mediante un tubo del diametro di almeno 10 cm. che partendo dall'ultimo piano servito, si prolunghi oltre la copertura e sia provvisto di cappello;
- d) si dovrà installare un piccolo impianto, per il comodo ed efficace lavaggio e disinfezione dell'interno del tubo;
- e) nel seminterrato, in un locale comodo per gli operai addetti alla nettezza urbana, dovranno essere collocati i bidoni, nei quali andranno a depositarsi i rifiuti attraverso il tubo di scarico; tale locale dovrà essere chiuso e ventilato;
- f) il tubo di scarico dei rifiuti dovrà essere collocato in modo che non sia visibile dall'esterno;
- g) ad ogni piano il tubo dovrà essere provvisto di portine stagne a doppia chiusura delle dimensioni minime di 20 per 30 cm circa.

La portina, attraverso la quale verranno immessi i rifiuti nel tubo di scarico, dovrà essere collocata su un balcone dell'alloggio. Non è ammesso collocarla nel vano delle scale e nei locali interni.

Art. 27 Corridoi

Tutti i corridoi se non illuminati e ventilati direttamente dall'esterno, devono essere provvisti d'ottima illuminazione artificiale e convenientemente aereati.

La larghezza dei corridoi non deve essere inferiore a metri 1,10.

Art. 28 Sottotetti abitabili

I locali abitabili posti nel sottotetto devono avere una cubatura di almeno 22 m³, essere convenientemente isolati ed avere tra il piano del pavimento e del soffitto un'altezza non minore ai metri 1,50 misurata dal filo interno del muro perimetrale e l'altezza media non inferiore a metri 2,30.

Le finestre dovranno avere un'area libera di almeno 1/10 della superficie del locale.

ben e seguenti Vorschriften entsprechen:

- a) Das Entleerungsrohr muss eine reine Schnittfläche von wenigstens 500 cm² haben;
- b) das Rohr muss aus Steingut, Kunstharz oder Eternit sein;
- c) das Rohr muss mit Entlüftung mittels eines Rohres von wenigstens 10 cm Durchmesser versehen sein, das vom obersten der angeschlossenen Stockwerke ausgeht und über das Dach hinausgeht und eine Kappe hat;
- d) es muss eine kleine Anlage zur bequemen und wirksamen Ausspülung und Desinfektion des Rohrrinnern angelegt werden;
- e) im Souterrain, in einem für die Arbeiter der Müllabfuhr bequem zugänglichen Raum, müssen die Mülleimer aufgestellt werden, in die die Abfälle durch das Entleerungsrohr gelangen; dieser Raum ist geschlossen zu halten und zu belüften;
- f) das Entleerungsrohr muss so angebracht sein, dass es von außen nicht sichtbar ist;
- g) in jedem Stockwerke muss am Entleerungsrohr eine dicht schließende und doppelt verschließbare Tür von wenigstens 20 mal 30 cm angebracht sein.

Die Türöffnung, durch welche die Abfälle ins Entleerungsrohr geschüttet werden, muss auf einem Balkon der Wohnung angebracht sein. Sie darf weder im Treppenhaus noch in den Innenräumen angebracht sein.

Art. 27 Gänge

Alle Gänge, die nicht unmittelbar Licht und Luft von außen erhalten, müssen vorzügliche künstliche Beleuchtung und ordentliche Entlüftung haben.

Die Breite eines Ganges darf nicht geringer als 1,10 Meter sein.

Art. 28 Bewohnbare Dachgeschosse

Die im Dachgeschoss untergebrachten bewohnbaren Räume dürfen nicht weniger als 22 m³ Raum haben, müssen ordentlich isoliert sein und eine Höhe von mindestens 1,50 Metern, gemessen vom Fußboden zur Decke an der Innenseite der Hauptmauer, und eine durchschnittliche Höhe von mindestens 2,30 Metern haben.

Der freie Fensterraum muss wenigstens 1/10 der Fläche des Raumes betragen.

Art. 29
Coperture

Le coperture a terrazza debbono avere una sottostante camera d'aria della altezza minima di 15 centimetri ventilata mediante aperture verso l'esterno munita di griglie.

La camera d'aria tanto delle terrazze quanto delle soffitte può essere sostituita da strati di materie isolanti.

Art. 30
Muri esterni

I muri d'ambito nelle case d'abitazioni devono avere spessore tale, secondo il materiale impiegato ed il sistema della costruzione, da proteggere sufficientemente i locali dalle variazioni atmosferiche esterne, a giudizio dell'Ufficio Tecnico e di Igiene.

Il coefficiente di trasmissione non dovrà superare $1,70 \text{ cal/m}^2/\text{ora}$ pari a circa quello di un muro di mattoni pieni di tre teste.

Art. 31
Stenditoi

Ogni casa di abitazione deve essere provvista di stenditoi comuni o di singoli stenditoi per ogni appartamento.

Gli stenditoi saranno preferibilmente collocati nel sottotetto o comunque ubicati in modo che la biancheria non abbia a risultare visibile dalle strade ed aree pubbliche.

CAPO IV

**NORME RELATIVE ALLE OPERE ESTERNE
DEI FABBRICATI**

Art. 32
Estetica degli edifici

Le case e gli edifici in genere dovranno avere tutte le fronti risolte architettonicamente e costruite con decoro. Esse dovranno corrispondere alle esigenze architettoniche dell'isolato cui appartiene il lotto.

In particolare le case abbinatae dovranno avere i prospetti che si armonizzino reciprocamente.

Dove sono necessari i muri di recinzione, tanto nelle fabbriche esistenti, quanto nelle

Art. 29
Bedachungen

Die Terrassendächer müssen eine darunterliegende Luftkammer von wenigstens 15 cm Höhe haben, die durch Gitteröffnungen nach außen belüftet wird.

Es kann sowohl die Luftkammer der Terrassen als auch der Dachböden durch Schichten von Isoliermaterial ersetzt werden.

Art. 30
Außenmauern

Die Fassadenmauern der Wohngebäude müssen je nach dem verwendeten Baustoff und der Bauart so stark sein, dass die Innenräume gegen die äußeren Temperaturveränderungen nach dem Urteil des Stadtbau- und Gesundheitsamtes hinreichend abgeschirmt sind.

Die Wärme- bzw. Kälteleitung darf $1,70 \text{ Kal/m}^2/\text{h}$ nicht übersteigen, was derjenigen einer drei Ziegel starken Vollziegelmauer entspricht.

Art. 31
Wäscheaufhängen

Jedes Wohngebäude muss gemeinsame oder für jede Wohnung einzelne Wäscheaufhängen haben.

Die Wäscheaufhängen sind am besten im Dachboden oder jedenfalls so unterzubringen, dass die Wäsche nicht von der Straße oder dem öffentlichen Raum aus sichtbar ist.

IV KAPITEL

VORSCHRIFTEN ÜBER DIE AUSSENGESTALTUNG DER GEBÄUDE

Art. 32
Ästhetik der Gebäude

Die Häuser und Gebäude im Allgemeinen müssen alle Fronten in architektonisch guter Lösung und würdig gebaut haben. Sie müssen den architektonischen Erfordernissen des Bauabschnittes, zu dem das Baulos gehört, entsprechen.

Insbesondere müssen Doppelhäuser ihre Fassaden gegenseitig harmonisch abgestimmt haben.

Wo Einfassungsmauern nötig sind, sei es bei bereits bestehenden oder bei neuen Ge-

nuove, quando siano esposti in tutto od in parte alla pubblica vista, debbono essere decorati e sistemati in modo che sia resa visibile, ove esiste, attraverso cancellate, la vegetazione interna.

I nuovi edifici debbono armonizzarsi, specialmente nella città vecchia, con quelli esistenti, per quanto concerne il movimento delle masse, in modo da ottenere un decoroso inquadramento urbanistico.

Art. 33 **Aggetti e sporgenze dei fabbricati**

Negli edifici e sui muri confinanti col suolo pubblico e d'uso pubblico, sono vietati:

a) aggetti e sporgenze superiori a quattro centimetri dall'allineamento stradale, sino all'altezza di metri 2,20 dal piano del marciapiede; al di sopra di tale altezza, nei limiti di altezza dal suolo previsti dal seguente articolo 34, possono essere consentite sporgenze dei fabbricati purché non maggiori di m 1,00 e limitati complessivamente a non più di 1/3 della lunghezza del prospetto con distanza non minore di m 4 (quattro) dai fabbricati adiacenti;

b) porte e gelosie o persiane che si aprono all'esterno ad un'altezza inferiore a metri 2,10 dal piano stradale se la strada è provvista di marciapiede e di metri 4,50 se la strada è senza marciapiede.

Per gli edifici come chiese, teatri, cinematografi, scuole ed edifici pubblici, dove le porte si aprono all'esterno si dovranno adottare i necessari arretramenti atti ad eliminare ogni pericolo o molestia.

Art. 34 **Balconi**

I balconi non possono collocarsi ad altezza minore di metri 3,70 sopra il piano di marciapiede e di metri 4,50 di quello stradale ove non esiste marciapiede, misurata in corrispondenza del punto più basso del profilo dei balconi e loro sostegni.

I balconi chiusi (Erker) semplici o multipli, possono essere permessi quando non si oppongono ragioni di estetica o di igiene. Per questi valgono le stesse altezze dal marciapiede o dalla strada, indicate per i balconi aperti e devono mantenersi nei limiti di larghezza e distanza laterale previste nell'articolo 33 per le sporgenze.

bäuden, und sie ganz oder teilweise öffentlich sichtbar sind, müssen sie würdig gehalten und möglichst so ausgeführt werden, dass, wo dahinter Pflanzenwuchs besteht, dieser durch Gitter sichtbar bleibt.

Die neuen Gebäude müssen, besonders in der Altstadt, mit den bereits bestehenden hinsichtlich der Bewegung der Baumassen dergestalt in Einklang stehen, dass ein würdiges Stadtbaubild erreicht wird.

Art. 33 **Vorbauten und Gebäudevorsprünge**

An den Gebäuden und Mauern, die an öffentliche oder öffentlich genutzte Flächen angrenzen, ist Folgendes verboten:

a) bis zur Höhe von 2,20 m über der Gehsteiglinie Vorbauten und Vorsprünge von mehr als 4 cm über die Baulinie; darüber können, in den vom nachstehenden Artikel 34 bestimmten Höhengrenzen, Gebäudevorsprünge erlaubt werden, sofern sie nicht mehr als 1 m betragen, sich auf allerhöchstens ein Drittel der Frontlänge erstrecken und von den Nachbargebäuden wenigstens 4 m entfernt bleiben;

b) Türen und Jalousien oder Rollläden, die sich nach außen öffnen, in einer Höhe von weniger als 2,10 Metern über der Straße, wenn ein Gehsteig vorhanden ist, und von weniger als 4,50 Metern bei Straßen ohne Gehsteig.

Für Gebäude wie Kirchen, Theater, Kinos, Schulen und öffentliche Gebäude, wo sich die Türen nach außen öffnen, müssen entsprechende Rückversetzungen der Fluchtlinien bestimmt werden, um jede Gefahr oder Belästigung zu vermeiden.

Art. 34 **Balkone**

Balkone dürfen nicht niedriger als 3,70 m über der Gehsteighöhe und 4,50 m über der Straßenhöhe bei Straßen ohne Gehsteig gebaut werden. Die Höhe wird vom niedrigsten Punkt des Balkonprofils oder seiner Stützen gemessen.

Einfache oder mehrfache Erker können erlaubt werden, wenn keine ästhetischen oder Gesundheitsgründe dagegen sprechen. Für sie gelten die gleichen Höhenabstände von Gehsteigen und Straßen, wie für die Balkone. Sie müssen sich an die in Artikel 33 bestimmten Breiten- und Abständigsgrenzen für die Gebäudevorsprünge halten.

Tanto i balconi aperti, quanto quelli chiusi, non debbono sporgere dal filo di fabbricazione più del decimo della larghezza della via o comunque non oltrepassare la sporgenza di metri 1,30 per i balconi chiusi e di metri 1,50 per quelli aperti.

Nelle vie larghe meno di sette metri la costruzione dei balconi o terrazzini aperti o chiusi è vietata.

Da quest'ultima disposizione si può derogare nel vecchio nucleo per particolari esigenze di carattere ambientale.

Art. 35 **Ringhiere e parapetti**

Le scale ed i balconi dovranno essere provvisti di robuste ed efficaci protezioni.

Le ringhiere delle scale dovranno essere provviste di comodo corrimano.

Le ringhiere ed i parapetti avranno di norma l'altezza di 90 centimetri per i piani bassi e cm 100 per i piani al di sopra del quarto.

Art. 36 **Caratteristiche dei muri di prospetto e delle recinzioni**

I muri dei fabbricati a più piani costruiti a filo stradale debbono essere rivestiti con pietra naturale o artificiale per l'altezza non minore di metri 0,40 dal piano del marciapiede o della strada.

I muri di cinta aventi carattere definitivo posti sulle linee delle vie o piazze devono avere carattere decoroso ed essere intonati all'ambiente.

La suddetta prescrizione si applica anche ai muri di divisione dei giardini o dei cortili visibili dalle vie pubbliche o soggette a pubblico transito.

L'altezza massima dei muri di cinta e divisori interni non può superare metri 0,80 con sovrapposizione di reti metalliche, lamiera stirata, cancellate e simili, dell'altezza massima di metri 1,10.

Possono essere costruiti muri di recinzione anche di maggiore altezza quando formino composizione architettonica con l'edificio.

E' vietato nella recinzione l'uso di filo di ferro spinoso.

Sowohl die Erker als auch die Balkone dürfen nicht mehr als ein Zehntel der Straßenbreite ausmachen. Jedenfalls dürfen Erker nicht mehr als 1,30 m und Balkone nicht mehr als 1,50 m über die Baulinie ragen.

In den Straßen von weniger als 7 m Breite ist der Bau von Balkonen und offenen oder geschlossenen Veranden verboten.

Von diesem Verbot kann in der Altstadt aus besonderen baubildlichen Erfordernissen abgesehen werden.

Art. 35 **Stiegen- und Schutzgeländer**

Stiegen und Balkone müssen mit starken und wirksamen Schutzgeländern oder Brüstungen versehen sein.

Die Stieggeländer müssen mit bequemem Handlauf versehen sein.

Die Stieggeländer und Brüstungen müssen in der Regel bis zum vierten Stockwerke eine Höhe von 90 cm und darüber eine Höhe von 1 m aufweisen.

Art. 36 **Merkmale der Fassadenmauern und der Einfassungsmauern**

Die Mauern der mehrstöckigen Gebäude, die unmittelbar an der Straße stehen, müssen bis zur Höhe von mindestens 40 cm über der Straßen- oder Gehsteighöhe mit Natur- oder Kunststein verkleidet sein.

Die Straßen oder Plätze begrenzenden Einfassungsmauern müssen würdig und dem umliegenden Baubild angepasst sein.

Dies gilt auch für die von den öffentlichen oder dem öffentlichen Verkehr dienenden Straßen aus sichtbaren Trennungsmauern zwischen Gärten und Höfen.

Die Höhe der Einfassungs- und inneren Trennmauern darf 0,80 m nicht übersteigen. Darüber können Drahtgitter, Streckmetallgitter und anderes Gitterwerk bis zu 1,10 m Höhe angebracht werden.

Höhere Einfassungsmauern können bei entsprechender baulicher Übereinstimmung mit dem Gebäude gebaut werden.

In der Umzäunung ist die Verwendung von Stacheldraht verboten.

Art. 37
Tinteggiatura ed intonaco dei muri

Tutti i muri di fabbrica, ad eccezione di quelli a faccia vista o rivestiti di materiali pregiati, devono essere intonacati e tinteggiati.

Art. 38
Pavimentazione marciapiedi

Chi costruisce un edificio prospettante una strada pubblica o destinata a diventare pubblica, deve contribuire alla pavimentazione del marciapiede per il tratto prospettante la sua proprietà.

Il contributo è fissato nel costo dei materiali occorrenti.

Art. 39
Collocazione di insegne

Sulle facciate dei fabbricati di nuova costruzione, con locali adibiti a negozi, laboratori, uffici ecc., dovranno essere predisposti adatti spazi per la collocazione dei nominativi delle ditte e le insegne.

Sono vietate le insegne a bandiera, ad eccezione di quelle artistiche luminose al neon o fluorescenti, confezionate in modo che durante il giorno siano difficilmente visibili e durante la notte non siano abbaglianti.

La concessione di tali insegne potrà essere accordata sempre che siano decorose ed intonate all'estetica dell'edificio.

E' escluso come colore dominante il rosso.

Art. 40
Deflusso delle acque pluviali

E' assolutamente vietato lo stillicidio delle acque di pioggia sul suolo pubblico nonché la loro immissione nella fognatura delle acque nere.

Le acque pluviali, provenienti dalla copertura dei fabbricati, sia delle case nuove che delle case esistenti, devono essere convogliate in apposite grondaie di ampiezza sufficiente, dalle quali a mezzo di tubi verticali, verranno condotte al suolo e quindi convogliate nella fognatura bianca cittadina, o in canali o pozzetti di disperdimento.

La porzione inferiore dei tubi verticali di condotta, addossati ai muri fronteggianti la pubblica via, deve per l'altezza non minore di

Art. 37
Anstrich und Verputz der Mauern

Alle Gebäudemauern mit Ausnahme der Sichtmauern und der mit wertvollen Baustoffen verkleideten müssen verputzt und gestrichen sein.

Art. 38
Pflasterung der Gehsteige

Wer ein auf eine öffentliche Straße oder eine solche, die öffentlich werden soll, schauendes Gebäude errichtet, muss zur Pflasterung des Gehsteiges auf dem Teilstück längs seines Eigentums beitragen.

Der Beitrag besteht in dem Preis der erforderlichen Baustoffe.

Art. 39
Anbringung von Inschriften

Auf den Fassaden von Neubauten mit Laden-, Werkstätten-, Büroräumen usw. müssen entsprechende Plätze für die Anbringung von Firmentafeln und Inschriften freigehalten werden.

Verboten sind Inschriften auf Fahnenart, mit Ausnahme von künstlerischen Neon- oder Leuchttafeln, die so gehalten sind, dass sie tagsüber nicht ins Auge fallen und nachts nicht blenden.

Die Anbringung solcher Inschriften kann gestattet werden, sofern sie würdig und auf die Ästhetik des Gebäudes abgestimmt erscheinen.

Rot als vorherrschende Farbe ist nicht zulässig.

Art. 40
Abfluss des Regenwassers

Es ist absolut verboten, das Regenwasser unmittelbar auf den öffentlichen Grund abtrieben zu lassen und es in die Schmutzwasserkanalisation einzuleiten.

Das auf die Bedachung fallende Regenwasser, sowohl bei Neubauten als bei bereits bestehenden, ist in eigene, genügend weite Dachrinnen zu leiten, woraus es durch senkrechte Rinnen zum Boden geführt und dort in die städtische Regenwasserkanalisation geleitet wird oder aber in Abflusskanäle oder Sickergruben.

Der unterste Teil der senkrechten Regenrinnen an Mauern, die an einer öffentlichen Straße liegen, muss bis zu einer Höhe von

metri 2,50 a partire dal suolo, essere di materiale resistente ed eseguita in modo da non fare oggetto su suolo pubblico.

E' consentito convogliare le acque nelle cunette delle vie e piazze a condizione che l'attraversamento del marciapiede avvenga in apposite cassette metalliche.

E' assolutamente vietato immettere nei tubi di scarico delle acque piovane, quelle provenienti da bagni, lisciaie, lavabi, secchiali e simili.

Art. 41 **Numeri civici**

Il Sindaco assegna e fa applicare a spese del proprietario, su ogni ingresso dei nuovi edifici, le targhette col numero civico assegnato.

Il proprietario le riceve in consegna ed è obbligato a lasciarle sempre sul posto dove vennero collocate, a curarne la manutenzione ed il rinnovamento, senza sottrarle mai alla vista pubblica.

In caso di demolizione di fabbricati o di soppressione di parte di essi, il proprietario deve notificare al Sindaco i numeri che vengono soppressi.

Il proprietario ha l'obbligo di provvedere a proprie ed esclusive spese anche alla numerazione interna seguendo le istruzioni dell'Ufficio Comunale di Statistica e Censimenti.

E' facoltà del proprietario di far eseguire i numeri civici a proprie spese qualora lo esigano criteri di estetica.

CAPO V **NORME DI SICUREZZA PER LE COSTRUZIONI**

Art. 42 **Obblighi generali**

Il proprietario e l'impresa devono provvedere, sotto la loro personale responsabilità, affinché i fabbricati siano compiuti a regola d'arte, riescano solidi, rispondenti alle norme di sicurezza e d'igiene prescritte da leggi e regolamenti in vigore, ed atti alla loro destinazione.

Art. 43 **Terreni sui quali è vietato costruire**

E' vietato costruire edifici sul ciglio od al

wenigstens 2,50 m vom Boden aus widerstandsfähigem Material bestehen und so angebracht sein, dass kein Vorsprung auf öffentlichen Grund entsteht.

Gestattet ist es, das Regenwasser in die Abflussrinnen der Straßen und Plätze zu leiten, sofern das Wasser in eigenen Metallfassungen über den Gehsteig geleitet wird.

Es ist absolut verboten, in die Regenwasserableitungsrohre Wasser aus Bädern, Waschküchen, Waschräumen, Eimern usw. zu leiten.

Art. 41 **Hausnummern**

Der Bürgermeister weist jedem Eingang der neuen Gebäude eine Hausnummer zu und lässt die Nummerntafel auf Kosten des Eigentümers am Eingange anbringen.

Der Eigentümer nimmt sie in Empfang und ist verpflichtet, sie immer auf dem Anbringungsort zu belassen, für ihre Instandhaltung und Erneuerung Sorge zu tragen und sie niemals der öffentlichen Sicht zu entziehen.

Bei Abbruch von Gebäuden oder Auflassung eines Teiles derselben muss der Eigentümer dem Bürgermeister die Hausnummern melden, die in Wegfall kommen.

Der Eigentümer hat auch auf ausschließlich eigene Kosten die innere Nummerierung nach Weisung des Gemeindeamtes für Statistik und Zählung zu besorgen.

Der Eigentümer ist befugt, auf eigene Kosten die Hausnummerntafeln herstellen zu lassen, sofern hierfür ästhetische Gründe vorliegen.

V KAPITEL **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR BAUTEN**

Art. 42 **Allgemeine Verpflichtungen**

Der Eigentümer und das bauausführende Unternehmen müssen unter ihrer persönlichen Verantwortung dafür sorgen, dass die Bauten kunstgerecht und fest gebaut werden und den geltenden gesetzlichen und Ordnungsvorschriften für die Sicherheit und Hygiene sowie ihrer Bestimmung entsprechen.

Art. 43 **Grundstücke, auf denen nicht gebaut werden darf**

Es ist verboten, am Rande oder am Fuße

piede di dirupi, su terreni di non buona consistenza e di eterogenea struttura, detritici o franosi, o comunque atti a scoscendere.

Tuttavia è consentito costruire edifici su apicchi di roccia compatta, quando siano rispettate tutte le norme di sicurezza.

Art. 44 **Murature e strutture**

Le murature debbono essere eseguite secondo le migliori regole d'arte, con buoni materiali e con accurata mano d'opera.

Nelle fondazioni dovranno essere sempre impiegate malte cementizie o idrauliche, e queste ultime dovranno essere preferite anche nelle murature di elevazione.

Nelle murature di pietrame è vietato l'uso dei ciottoli a forma rotonda se non convenientemente spaccati.

Quando il pietrame non presenti piani di posa regolari, la muratura deve essere interrotta da corsi orizzontali di mattoni a due filari o da fasce continue di conglomerato di cemento dello spessore non inferiore a centimetri dodici, estesi a tutta la larghezza del muro. La distanza reciproca di tali corsi o fasce non deve essere superiore a metri 1,60.

I muri debbono avere dimensioni tali che il carico unitario su di essi esistente mantenga il giusto rapporto col carico di rottura del materiale più debole di cui sono costruiti.

Le strutture in cemento armato dovranno essere progettate ed eseguite in conformità della prescrizione di cui alla Legge 5.11.1971, n. 1086.

Le strutture in ferro, in acciaio o in legno dovranno essere proporzionate alle rispettive sollecitazioni.

Art. 45 **Strutture spingenti e tetti**

Nei piani superiori a quello terreno sono vietate le strutture spingenti contro i muri perimetrali, ove non siano munite di robuste catene.

I tetti dovranno essere costruiti in modo da escludere qualsiasi spinta orizzontale.

Art. 46 **Solai in ferrolegho e misti**

Le travi in ferro dei solai a voltine e tavelloni

von Felsen, auf unfesten Böden oder Böden von ungleicher Struktur, Schutthalden, lockeren oder erdrutschbedrohten oder sonstwie unsicheren Böden zu bauen.

Es ist jedoch gestattet, auf Kuppen von festem Felsen zu bauen, sofern alle Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Art. 44 **Mauerwerk und andere Baustrukturen**

Das Mauerwerk ist kunstgerecht, mit ordentlichen Baustoffen und von geschulten Arbeitern auszuführen.

Bei den Fundamenten ist immer Zement oder hydraulischer Mörtel zu verwenden; letzterer ist vorzugsweise bei den aufragenden Mauern zu verwenden.

Bei Steinmauerwerk ist die Verwendung von kleinen Rundsteinen verboten, wenn sie nicht entsprechend gespaltet werden.

Wenn die Steine keine kunstgerechte Auflage haben, werden zweireihige Ziegelaufgaben oder fortlaufende Betongürtel von wenigstens 12 cm Stärke über die ganze Mauerbreite eingelegt. Diese Ziegelreihen oder Betongürtel dürfen untereinander nicht mehr als 1,60 m entfernt sein.

Die Mauern müssen in einer Stärke ausgeführt werden, dass der Einheitsdruck darauf im richtigen Verhältnis zum Bruchdruck des schwächsten der verwendeten Baustoffe steht.

Die Strukturen in Stahlbeton müssen gemäß den Vorschriften des Gesetzes vom 05.11.1971, Nr. 1086, geplant und ausgeführt werden.

Die Eisen-, Stahl- und Holzkonstruktionen müssen ihren entsprechenden Belastung angemessen sein.

Art. 45 **Druckkonstruktionen und Dächer**

In den Geschossen oberhalb des Erdgeschosses sind Konstruktionen, die gegen die Hauptmauern einen Druck ausüben, soweit sie nicht mit starken Ketten versehen sind, verboten.

Die Bedachungen sind so auszuführen, dass jeder seitliche Druck ausgeschlossen bleibt.

Art. 46 **Eisen-, Holz- und gemischte Decken-tragbalken**

Die Eisenträger für Tonnengewölbe und

e le travi di legno devono appoggiarsi sui muri almeno per due terzi dello spessore dei muri stessi ed essere ad esse ancorate.

Nei corpi di fabbrica multipli, le travi degli ambienti contigui debbono essere solidali fra loro in corrispondenza del muro comune di appoggio e poste ad intervalli non superiori a metri 2,50.

Art. 47 **Cordoli di collegamento**

In tutti i fabbricati si deve eseguire ad ogni piano ed al piano di gronda un telaio di cemento armato sui muri perimetrali e su tutti gli altri muri portanti.

Tali telai debbono essere estesi a tutta la larghezza dei muri su cui poggiano, avere una altezza minima di centimetri 20 ed essere convenientemente armati con tondini di ferro e staffe.

Art. 48 **Divieti**

E' vietato eseguire miglioramenti, trasformazioni e lavori di grande manutenzione in edifici non rispondenti per strutture, altezza e larghezza delle vie al regolamento edilizio vigente, a meno che non si tratti di fabbricati di eccezionale importanza artistica, storica ed archeologica.

E' pure fatto obbligo ai proprietari, venuto il momento di rimediare ai guasti del tempo, di ridurre o ricostruire gli edifici secondo le disposizioni contenute in questo regolamento.

Art. 49 **Provvedimenti per costruzioni che minacciano pericolo**

Quando una casa, un muro, ed in genere qualunque fabbrica o parte di essa minaccia pericolo, il proprietario, i conduttori e gli inquilini, sono in obbligo di farne immediatamente denuncia al Comune, e nei casi di urgenza, provvedere ad un immediato sommario puntellamento.

Il Comune accerta la consistenza della denuncia ed ove esistono fondate preoccupazioni nei riguardi della pubblica incolumità, segnala

Tonhohlplatten sowie die Holzträger müssen auf den Mauern auf wenigstens zwei Drittel der Dicke der Mauern aufliegen und in denselben verankert sein.

Bei mehrgliedrigen Baukörpern müssen die Deckenbalken der aneinander angrenzenden Räume sich auf der gemeinsamen Auflagemauer anschließen und einen Abstand von nicht mehr als 2,50 m zwischeneinander aufweisen.

Art. 47 **Gesimse**

Bei allen Gebäuden ist bei jedem Stockwerk und auf der Höhe der Dachrinne ein Sims aus Stahlbeton auf die Haupt- und alle anderen tragenden Mauern zu legen.

Diese Gesimse sind auf die ganze Breite der Mauern, auf denen sie lagern, auszudehnen, müssen eine Mindesthöhe von 20 cm haben und sind entsprechend mit Rundeisen und Bügeln zu verstärken.

Art. 48 **Verbote**

Es ist verboten, Verbesserungs-, Umbau- und große Instandhaltungsarbeiten an Bauten zu unternehmen, die durch ihre Konstruktion, Höhe und Breite der Straßen nicht der bestehenden Bauordnung entsprechen, außer es handle sich um Bauten von ganz besonderem künstlerischen, geschichtlichen oder archäologischen Wert.

Die Eigentümer sind weiters verpflichtet, bei notwendigen Arbeiten zur Behebung der Zeitschäden die Gebäude nach den in dieser Ordnung enthaltenen Vorschriften zu verkleinern oder umzubauen.

Art. 49 **Vorkehrungen bei Baufälligkeit**

Sobald ein Haus, eine Mauer oder schlechthin ein Bauwerk oder ein Teil davon eine Gefahr zu bilden droht, sind der Eigentümer, die Mieter und die Bewohner verpflichtet, davon unverzüglich Meldung an die Gemeinde zu erstatten und bei Dringlichkeit unmittelbar für eine sofortige vorläufige Abstützung zu sorgen.

Die Gemeinde prüft, ob die Meldung begründet ist, und zeigt, wenn begründete Sorge für die öffentliche Sicherheit besteht, dem

al proprietario i provvedimenti più urgenti da prendere.

In caso di mancata osservanza alle disposizioni indicate, il Sindaco ordina al proprietario l'esecuzione dei necessari lavori per la eliminazione dell'incombente pericolo alla pubblica incolumità ed eventualmente lo sgombero o la demolizione dell'edificio che minaccia rovina, a norma dell'articolo 32 del T.U. sull'ordinamento dei Comuni della Regione trentino Alto Adige (Art. 18 L.R. 4 gennaio 1993, n. 1), ed artt. 80 e segg. L.P. 13/1997.

CAPO VI PREVENZIONE DEI PERICOLI D'INCENDIO

Art. 50 Numero e tipo delle scale

I fabbricati per uso civile d'abitazione, dovranno essere provvisti di scale che uniscano tutti i piani nella misura minima di una per ogni 350 m² di superficie servita per piano per una larghezza minima di m 1,10. In caso di maggiore larghezza della scala la superficie minima sopra menzionata può essere aumentata fino a m² 500 in misura di cm 10 per ogni 50 m² di superficie oltre i m² 350.

E' vietato costruire scale di legno quando debbono servire a più di un appartamento.

Art. 51 Focolai, camini e fumaioli

Ogni focolare o cucina, di qualsiasi tipo, deve avere una canna da fumo o d'aerazione propria (o indipendente dalle altre almeno per un tratto di metri tre di lunghezza) la quale deve prolungarsi fino oltre il tetto.

Le canne dei camini devono essere costruite con materiale incombustibile, devono avere un diametro sufficiente o comunque non inferiore ai 12,5 centimetri e provviste di due porticine di ferro a doppia chiusura collocate alle due estremità del camino, per la pulizia. Inoltre devono essere collocate a distanza di almeno centimetri 15 da ogni trave o travicello di legno.

Le teste dei camini o fumaioli devono essere costruite con materiale incombustibile, decorose, robuste, possibilmente raggruppate verso il muro di spina e sporgere dal colmo del tetto almeno 20 cm.

Eigentümer die zu treffenden Dringlichkeitsvorkehrungen an.

Falls diese Anordnungen nicht befolgt werden, erlässt der Bürgermeister im Sinne des Art. 32 des Einheitstextes zur Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino Südtirol (Art. 18 des Regionalgesetzes vom 4. Januar 1993, Nr. 1) und der Art. 80 und folgende des L.G. Nr. 13/1997 zu Lasten des Eigentümers eine Verordnung zur Durchführung der für die Beseitigung der Gefahr für die öffentliche Sicherheit erforderlichen Arbeiten, allenfalls auch der Räumung oder des Abbruches des baufälligen Gebäudes.

VI KAPITEL VORKEHRUNGEN GEGEN BRANDGEFAHR (FEUERSCHUTZ)

Art. 50 Zahl und Art der Treppen

Die Wohngebäude müssen mit Treppen versehen sein, die alle Stockwerke verbinden, u.zw. muss pro 350 m² Wohnfläche je Stock wenigstens eine Treppe mit einer Mindestbreite von 1,10 m vorhanden sein. Ist die Treppe breiter, so kann die obige Wohnfläche auf bis zu 500 m² gesteigert werden, und zwar über 350 m² hinaus um je 50 m² Mehrfläche pro 10 cm Mehrbreite der Treppe.

Holtztreppen sind nicht gestattet, wenn sie für mehr als eine Wohnung dienen sollen.

Art. 51 Feuerstellen, Kamine und Rauchfänge

Jede Feuer- oder Herdstelle jeglicher Art muss ein eigenes Rauch- oder Abzugsrohr (oder ein solches, das wenigstens über eine Länge von 3 Metern einzeln verläuft) haben, das bis über das Dach reicht.

Die Rauchfangrohre müssen aus feuerfestem Material sein, einen genügenden und keinesfalls geringeren Durchmesser als 12,5 cm haben und mit zwei doppelt verschließbaren Eisentürchen für die Reinigung versehen sein, die an den beiden Kaminenden anzubringen sind; diese Rohre müssen so gelegt sein, das sie von jedem Holzbalken (Längs- und Querbalken) wenigstens 15 cm entfernt bleiben.

Die Kaminaufsätze müssen aus feuerfestem Material sein, in würdiger und starker Ausführung, möglichst um die Mittelmauer gruppiert und den Dachfirst um wenigstens 20 cm überragen.

E' vietato installare canne da camino nei muri perimetrali degli edifici o esternamente agli stessi a meno che essi non formino corpo architettonico con l'edificio.

Le canne da camino devono essere infine verticali, e ben lisce all'interno.

Ferme restando le disposizioni contenute nel Regolamento d'Igiene, è vietato di far esalare il fumo inferiormente al tetto.

Quando il tetto della casa contigua sia più elevato, i fumaioli della casa più bassa devono essere collocati ad una distanza di almeno tre metri dal muro di confine, a meno che non superino in altezza la gronda contigua di almeno un metro.

Le deviazioni delle canne fumarie non possono formare con la verticale un angolo superiori a 30 gradi.

E' consentito lo scarico forzato in parete dei prodotti della combustione di gas metano, con sporgenza all'esterno della sola griglietta di diametro massimo di 10 cm, nel rispetto della vigente normativa UNI-CIG, limitatamente agli edifici in zona produttiva ed agli edifici esistenti privi di canne fumarie, nei quali vengono rinnovati od installati ex novo impianti termici.

* ultimo comma aggiunto con delibera del Consiglio Comunale n. 44 del 21.9.1989;

Certificato Casa Clima – Klima Haus Art. 51/ter

Le norme di cui ai commi da 1) a 5) del presente articolo si applicano per i progetti presentati a far data dal 60° giorno dalla data di approvazione del presente articolo da parte del Consiglio Comunale.

1. Per ottenere il rilascio della dichiarazione d'abitabilità – agibilità per edifici nuovi e ristrutturati, deve essere presentata la certificazione "Casa Clima – Klima Haus" emessa dall'Ufficio Aria e Rumore dell'Agenzia provinciale per la protezione dell'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

2. La categoria dell'edificio ottenuta dalla certificazione Casa Clima – Klima Haus sarà obbligatoriamente riportata in apposita targa affissa in maniera visibile nell'edificio stesso.

3. Al fine del rilascio della dichiarazione d'abitabilità – agibilità degli edifici, i medesimi dovranno rientrare almeno nella cat. "B" della certificazione Casa Clima- Klima Haus, indipen-

Es ist untersagt, Rauchfänge in die Außenmauern der Gebäude oder außen daran zu bauen, es sei denn, dass sie so mit dem Gebäude einen architektonischen Körper bilden.

Die Rauchfänge müssen senkrecht und innen glatt sein.

Unter Beibehaltung der Bestimmungen der Sanitätsordnung ist es verboten, dem Rauch unterhalb des Daches Abzug zu geben.

Wenn das Dach des Nachbarhauses höher ist, so müssen die Rauchfänge des niedrigeren Hauses wenigstens 3 m von der Grenzmauer entfernt sein, es sei denn, dass sie wenigstens 1 m über die Dachsimshöhe des Nachbarhauses ragen.

Ableitungen der Rauchfänge dürfen nie in einem Winkel von mehr als 30 Grad zur Senkrechten sein.

Gestattet ist der Zwangsabzug der Verbrennungsprodukte des Erdgases in der Wand bei einem Außenvorsprung des Gitterrostes mit einem Höchstdurchmesser vom 10 cm, immer unter Beachtung der geltenden Bestimmungen UNI-CIG und beschränkt auf die Gebäude der Produktionszonen oder auf bestehende Gebäude ohne Rauchabzüge, in welchen die Heizanlagen erneuert oder neu eingebaut werden.

* letzter Absatz wurde mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 44 vom 21.09.1989 eingeführt;

Klima Haus – Casa Clima Zertifikat Art. 51/ter

Die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Bestimmungen (Abs. 1 - 5) werden bei allen Plänen angewandt, die ab dem 60. Tag nach Genehmigung dieses Artikels durch den Gemeinderat eingereicht werden.

1. Die Ausstellung der Bewohnbarkeits- und Benutzbarkeitserklärung der neuen und der sanierten Gebäude erfolgt gegen Vorlage eines „KlimaHaus-CasaClima-Zertifikats“, welches vom Amt für Luft und Lärm der Landesumweltagentur der Autonomen Provinz Bozen ausgestellt wird.

2. Die im KlimaHaus-CasaClima-Zertifikat angegebene Gebäudekategorie muss auf einer gut sichtbaren Plakette angegeben sein, die im Gebäude angebracht wird.

3. Um die Ausstellung der Bewohnbarkeits-/Benutzbarkeitserklärung zu erhalten, müssen die Gebäude unabhängig von der BLP-Zone und den privaten oder öffentlichen

dentemente dalla zona del P.U.C. e dalla committenza pubblica o privata, ed esattamente:

a) per le nuove costruzioni e le demoricostruzioni totali: gli edifici destinati ad abitazioni, uffici, attività terziaria, commercio al dettaglio, asili nido, scuole materne, dell'obbligo e superiori ivi comprese quelle parificate, sedi universitarie, nonché strutture sanitarie;

b) per gli immobili esistenti: gli edifici oggetto di cambiamento di destinazione d'uso, nonché di interventi di recupero che interessino, in entrambi i casi, oltre il 50% della superficie calpestabile (documentata con adeguato calcolo da parte del progettista) destinati ad abitazioni, uffici, attività terziaria, commercio al dettaglio, asili nido, scuole materne, dell'obbligo e superiori ivi comprese quelle parificate, sedi universitarie, nonché strutture sanitarie.

4. Per gli edifici che raggiungono la categoria "A" della certificazione Casa Clima – Klima Haus è prevista una riduzione degli oneri di urbanizzazione primaria nella misura del 10% oltre ai benefici speciali previsti dalle leggi e dai regolamenti provinciali e comunali (comprese le norme di attuazione del PUC e dei suoi strumenti attuativi) vigenti alla data della domanda di concessione.

5. Al fine di garantire la certificazione anche per gli edifici esistenti, i competenti uffici accettano la documentazione anche disgiunta da una formale pratica di concessione edilizia.

6. per i progetti presentati all'entrata in vigore del presente articolo continuano a valere le seguenti norme:

6.1 Per ottenere il rilascio della dichiarazione di abitabilità – agibilità per edifici residenziali a prevalente uso abitativo, nuovi e ristrutturati se i lavori di ristrutturazione hanno interessato almeno il 50% della superficie calpestabile (documentata con adeguato calcolo), deve essere presentata la certificazione "Casa Clima – Klima Haus" emessa dall'Ufficio Aria e Rumore dell'Agenzia provinciale per la protezione dell'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano;

6.2 La categoria dell'edificio ottenuta dalla certificazione Casa Clima – Klima Haus sarà obbligatoriamente riportata in apposita targa affissa in maniera visibile nell'edificio stesso.

Bauherren mindestens in die Kategorie „B“ des KlimaHaus-CasaClima-Zertifikats eingestuft werden, und zwar:

a) für die neuen Liegenschaften und für den gesamten Abbruch und Wiederaufbau: Gebäude, die als Wohneinheit, Büro, für Dienst- und Einzelhandeltätigkeiten, als Kinderhort, Kindergarten, Pflicht- und Oberschulen (sowie gleichgestellte Schulen), Universitäten und Gesundheitseinrichtungen benutzt werden;

b) für die vorhandenen Liegenschaften: Gebäuden mit Änderung der Zweckbestimmung sowie bei Wiederwohnungsarbeiten, die - in beiden Fällen - mehr als 50% der begehbaren Fläche (mit entsprechender Berechnung des Projektanten bestätigt) betreffen und die als Wohneinheit, Büro, für Dienst- und Einzelhandeltätigkeiten, als Kinderhort, Kindergarten, Pflicht- und Oberschulen (sowie gleichgestellte Schulen), Universitäten und Gesundheitseinrichtungen benutzt werden.

4. Die Gebäude mit KlimaHaus-CasaClima-Zertifikat „A“ erhalten eine Herabsetzung der Kosten für die primäre Erschließung in Höhe von 10% sowie alle von den Gesetzen und den Verordnungen der Gemeinde und des Landes (Durchführungsbestimmungen und Mittel zur Umsetzung des BLPs inbegriffen) vorgesehenen besonderen Begünstigungen, die bei Vorlage des Konzessionsgesuchs i.g.F. gelten.

5. Um die Bescheinigung der vorhandenen Gebäude zu ermöglichen, werden die zuständigen Ämter die Unterlagen auch getrennt vom formellen Baukonzessionsverfahren entgegennehmen.

6. Für die Pläne, die bei Inkrafttreten dieses Artikels eingereicht werden, gelten weiterhin folgende Bestimmungen:

6.1 Um für Wohngebäude, die mehrheitlich zu Wohnzwecken genutzt werden und die neu errichtet bzw. saniert wurden, wobei die Sanierung mindestens 50% der begehbaren Fläche betroffen hat (was durch eine geeignete Berechnung zu belegen ist), die Erklärung über die Benutzbarkeit/Bewohnbarkeit zu erhalten, muss das Zertifikat „KlimaHaus – CasaClima“ vorgelegt werden, das vom Amt für Luft und Lärm der Landesagentur für Umweltschutz der Autonomen Provinz Bozen ausgestellt wird.

6.2 Die Kategorie, der das Gebäude gemäß KlimaHaus-CasaClima-Zertifikat zugeordnet wurde, muss auf einer eigenen Plakette vermerkt werden, die sichtbar am Gebäude angebracht wird.

6.3 Al fine del rilascio della dichiarazione d'abitabilità – agibilità dei suddetti edifici residenziali di nuova costruzione o di ristrutturazione di cui al comma 1, essi dovranno rientrare almeno nella cat. "C" della certificazione Casa Clima- Klima Haus.

6.4 Per gli edifici che raggiungono la categoria "A" della certificazione Casa Clima – Klima Haus è prevista una riduzione degli oneri di urbanizzazione nella misura del 10% oltre ai benefici speciali previsti dalle leggi e dai regolamenti provinciali e comunali (comprese le norme di attuazione del PUC e dei suoi strumenti attuativi) vigenti alla data della domanda di concessione.

6.5 Al fine di garantire la certificazione anche per gli edifici esistenti, i competenti uffici accettano la documentazione anche disgiunta da una formale pratica di concessione edilizia.

* articolo introdotto con delibera del Consiglio Comunale n. 96 del 8.10.2002, e successivamente modificato con delibera del Consiglio Comunale 9/8926 del 1.2.2007 (entrata in vigore in data 12.3.2007)

Art. 52 Camini industriali

I camini industriali, come pure quelli per forni, cucine di alberghi, ospedali, caserme, collegi, impianti centrali di riscaldamento e simili, con caldaia di superficie maggiore di m² 5, devono essere muniti di serranda alla loro estremità inferiore e provvisti di efficace apparecchio di depurazione per fumi.

Questi camini dovranno superare di almeno 3 metri la massima altezza degli edifici d'abitazione esistenti o prevedibili entro il raggio di 40 metri.

Art. 53 Condotte del gas

I tubi di condotta del gas e gli apparecchi che servono alla sua utilizzazione nell'interno degli edifici devono essere collocati in modo da essere facilmente controllabili e secondo le norme dell'Azienda del Gas.

Ogni stufa o scaldabagno a gas dovrà essere provvista di camino esalatore del diametro interno di almeno dieci centimetri.

6.3 Die in Absatz 1 genannten, neu errichteten oder sanierten Wohngebäude für die eine Benutzbarkeits-/Bewohnbarkeits-erklärung beantragt wird, müssen mindestens der Kat. „C“ des KlimaHaus-CasaClima-Zertifikates zugeordnet worden sein.

6.4 Für die Gebäude, die der Kategorie „A“ des KlimaHaus-CasaClima-Zertifikates zugeordnet werden, sind ein Nachlass von 10% der Erschließungskosten sowie jene Begünstigungen vorgesehen, die in den Gesetzen und Ordnungen des Landes und der Gemeinde enthalten sind (inklusive Durchführungsbestimmungen zum BLP und dazugehörige Regelungen), die zum Zeitpunkt des Gesuches um Ausstellung der Baukonzession in Kraft sind.

6.5 Damit das Zertifikat auch für bestehende Wohngebäude gilt, nehmen die zuständigen Ämter die Unterlagen auch dann an, wenn sie nicht zusammen mit der formellen Akte einer Baukonzession vorgelegt werden.

* dieser Artikel wurde mit dem Beschluss des Gemeinderates Nr. 96 vom 8.10.2002 eingeführt und mit del Beschluss des Gemeinderates Nr. 9/8926 vom 1.2.2007 (am 12.3.2007 im Kraft getreten)

Art. 52 Fabrikschornsteine

Die Fabrikschornsteine ebenso wie die Rauchfänge von Bäckereien, von Gasthofs-, Krankenhaus-, Kasernen- und Institutsküchen, sowie Zentralheizungsanlagen u. Ä. mit einem Heizkessel von mehr als 5 m² Oberfläche müssen an ihrem unteren Ende eine Sperrklappe haben und mit einem wirksamen Rauchreinigungsapparat versehen sein.

Diese Schornsteine müssen die größte Höhe der innerhalb eines Umkreises von 40 Metern bestehenden oder voraussichtlich geplanten Wohnhäuser um wenigstens 3 Meter überragen.

Art. 53 Gasleitungen

Die Gasleitungen und die zur Gasbenützung dienenden Apparate im Hausinnern müssen nach den Weisungen des Gaswerkes und so angebracht sein, dass sie leicht nachgesehen werden können.

Jeder Gasofen oder Gasbadeofen muss mit einem Abzugskamin von wenigstens 10 cm Innendurchmesser versehen sein.

Art. 54
Autorimesse

Gli ambienti destinati ad uso autorimesse private, devono avere pareti e soffitto costruiti con materiali incombustibili, le porte in materiale metallico o rivestite in lamiera, devono essere ben ventilati ed avere impianti ed apparecchi di spegnimento.

Il progetto dovrà riscuotere l'approvazione dell'Ispettorato Provinciale Antincendio.

Il nulla osta per l'uso di questi locali, verrà rilasciato dal Sindaco, previa regolare collaudo eseguito dall'Ispettorato Provinciale Antincendio.

Art. 55
Impianti di spegnimento

Nei grandi fabbricati, negli alberghi, nei collegi, negli edifici pubblici, negli stabilimenti industriali, nelle officine, nei depositi di infiammabili e di combustibili, devono esistere impianti ed apparecchi di spegnimento progettati a seconda dell'importanza dell'edificio ed in base alle disposizioni prescritte di volta in volta dall'Ispettorato Provinciale Antincendio.

Art. 56
Stalle

I locali destinati a stalla devono avere le pareti ed il soffitto costruiti con materiali incombustibili.

Un muro tagliafuoco dovrà separare la stalla dal fienile e dalla casa di abitazione.

Le costruzioni di nuove stalle e l'ampliamento di quelle esistenti sono vietate nelle zone dell'aggregato urbano.

CAPO VII
NORME PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Art. 57
Cautele atte ad evitare danni e molestie

Chiunque voglia eseguire opere edilizie di qualsiasi entità e genere, deve prendere tutti i provvedimenti atti ad evitare ogni pericolo o danno alle persone ed inoltre deve evitare, per quanto possibile, che i terzi risentano molestie in conseguenze dell'esecuzione delle opere.

Art. 54
Autogaragen

Die für private Autogaragen bestimmten Räume müssen aus feuerfestem Material errichtete Wände und Decken sowie metallene oder mit Metallblech beschlagene Türen haben, gut gelüftet und mit Feuerlöschanlagen und -apparaten versehen sein.

Der Bauplan muss vom Landes-Feuerwehrenspektorat genehmigt sein.

Die Bewilligung zur Ingebrauchnahme dieser Räume wird vom Bürgermeister nach Kollaudierung durch das Landes-Feuerwehrenspektorat erlassen.

Art. 55
Löschanlagen

In großen Gebäuden, Gasthöfen, Instituts- und öffentlichen Gebäuden, Industriewerken, in Werkhallen, Lagern von leicht entzündlichen und Brennstoffen müssen Löschanlagen und -apparate vorhanden sein, die nach der Bedeutung des Gebäudes gemäß den vom Landes-Feuerwehrenspektorat von Fall zu Fall gegebenen Vorschriften zu planen sind.

Art. 56
Stallgebäude

Für Stallungen bestimmte Räume müssen aus feuerfestem Material errichtete Wände und Decken haben.

Eine Feuermauer muss den Stall von der Scheune und vom Wahnhaus trennen.

In den Zonen der Stadtsiedlung bleiben der Bau von neuen Stallungen sowie der Ausbau von bereits bestehenden verboten.

VII KAPITEL
BAUDURCHFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN

Art. 57
Vorkehrungen zur Vermeidung von Schäden und Belästigungen

Wer Bauarbeiten, welchen Umfangs und welcher Art immer, ausführen will, muss alle Vorkehrungen zur Verhinderung jeder Gefahr und jeden Schadens an Personen, sowie möglichst auch zur Vermeidung jeglicher Belästigung, die Dritten aus der Bauführung entstehen könnte,

La sorveglianza da parte dei funzionari ed agenti del Comune non attenua in alcun modo la responsabilità dei diretti esecutori dei lavori.

Art. 58
Segnalazione dei cantieri

Nei cantieri, nei quali si eseguono costruzioni o grandi restauri, deve essere affissa in vista del pubblico una tabella nella quale siano indicati:

- 1) il nome e cognome del proprietario;
- 2) il nome e cognome del progettista;
- 3) il nome e cognome del direttore dei lavori;
- 4) il nome e cognome del costruttore;
- 5) la data del permesso d'inizio rilasciato dal Sindaco.

La superficie minima della tabella è di 0,50 m².

Art. 59
Recinzione del cantiere

Quando le opere edili debbono essere eseguite sul confine di vie e spazi pubblici od aperti al pubblico, si deve recingere il luogo destinato alla costruzione lungo i lati prospicienti le vie e gli spazi pubblici con una parete piena dell'altezza di almeno due metri, di aspetto decoroso e di idonea resistenza.

Prima della costruzione della parete, quando l'esigenza della costruzione importi l'occupazione temporanea di area pubblica, il committente o chi per esso, ottenuta la concessione dal Sindaco, deve addivenire in confronto dell'Ufficio tecnico comunale alla ricognizione dello stato dei marciapiedi, delle strade e degli eventuali manufatti che verranno a trovarsi entro la linea di perimetro della recinzione.

Se la recinzione interessa manufatti adibiti a servizi pubblici, si dovranno adottare dispositivi atti a consentire il libero accesso degli addetti a tali servizi.

Le porte che si praticano nelle recinzioni devono aprirsi verso l'interno e devono tenersi normalmente chiuse.

E' vietato appoggiare contro il lato interno delle recinzioni materiali in quantità tale da comprometterne la stabilità.

Qualora per la speciale natura dei lavori e per agevolare il pubblico transito, non sia con-

treffen.

Die von der Gemeinde durch ihre Funktionäre und Agenten ausgeübte Überwachung verringert in keiner Weise die Verantwortung der unmittelbaren Ausführer der Arbeiten.

Art. 58
Bezeichnung der Baustellen

An den Baustellen, wo Neubauten oder größere Restaurierungsarbeiten im Gange sind, muss eine allgemein sichtbare Tafel mit folgenden Angaben angebracht werden:

1. Vor und Zuname des Eigentümers;
2. Vor- und Zuname des Bauplaners;
3. Vor- und Zuname des Bauleiters;
4. Vor- und Zuname des Bauunternehmers;
5. Datum der vom Bürgermeister erlassenen Baubewilligung.

Die Tafel muss wenigstens 0,50 m² groß sein.

Art. 59
Einfassung der Baustellen

Wenn die Bauarbeiten längs öffentlicher oder öffentlich zugänglicher Straßen, Plätze usw. vorgenommen werden, so ist die Baustelle längs der Straßen, Plätze usw. mit einer geschlossenen Wand von wenigstens 2 m Höhe von gefälliger Art und entsprechender Stärke einzufrieden.

Wenn für die Durchführung der Bauarbeiten die zeitweilige Besetzung öffentlichen Grundes nötig ist, so muss der Bauherr oder sein Beauftragter nach Erhalt der bürgermeisterlichen Bewilligung und vor Aufstellen der Wand mit dem Stadtbauamt die Zustandsaufnahme der innerhalb der Umzäunung zu liegen kommenden Gehsteig-, Straßen- und allfälligen Bauteile vornehmen.

Sollten Bauten, die öffentlichen Diensten dienen, hinter die Umzäunung fallen, so muss alles Nötige für den freien Zutritt der Berechtigten und der dem betreffenden Dienst zugeteilten Personen veranlasst werden.

Die Türen in der Umfriedungswand müssen nach innen zu öffnen sein und in der Regel geschlossen bleiben.

Gegen die Innenseite der Umzäunung dürfen Baustoffe nicht in solcher Menge gelagert werden, dass deren Halt beeinträchtigt wird.

Sollte wegen der besonderen Art der Arbeiten oder aus Gründen des öffentlichen

sentita la costruzione delle recinzioni, il ponte di servizio verso il pubblico transito dovrà essere costruito ad un'altezza tale che il punto più basso dell'armatura disti dal suolo quanto occorre per assicurare il sottostante transito (se pedonale non meno di m 2,30, se veicolare non meno di m 3, opportunamente segnalate).

In ogni caso si dovranno prendere tutti i provvedimenti non solo per assicurare il transito, ma anche gli accessi alle case, botteghe, esercizi, studi ecc.

Art. 60 **Segnalazioni ed illuminazione** **della zona dei lavori**

Agli angoli degli assiti e dei ripari di altro genere, devono essere posti i seguenti segnali:

- a) una segnalazione a strisce o a disco bianco e rosso indicante pericolo;
- b) una lampada a luce rossa che dovrà essere accesa dal tramonto all'alba ed anche durante le ore del giorno quando, per qualsiasi causa, la visibilità sia scarsa.

Art. 61 **Scavi**

Negli scavi di terreni si dovrà lasciare alle terre laterali una scarpa sufficiente. Nel caso non si possa dare scarpa e che vi sia pericolo di frane, le sponde degli scavi dovranno essere sostenute con puntelli e sbatacchi.

Art. 62 **Ponti di servizio**

I ponti di servizio dovranno essere costruiti e protetti in modo da garantire l'incolumità dei lavoratori e da impedire la caduta dei materiali, onde evitare danni e molestie al pubblico transito od ai passanti.

Il Sindaco potrà inoltre prescrivere in ogni tempo le opere che riterrà necessarie ed opportune per un'ampia salvaguardia della pubblica e della privata incolumità.

Verkehrs eine Umzäunung nicht statthaft sein, so muss das Gerüst so hoch angelegt sein, dass auch an der niedersten Stelle des Gerüsts (wenigstens 2,30 m bei Fußgänger-verkehr und 3 m bei Fahrzeugverkehr, wobei entsprechende Warntafeln anzubringen sind) der darunter verlaufende Verkehr sich klaglos abwickeln kann.

Auf jeden Fall sind alle Vorkehrungen zu treffen, um nicht nur die klaglose Verkehrsabwicklung, sondern auch den Zugang zu den Häusern, Läden, öffentlichen Betrieben, Kanzleien usw. zu wahren.

Art. 60 **Sichtzeichen und Warnlichter** **der Baustellen**

An den Ecken der Umzäunungswände und anderen Abschirmungen müssen folgende Sicht- und Warnzeichen angebracht werden:

- a) ein Warnzeichen durch Streifen oder durch eine rotweiße Scheibe;
- b) eine Lampe mit rotem Licht, die vom Sonnenuntergang bis zur Morgendämmerung und auch untertags brennen muss, wenn aus irgendeiner Ursache nur geringe Sicht herrschen sollte.

Art. 61 **Aushubarbeiten**

Bei Aushubarbeiten muss seitlich eine genügende Rampe belassen werden. Falls dies nicht möglich ist und Erdrutschgefahr besteht, muss der Aushubrand abgestützt werden.

Art. 62 **Baugerüste**

Die Baugerüste müssen so gebaut und abgeschirmt sein, dass die Sicherheit der Arbeiter gewährleistet und Gefahr oder Belästigung für den Verkehr und die Passanten durch herabfallendes Material vermieden wird.

Der Bürgermeister kann jederzeit jene Vorkehrungen vorschreiben, die er für einen weitgehenden Schutz der öffentlichen und persönlichen Sicherheit nötig und angezeigt erachtet.

Art. 63

Montacarichi ed apparecchi di cantiere

I montacarichi, i macchinari e gli apparecchi di cantiere dovranno rispondere alle norme di sicurezza prescritte dalla legge sulla prevenzione infortuni.

Art. 64

**Cautele da eseguire
nelle opere di demolizione**

Nelle opere di demolizione devono usarsi tutte le cautele necessarie atte a garantire la sicurezza e l'incolumità delle persone e delle cose.

E' vietato tenere accumulati in qualsiasi luogo, specie nei piani superiori, materiali provenienti da demolizioni.

Detti materiali, previa bagnatura, dovranno venire calati con idonei strumenti o attraverso appositi condotti, non potranno mai essere gettati.

Art. 65

**Deposito materiali
nelle vie e spazi pubblici**

E' vietato ingombrare con materiali od altre cose le vie e gli spazi pubblici adiacenti alla costruzione.

Solo in caso d'assoluta necessità verrà concesso, verso corresponsione del compenso fissato dal regolamento per l'occupazione di aree pubbliche, il deposito temporaneo di materiali che dovrà essere munito degli opportuni ripari e dei segnali di cui all'articolo 60.

Cessata la necessità del temporaneo deposito, colui che ha usufruito della pubblica area, deve, a sue spese, riportarla nel pristino stato.

Art. 66

Divieto di servirsi di acqua delle fontanelle pubbliche, degli idranti e dei canali

Nessuno può servirsi per la costruzione dell'acqua degli idranti o defluente da pubbliche fontanelle o corrente nei canali pubblici, né deviarne ed impedirne il corso in qualsiasi modo, senza permesso del Comune.

Art. 63

Aufzüge und Baumaschinen

Die Aufzüge, Baumaschinen und Einrichtungen müssen den Sicherheitsvorschriften des Gesetzes über Unfallverhütung entsprechen.

Art. 64

**Sicherheitsvorkehrungen
bei Abbrucharbeiten**

Bei den Abbrucharbeiten müssen alle Vorkehrungen zur Wahrung der Sicherheit und Unversehrtheit von Personen und Sachen getroffen werden.

Abbruchmaterial darf nirgends, insbesondere nicht in den Obergeschossen angehäuft werden.

Dieses Material muss nach Befeuchtung mittels geeigneter Geräte oder durch eigene Rohrleitungen zu Boden gelassen und darf nie herabgeworfen werden.

Art. 65

**Materialablagerung
auf Straßen und öffentlichem Grund**

Es ist verboten, die Straßen und den öffentlichen Grund neben den Baustellen durch Ablagerung von Schutt oder Anderem zu versperren.

Nur in Fällen unabdingbarer Notwendigkeit wird gegen Entrichtung der von der Gemeindeordnung für die Besetzung öffentlichen Grundes bestimmten Gebühr die zeitweilige Ablagerung von Material unter den erforderlichen Abschirmvorrichtungen und Warnzeichen gemäß Art. 60 gestattet.

Sobald die Notwendigkeit der zeitweiligen Materialablagerung nicht mehr besteht, muss der Nutznießer der Bewilligung auf eigene Kosten den öffentlichen Grund wieder in seinen früheren Zustand bringen.

Art. 66

Verbot der Benützung von Wasser aus öffentlichen Brunnen, Hydranten und Kanälen

Niemand darf für Bauzwecke ohne Bewilligung der Gemeinde weder Wasser aus Hydranten, öffentlichen Brunnen und öffentlichen Kanälen entnehmen noch den Lauf dieser Wasser ableiten oder behindern.

Art. 67
Interruzione dei lavori

Nei casi d'interruzione dei lavori, dovuta a forza maggiore, il proprietario dovrà completare provvisoriamente le opere in modo da evitare eventuali sconci e garantire la solidità e la conservazione delle parti costruite, dandone comunicazione all'Ufficio Tecnico Comunale.

Il Sindaco ha la facoltà di far cessare l'occupazione del suolo pubblico dopo che siano trascorsi tre mesi dall'interruzione dei lavori non causata da ragioni climatiche.

Art. 68
Rimozione degli steccati

Immediatamente dopo il compimento dei lavori, il costruttore deve togliere gli steccati, i ponti e le barriere posti per il servizio dei medesimi, e restituire alla circolazione il suolo pubblico, libero da ogni ingombro e nel pristino stato.

Art. 69
Latrine provvisorie per gli operai

Durante la costruzione di opere edili, il costruttore provvederà il cantiere di un adeguato numero di latrine per gli operai che dovranno essere sempre mantenute pulite e disinfettate e lontane il più possibile dagli edifici circostanti.

Tali latrine dovranno essere riconosciute idonee dall'Ufficio Sanitario.

CAPO VIII

**DISPOSIZIONI RELATIVE AI FABBRICATI
ESISTENTI - OPERE ESTERIORI AI
FABBRICATI**

Art. 70
Trasformazioni e restauri

Nelle trasformazioni o nei restauri di fabbricati dovranno essere applicate le disposizioni relative alle nuove costruzioni previste nei precedenti articoli.

Art. 67
Bauunterbrechung

Bei Unterbrechung der Bauarbeiten infolge höherer Gewalt muss der Eigentümer die Arbeiten vorläufig so weit beenden, dass Verunstaltungen vermieden und die Festigkeit und Erhaltung der bereits gebauten Teile gesichert werden, und dem Stadtbauamt Mitteilung hiervon machen.

Der Bürgermeister ist befugt, nach einer nicht durch Wetterunbill verursachten Bauunterbrechung von mehr als drei Monaten die Besetzung des öffentlichen Grundes aufzuheben.

Art. 68
Abbruch der Bauzäune

Sofort nach Beendigung der Arbeiten hat der Bauunternehmer die Bauzäune, die Gerüste und die Abschirmungen abzubauen und den öffentlichen Grund frei von jeder Behinderung und im früheren Zustand dem Verkehr zurückzuerstatten.

Art. 69
Arbeiterlatrinen

Während der Bauausführung hat der Unternehmer die Baustelle mit einer entsprechenden Anzahl von Arbeiterlatrinen zu versehen, die möglichst weit entfernt von den umliegenden Gebäuden angelegt, ständig rein gehalten und desinfiziert werden müssen.

Diese Latrinen müssen vom Gesundheitsamt als geeignet befunden werden.

VIII KAPITEL

BEREITS BESTEHENDE GEBÄUDE - AUSSENARBEITEN

Art. 70
Umbauten und Restaurierungen

Bei Umbau- oder Restaurierungsarbeiten an Gebäuden müssen die in den vorausgehenden Artikeln für Neubauten vorgesehenen Bestimmungen eingehalten werden.

Art. 71
Manutenzione degli edifici esistenti

I proprietari delle case sono obbligati a mantenere in buono stato i prospetti e le fronti interne specie per quanto riguarda le grondaie, i tubi pluviali ed i canali di gronda, gli intonaci, le tinteggiature dei muri, gli infissi, le vernici, i balconi e relativi parapetti.

Sono obbligati altresì a togliere nel più breve tempo possibile qualunque iscrizione ed imbrattamento che arbitrariamente vi sia stato fatto anche da altri.

Il Comune può provvedere alle riparazioni necessarie per eliminare inconvenienti ai prospetti delle fabbriche in contrasto con le disposizioni precedenti, a spese del proprietario, quando questi, regolarmente diffidato, non vi provveda nei termini prefissati.

Art. 72
Tinteggiatura dei fabbricati

E' vietata l'applicazione, ai prospetti dei fabbricati, di tinte che offendano l'estetica ed il decoro civico, avuto riguardo alla natura dell'edificio da tinteggiare ed alle caratteristiche della località nella quale sorge.

Art. 73
Servitù pubbliche speciali

Al Comune è riservata, per ragioni di pubblico servizio, la facoltà di applicare o di far applicare, previo avviso agli interessati, senza che essi possano far opposizione o richiedere compensi di sorta, alle fronti esterne dei fabbricati o costruzioni:

- a) i numeri civici ed i nomi delle vie, piazze, corsi, viali, vicoli ecc. (vedi art. 41) ;
- b) gli avvisatori per incendi;
- c) le targhette degli idranti e saracinesche;
- d) i capisaldi di quota;
- e) i ganci, cavi e bracci per l'illuminazione pubblica;
- f) le targhe ed in genere tutte le segnalazioni relative al traffico stradale.

La spesa tanto per l'apposizione, quanto per la manutenzione di tutte le installazioni di cui alle lettere da b) ad f) incluse, è a carico

Art. 71
Instandhaltung der bestehenden Gebäude

Die Hauseigentümer sind verpflichtet, die äußeren und inneren Hausfronten, insbesondere hinsichtlich der Dachrinne, der Regenabflussröhren, des Verputzes, des Maueranstrichs, der Türen und Fenster und deren Anstrich, der Balkone und deren Geländer in gutem Zustand zu halten.

Sie sind weiters verpflichtet, ohne jede Verzögerung unbefugte Inschriften oder Beschmierungen, auch wenn sie von Dritten verübt wurden, zu beseitigen.

Wenn der Hauseigentümer einer diesbezüglichen Aufforderung durch die Gemeinde nicht fristgerecht nachkommt, so kann diese zu Lasten des Hauseigentümers die erforderlichen Arbeiten vornehmen, um jeden Missstand an den Hauswänden zu beseitigen, der in Widerspruch zu den vorausgehenden Bestimmungen steht.

Art. 72
Anstrich der Gebäude

Es ist verboten, zum Anstrich der Hausfassaden Farben zu verwenden, die in Hinsicht auf die Natur des Gebäudes und auf die Eigentümlichkeit der engeren Umgebung der Ästhetik widersprechen und unwürdig erscheinen.

Art. 73
Besondere öffentliche Dienstbarkeit

Der Gemeinde bleibt es aus Gründen des öffentlichen Dienstes vorbehalten, nach Verständigung der Eigentümer und ohne dass diese dagegen Einspruch erheben oder eine Entschädigung verlangen können, an den Außenwänden der Gebäude und Bauwerke Folgendes anzubringen oder anbringen zu lassen:

- a) Hausnummern, Straßen-, Plätze-, Gassen-, Alleenamen usw. (siehe Art. 41);
- b) Feuermelder;
- c) Hydranten- und Schleusenschilder;
- d) Vermessungsfixpunkt;
- e) Klammern, Kabel und Arme der öffentlichen Beleuchtung;
- f) Verkehrstafeln und ganz allgemein alle Verkehrszeichen.

Die Kosten für die Anbringung und Instandhaltung aller unter b) bis einschließlich f) genannten Anlagen gehen zu Lasten

del Comune.

Art. 74
Apposizioni di insegne e mostre

L'apposizione d'insegne e mostre luminose, vetrine di botteghe e cartelli indicanti ditte ed esercizi d'arti, mestieri, professioni ed industrie, anche provvisori, e di qualunque altro genere all'esterno dei fabbricati, é subordinata all'autorizzazione del Sindaco, previo nulla osta del proprietario della casa. Tali mostre non debbono alterare in alcun modo o coprire gli elementi architettonici dell'edificio. Le mostre e le vetrine devono di regola rimanere entro il perimetro dei vani e, quando non facciano stabilmente parte del fabbricato, debbono essere applicate in modo da riuscire facilmente pulibili anche nelle parti interne.

Gli oggetti delle mostre non debbono oltrepassare i 4 cm dell'allineamento stradale.

In caso di riparazioni o di modificazioni del piano stradale, che richiedano la temporanea rimozione di mostre, vetrine ed altro, occupando il suolo o lo spazio pubblico, i concessionari sono obbligati ad eseguirne la rimozione e la ricollocazione in pristino, con le modifiche necessarie, a tutte loro spese, rischio e pericolo.

Le autorizzazioni di cui al presente articolo sono revocate quando le mostre, le vetrine, le insegne (semplici e luminose) non siano mantenute in buono stato di manutenzione e di pulizia, o quando, a seguito di reclamo degli interessati, si riscontri che esse turbano il diritto di veduta dei vicini.

Possono altresì essere revocate in ogni altro caso in cui il Sindaco ne ravvisi la necessità.

Collocazione delle vetrinette nei Portici del Centro Storico di Bolzano

Nella parte sottostante alle arcate delle case di Via Portici è possibile l'installazione di vetrinette, purché gli oggetti ed i materiali ivi esposti siano compatibili con l'attività esercitata nelle singole case.

Per le vetrine esistenti è ammessa la manutenzione ordinaria lasciando inalterata la struttura.

der Gemeinde.

Art. 74
Anbringung von Inschriften und Auslagen

Die Anbringung von Inschriften, beleuchteten Schaukästen, Auslagekästen bei Läden und von Tafeln mit Angabe von Firmen und Betrieben (Kunst, Handwerk, freie Berufe, Industrie), auch wenn nur vorläufiger Art, und allem Ähnlichen am Äußeren der Gebäude ist an die Bewilligung des Bürgermeisters nach Erteilung der Zustimmung durch den Hauseigentümers gebunden. Solche Schaukästen dürfen in keiner Weise das architektonische Bild des Gebäudes verändern oder verdecken. Auslagen und Schaufenster sollen in der Regel in dem Ladenraumumfang einbezogen sein; wenn sie nicht einen festen Bestandteil des Gebäudes bilden, müssen sie so angebracht sein, dass sie auch im Innern jederzeit leicht gereinigt werden können.

Vorsprünge der Schaufenster dürfen nicht mehr als 4 cm über die Baulinie ragen.

Bei Instandhaltungsarbeiten und Änderungen des Straßenbodens, die die zeitweilige Entfernung von Schaukästen, Schaufenstern und dgl., welche öffentlichen Grund oder Raum einnehmen, erforderlich machen, sind die Inhaber verpflichtet, auf eigene Kosten, Wag und Gefahr die Entfernung und, mit allenfalls gebotenen Abänderungen, die Wiederanbringung vorzunehmen.

Die gemäß dem vorliegenden Artikel erteilten Bewilligungen werden widerrufen, wenn die Schaufenster und -kästen sowie Inschriften (einfache oder Leuchtinschriften) nicht ordentlich instandgehalten und gereinigt werden, oder wenn über Beschwerden vonseiten der Betroffenen festgestellt wird, dass sie die Aussicht der Anwohner stören.

Sie können auch in jedem anderen Fall, wenn es vom Bürgermeister für notwendig befunden wird, widerrufen werden.

Der Einbau von Schaukasten unter den Lauben in der Altstadt von Bozen

Im Teil unter den Arkaden der Laubengasse ist der Einbau von Schaukasten möglich, mit der Bedingung, dass die ausgestellten Gegenstände und Materialien mit der in den einzelnen Häusern ausgeübten Tätigkeit in Einklang stehen.

Für die bereits bestehenden Schaufenster ist die ordentliche Instandhaltung gestattet, wobei die Struktur unverändert bleiben muss.

Nel caso di modifica strutturale e dimensionale, vanno rispettate le seguenti condizioni:

- a. al fine di non chiudere completamente un'arcata, la superficie di prospetto nella vetrina di via Portici non potrà essere superiore ad 1/3 di quella delimitata dal piano pedonale del portico, dai due pilastri e dall'arcata sovrastante; va in ogni caso garantito per ogni arcata il libero passaggio tra portico e corpo stradale;
- b. nel caso di pilastri costituiti da elementi architettonici a colonne, questi ultimi dovranno risultare liberi;
- c. la larghezza delle vetrine non potrà essere superiore allo spessore del pilastro;
- d. la vetrina dovrà costituire mostra sia sul lato del portico sia verso la strada.

* questa ultima parte è stata introdotta con delibera commissariale n. 826 del 25.10.1988

CAPO IX DISPOSIZIONI RELATIVE AL SUOLO ED ALLO SPAZIO PUBBLICO

Art. 75 Occupazione temporanea del suolo e dello spazio pubblico

E' vietato occupare il suolo e lo spazio pubblico senza preventiva autorizzazione del Sindaco, il quale può accordarla, dietro versamento di un'adeguata cauzione e al pagamento della relativa tassa, quando ritenga l'occupazione stessa necessaria, non contrastante col decoro cittadino e compatibile con le necessità della viabilità cittadina.

Art. 76 Occupazione del suolo e sottosuolo pubblico

Il Comune, mediante deliberazione degli organi di competenza a seconda dei casi, può consentire, con le modalità ed alle condizioni di volta in volta stabilite, l'occupazione del suolo pubblico per costruzioni, quando lo consentano le condizioni delle proprietà confinanti e le esigenze della viabilità.

Sotto le stesse condizioni può consentire la

Im Falle einer Änderung der Struktur und der Maße müssen folgende Bedingungen beachtet werden:

- a. Um eine Arkade nicht völlig abzuschließen muss die Vorderfläche des Schaufensters in der Laubegasse nicht über 1/3 der von der Fußgängerfläche der Laube, von den zwei Pfeilern und von der darüberliegenden Arkade begrenzten Fläche überschreiten; auf jeden Fall muss für jede Arkade der freie Durchgang zwischen Laube und Straße gewährleistet werden;
- b. im Falle von aus säulenartigen Elementen bestehenden Pfeilern müssen diese frei sein;
- c. die Breite der Schaufenster darf die Breite des Pfeilers nicht überschreiten;
- d. der Schaukasten muss sowohl auf der Seite der Laube als auch auf der Seite der Straße zur Schau gestellt sein.

* dieser letzte Teil des Artikels wurde mit Kommissarbeschluss Nr. 826 vom 25.10.1988 eingeführt.

IX KAPITEL ÖFFENTLICHER GRUND UND RAUM

Art. 75 Zeitweilige Besetzung von öffentlichem Grund und Raum

Es ist verboten, ohne vorausgehende Bewilligung des Bürgermeisters öffentlichen Grund und Raum zu besetzen. Diese Bewilligung kann, wenn die Besetzung als notwendig, nicht im Gegensatz zum ordentlichen Ansehen der Stadt und mit den Erfordernissen des Stadtverkehrs vereinbar erkannt wird, gegen Leistung einer entsprechenden Kautions- und Zahlung der diesbezüglich Gebühr gewährt werden.

Art. 76 Dauerbesetzung von öffentlichem Grund und Untergrund

Die Gemeinde kann durch Beschluss der jeweils zuständigen Organe und mit den von Fall zu Fall bestimmten Modalitäten und Bedingungen eine Dauerbesetzung öffentlichen Grundes durch Bauwerke bewilligen, sofern dies der Zustand der benachbarten Besitztümer und die Erfordernisse des Verkehrs gestatten.

Gleicherweise kann sie die Schaffung von

creazione di intercapedini coperte sotto il suolo stradale.

Può consentire inoltre l'occupazione del suolo pubblico con sporgenze o balconi nonché l'occupazione del suolo e del sottosuolo stradale con impianti per servizi pubblici e con canalizzazioni idriche, elettriche e simili. Il concessionario oltre che il pagamento del prescritto canone e contributo, è tenuto ad osservare tutte le cautele perché il suolo stesso non subisca danneggiamenti e perché non sia in alcun modo reso difficile e pericoloso il pubblico transito.

I relativi contratti di concessione dovranno sempre contenere la clausola della variazione del canone in rapporto alla variazione della tariffa per l'occupazione del suolo pubblico.

Art. 77 **Manomissione del suolo stradale**

E' vietato eseguire scavi e rompere la pavimentazione nelle strade pubbliche o aperte al pubblico transito, per piantarvi pali, per immettere o restaurare condutture nel sottosuolo o per qualsiasi altro motivo, senza speciale autorizzazione del Sindaco, il quale indicherà le norme da osservarsi nella esecuzione dei lavori.

Il rilascio dell'autorizzazione è subordinato all'avvenuto deposito di garanzia da effettuare presso l'Economato Comunale.

Il restauro del pavimento stradale, dei marciapiedi e di altri manufatti alterati, verrà eseguito a cura e spese del titolare dell'autorizzazione, tenendo presenti le disposizioni impartite dall'Ufficio Tecnico Comunale.

Qualora a giudizio insindacabile del Sindaco il ripristino della pavimentazione non fosse stato eseguito a regola d'arte, il Comune provvederà a rifare il lavoro a spese del titolare dell'autorizzazione.

Art. 78 **Strade private**

Quando uno o più proprietari intendano aprire una strada privata, devono presentare al Sindaco il relativo progetto, ottenerne

abgedeckten Abschirmungsmauern unterhalb des Straßengrundes gestatten.

Weiters kann sie die Besetzung öffentlichen Grundes durch Gebäudevorsprünge oder Balkone sowie die Besetzung des öffentlichen Grundes und Untergrundes von Straßen durch Anlagen öffentlicher Dienstzweige und durch Wasser-, elektrische und andere Leitungen gestatten. Der Inhaber der Bewilligung ist außer zur Zahlung der vorgeschriebenen Gebühr dazu angehalten, alle Vorkehrungen zur Vermeidung von Schäden am Grunde und dafür zu treffen, dass der öffentliche Verkehr in keiner Weise erschwert oder gefährdet werde.

Die diesbezüglichen Konzessionsverträge müssen immer die Bedingung enthalten, dass die Gebühr nach Maßgabe der Änderung der Tarife für die Besetzung öffentlichen Grundes geändert wird.

Art. 77 **Aufbrechen des Straßengrundes**

Es ist verboten, öffentliche und für den öffentlichen Verkehr geöffnete Straßen zur Einsetzung von Masten, zur Verlegung oder Reparatur von unterirdischen Leitungen und aus welchem anderen Grunde immer ohne besondere Bewilligung des Bürgermeisters, der auch die bei Durchführung solcher Arbeiten einzuhaltenden Vorschriften bestimmt, aufzugraben und den Bodenbelag aufzubrechen.

Die Ausstellung der Bewilligung ist an den Erlag der Sicherstellungskautions beim Ökonomat der Gemeinde gebunden.

Die Wiederinstandsetzung des Straßenbelags, der Gehsteige und jeder sonstigen durch diese Arbeiten in Mitleidenschaft gezogenen Bauanlage ist über Veranlassung und auf Kosten des Bewilligungsinhabers unter Berücksichtigung der Weisungen des Stadtbauamtes vorzunehmen.

Wenn nach freiem und unanfechtbarem Befund des Bürgermeisters die Wiederinstandsetzung des Straßenbelags nicht kunstgerecht erfolgt sein sollte, sorgt die Gemeinde auf Kosten des Bewilligungsinhabers für die Neuausführung der Arbeit.

Art. 78 **Privatstraßen**

Wenn ein oder mehrere Privateigentümer eine private Straße öffnen wollen, so müssen sie dem Bürgermeister den diesbezüglichen

l'approvazione ed addivenire alla stipulazione, a loro spese, di un atto notarile da trascrivere al Libro Fondiario, dal quale risulti d'obbligo loro di sistemare, mantenere ed illuminare la strada stessa nei modi che verranno prescritti.

Le strade private dovranno avere una larghezza proporzionata al numero degli utenti.

Le case e le costruzioni in genere, che dovessero sorgere lungo le strade private, saranno soggette alle disposizioni del presente regolamento, precisamente come se prospettassero uno spazio pubblico.

Art. 79

Tende aggettanti nello spazio pubblico

Nelle strade provviste di marciapiede sopraelevato, il Sindaco può permettere l'apposizione, alle porte e alle finestre, di tende aggettanti nello spazio pubblico.

L'aggetto non può in ogni modo oltrepassare la larghezza del marciapiede diminuita di quaranta centimetri.

Le tende, le loro appendici ed i loro meccanismi, non possono essere posti ad altezza inferiore a metri 2,20 dal marciapiede.

L'autorizzazione concessa può essere revocata in qualsiasi momento quando le tende non siano mantenute in buono stato di manutenzione e pulizia o quando vengono a nuocere al libero transito, ovvero impediscano la veduta in danno dei vicini.

CAPO X

VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI AMMINISTRATIVE

Art. 80

Vigilanza sulle costruzioni

Il Sindaco esercita la vigilanza sulle costruzioni che si eseguono nel territorio del Comune, per assicurarne la rispondenza alle norme della normativa urbanistica provinciale, della legislazione per la tutela del paesaggio, e dei regolamenti di esecuzione, alle prescrizioni del piano provinciale, intercomunale e di quello comunale, generale e particolareggiato, ai provvedimenti per la tutela del paesaggio ed alle modalità esecutive fissate nella licenza di costruzione. Egli si varrà per tale vigilanza dei funzionari ed agenti comunali e d'ogni altro mezzo di controllo che riterrà opportuno adottare.

Plan vorlegen und nach dessen Bewilligung auf ihre Kosten einen in das Grundbuch einzutragenden Notariatsakt unterzeichnen, der ihre Verpflichtung enthält, die Straße auf die von der Gemeinde vorgeschriebene Weise zu bauen, instandzuhalten und zu beleuchten.

Die Privatstraßen müssen eine der Zahl der Benützer entsprechende Breite haben.

Häuser und Bauwerke schlechthin, die längs der Privatwege erstehen, unterliegen den Bestimmungen dieser Bauordnung gleich, wie wenn sie an öffentlichem Grund lägen.

Art. 79

Sonnendächer auf öffentlichem Raum

Bei den mit überhöhten Gehsteigen versehenen Straßen kann der Bürgermeister die Anbringung von in den öffentlichen Raum ragenden Sonnendächern über Türen und Fenstern gestatten.

Dadurch darf der öffentliche Raum jedoch nur bis zur Breite des Gehsteiges, verringert um 40 cm besetzt werden.

Die Sonnendächer, ihre Anlage und ihre Apparatur müssen in einer Höhe von wenigstens 2,20 m über dem Gehsteig angebracht sein.

Diese Bewilligung kann jederzeit widerrufen werden, falls die Sonnendächer nicht in ordentlichem Erhaltungs- und Reinigungszustand gehalten oder durch sie der freie Verkehr gestört und die Aussicht der Nachbarn behindert werden.

X KAPITEL

ÜBERWACHUNG DER BAUAUSFÜHRUNGEN UND VERWALTUNGSSTRAFEN

Art. 80

Überwachung der Bauten

Die Bürgermeister übt die Aufsicht über Bauten aus, die im Gemeindegebiet ausgeführt werden, um deren Übereinstimmung mit den Vorschriften der Landesbauordnung, des Landschaftsschutzgesetzes, der diesbezüglichen Durchführungsverordnungen, mit den Vorschriften des Landesplanes, des zwischen-gemeindlichen und gemeindlichen Gesamt- oder Detailbebauungsplanes, mit den Maßnahmen zum Schutz der Landschaft und den in der Baubewilligung enthaltenen Ausführungsvorschriften zu gewährleisten. Er bedient sich dabei der Gemeindebeamten und Angestellten und jeder anderen für zweckmä-

E' fatta salva in ogni caso l'applicazione delle norme a tutela dell'igiene contenute nel presente Regolamento, nella normativa sanitaria vigente e nel regolamento d'Igiene.

La vigilanza sull'esecuzione d'opere edilizie verrà esercitata da funzionari ed agenti incaricati, muniti di tessera di riconoscimento con fotografia. Al fine dell'esercizio di tale vigilanza e del controllo delle opere edilizie, i funzionari od agenti dovranno avere libero accesso ai cantieri. Dovranno avere pure accesso ad edifici già ultimati per verificare la conformità alle norme di regolamento.

Art. 81 **Funzionari tecnici**

I funzionari ed agenti addetti al servizio di vigilanza sulle costruzioni ed abitazioni sono incaricati di accertare le infrazioni, riferire all'Amministrazione Comunale, redigere i verbali di contravvenzione a carico dei trasgressori alle norme del presente Regolamento ed alle ordinanze e prescrizioni tutte in materia edilizia, assumendo ai sensi dell'articolo 57 comma 3 del codice di procedura penale, la qualità di ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria nei limiti del servizio cui sono destinati.

Nel redigere verbali relativi ai loro accertamenti, i funzionari tecnici e gli agenti di cui sopra potranno valersi anche di rilievi fotografici eseguiti, apponendo a tergo delle fotografie la data ed il luogo del rilievo e la firma.

Art. 82 **Lavori difformi dal progetto approvato**

Le opere contemplate da licenze di costruzione devono essere eseguite in conformità al progetto e non possono essere modificate se non previa nuova autorizzazione del Sindaco.

Quando si accerti che sono stati eseguiti o che sono in corso lavori difformi dal progetto approvato, il Sindaco emette ordinanza di sospensione dei lavori, la cui esecuzione viene assicurata dai funzionari od agenti tecnici, ai sensi dell'articolo 84 di questo Regolamento. Entro 45 giorni dalla notificazione dell'ordinanza di sospensione dei lavori, il Sindaco

Big erachteten Form der Kontrolle.

Die Anwendung der Bestimmungen zum Schutze der Hygiene, die in dieser Bauordnung, in der geltenden Sanitätsregelung und in der Gesundheitsordnung enthalten sind, bleibt jedenfalls unbeschadet.

Die Aufsicht über die Durchführung von Bauarbeiten wird von eigens hierzu beauftragten Beamten und Angestellten ausgeübt, die mit entsprechender Erkennungskarte mit Lichtbild ausgestattet sein müssen. Zwecks Ausübung dieser Aufsichtsbefugnis und der Kontrolle über die Bauarbeiten ist den Beamten und Angestellten freier Zugang zu den Baustellen zu gestatten. Gleichfalls ist ihnen freier Zugang zu bereits fertiggestellten Bauten zu gewähren, um deren Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften ermitteln zu können.

Art. 81 **Technische Beamte**

Die mit der Bau- und Wohnungsaufsicht betrauten Beamten sind beauftragt, Übertretungen festzustellen, der Gemeindeverwaltung Bericht zu erstatten und die Protokolle bei Übertretungen der Bestimmungen dieser Bauordnung sowie aller Verfügungen und Vorschriften auf dem Gebiete des Bauwesens abzufassen, wobei ihnen im Rahmen des Überwachungsdienstes, dem sie zugewiesen sind, gemäß Art. 57 Absatz 3 der Strafprozessordnung die dienstliche Eigenschaft eines Beamten der Gerichtspolizei zusteht.

Die vorgenannten technischen Beamten können sich bei der Niederschrift ihrer Feststellungen auch photographischer Aufnahmen bedienen, wobei auf der Rückseite der Lichtbilder der Zeitpunkt und der Ort der Erhebung sowie die Unterschrift anzubringen sind.

Art. 82 **Planwidrige Bauarbeiten**

Die von einer Baubewilligung vorgesehenen Bauten müssen plangemäß ausgeführt werden und dürfen nur mit einer neuerlichen Bewilligung des Bürgermeisters abgeändert werden.

Falls festgestellt wird, dass Arbeiten durchgeführt worden oder im Gang sind, die vom genehmigten Bauplan abweichen, ordnet der Bürgermeister die Einstellung der Arbeiten an. Die Einhaltung dieser Anordnung ist von den technischen Beamten oder Angestellten gemäß Art. 84 dieser Bauordnung zu gewährleisten. Innerhalb von 45 Tagen nach der Zustel-

deve notificare il provvedimento definitivo.

La ripresa dei lavori viene autorizzata soltanto dopo l'avvenuta attuazione del provvedimento definitivo. Se il provvedimento definitivo non viene eseguito, il Sindaco, sentito il parere del Comitato Urbanistico Provinciale, notifica alla parte ed all'assuntore dei lavori una diffida contenente l'indicazione delle opere da demolire. La diffida può essere contestuale al provvedimento definitivo.

Se la parte non provvede a quanto prescritto nella diffida a demolire, il Sindaco emette ordine per la demolizione d'ufficio.

Art. 83 **Lavori senza autorizzazione**

Quando si accerti che sono state eseguite o che sono in corso opere edilizie senza autorizzazione, il Sindaco, previa diffida e sentito il parere del Comitato Urbanistico Provinciale, ordinerà la demolizione d'ufficio, che verrà eseguita ai sensi dell'articolo 85 del presente Regolamento, a spese del contravventore.

Per le opere in corso d'esecuzione l'ordinanza di demolizione potrà essere preceduta dall'ordinanza di sospensione, la cui esecuzione verrà assicurata dai funzionari tecnici.

L'inosservanza dell'ordinanza comporta la demolizione delle opere eseguite.

La ripresa dei lavori potrà avvenire solamente in seguito all'emissione della relativa licenza edilizia.

Art. 84 **Ordinanza di sospensione dei lavori**

L'adempimento dell'ordinanza di sospensione è assicurato dai funzionari od agenti a ciò incaricati, che terranno il cantiere sotto sorveglianza. Se l'ordinanza di sospensione venisse trasgredita, gli incaricati della vigilanza provvederanno al piantonamento del cantiere a spese del contravventore.

Il fermo dei lavori potrà essere assicurato anche mediante apposizione di sigilli e con ogni altro adeguato modo di controllo che il Sindaco riterrà opportuno per il caso concreto.

lungo del provvedimento definitivo. Il Sindaco, sentito il parere del Comitato Urbanistico Provinciale, notifica alla parte ed all'assuntore dei lavori una diffida contenente l'indicazione delle opere da demolire. La diffida può essere contestuale al provvedimento definitivo.

Die Wiederaufnahme der Arbeiten wird erst nach erfolgter Durchführung des endgültigen Bescheides bewilligt. Falls dieser nicht durchgeführt wird, stellt der Bürgermeister dem Bauherrn und dem bauausführenden Unternehmer nach Anhören des Landesbaubeirates die Abbruchsverfügung unter Angabe der abzubrechenden Bauteile zu. Diese Verfügung kann auch in dem vorbezeichneten endgültigen Bescheide enthalten sein.

Falls der Bauherr die Abbruchsverfügung nicht erfüllt, erlässt der Bürgermeister die Verordnung des amtswegigen Abbruchs.

Art. 83 **Bauarbeiten ohne Bewilligung**

Falls festgestellt wird, dass Bauarbeiten ohne Bewilligung durchgeführt wurden oder im Gang sind, veranlasst der Bürgermeister nach vorausgegangener Androhung und nach Anhörung des Landesbaubeirates den Abbruch von Amts wegen, der gemäß Art. 85 dieser Bauordnung auf Kosten des Übertreters durchzuführen ist.

Hinsichtlich der im Gang befindlichen Bauarbeiten kann vor dem Erlass der Abbruchverfügung die Baueinstellung angeordnet werden, für deren Einhaltung die technischen Beamten sorgen.

Die Nichteinhaltung dieser Verfügung hat den Abbruch der ausgeführten Bauten zur Folge.

Die Wiederaufnahme der Arbeiten kann lediglich nach dem Erlass der entsprechenden Baubewilligung erfolgen.

Art. 84 **Baueinstellungsverfügung**

Für die Einhaltung der Einstellungsverfügung wird von den hierzu beauftragten Beamten und Angestellten gesorgt, die die Baustelle zu überwachen haben. Falls die Einstellungsverfügung übertreten wird, haben die mit der Aufsicht beauftragten Beamten die Baustelle auf Kosten des Übertreters bewachen zu lassen.

Die Stilllegung der Arbeiten kann auch mittels Anbringung von Siegeln und jeder anderen vom Bürgermeister im jeweiligen Fall für zweckmäßig erachteten Form der Kontrolle gewährleistet werden.

Le spese saranno poste a carico della parte che ha causato od aggravato gli oneri di vigilanza e saranno recuperate a carico di essa mediante riscossione forzata, ai sensi di legge.

Art. 85
Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione

Alla demolizione d'ufficio, disposta dal Sindaco, previo avviso notificato alla parte, provvederanno gli organi esecutivi dell'Amministrazione comunale.

L'abbattimento dell'opera abusiva potrà essere effettuata direttamente da detti organi, ovvero da impresa designata, che lo effettuerà sotto la direzione di un tecnico a ciò incaricato dal Sindaco.

In caso di resistenza sarà richiesto l'intervento della forza pubblica.

Quando un'ordinanza per la demolizione d'ufficio di un'opera non si estende all'intero edificio, ma solo ad una parte di esso, l'abbattimento potrà comprendere, senza che sia dovuta indennità alcuna, oltre alla parte abusiva, anche quelle demolizioni marginali e complementari staticamente inscindibili, che siano strettamente necessarie per eseguirla e per lasciare l'opera in condizioni di stabilità.

Il Comune redigerà la nota delle spese per l'esecuzione d'ufficio della demolizione, che saranno riscosse dal Comune nelle forme dei tributi locali, gravate dell'interesse e dell'aggio esattoriale.

Art. 86
Azione giudiziaria per opere arbitrarie

Indipendentemente da quanto previsto dalla normativa provinciale, sono applicabili le sanzioni penali di cui all'articolo 41 delle leggi statali n. 1150 del 17.8.1942 e n. 603 del 12.7.1961 (articolo 3), e successive modificazioni ed integrazioni.

CAPO XI
SANZIONI PENALI

Die diesbezüglichen Kosten gehen zu Lasten desjenigen, der die Ausgaben für die Überwachung verursacht oder erhöht hat, und werden im Verwaltungszwangsverfahren gemäß Gesetz beigetrieben.

Art. 85
Vollzug der Abbruchverfügung von Amts wegen

Der vom Bürgermeister von Amts wegen verfügte Abbruch ist, nach erfolgter Zustellung einer entsprechenden Vorankündigung an den betreffenden Bauherrn, von den Ausführungsorganen der Gemeindeverwaltung durchzuführen.

Der Abbruch der vorschriftswidrig ausgeführten Bauwerke kann von diesen Organen selbst oder von einer damit beauftragten Unternehmung vollzogen werden, die ihn unter der Leitung eines vom Bürgermeister damit beauftragten Technikers durchführt.

Im Falle eines Widerstandes können die Polizeikräfte angefordert werden.

Falls sich eine Abbruchverfügung, die von Amts wegen zu vollziehen ist, nicht auf das ganze Bauwerk, sondern lediglich auf einen Teil desselben erstreckt, kann der Abbruch ohne Entschädigungspflicht außer dem vorschriftswidrig ausgeführten Bauteil auch den Abriss von statisch untrennbaren Nachbarbestandteilen des Bauwerkes umfassen, soweit dies zur Durchführung des Abbruches und Erhaltung der Standsicherheit des Bauwerkes unbedingt notwendig ist.

Von der Gemeinde wird die Aufstellung der Abbruchkosten verfasst und deren Betrag dann wie die örtlichen Steuern zuzüglich der gesetzlichen Zinsen und der Einhebungsgebühren eingehoben.

Art. 86
Gerichtliche Anzeige im Falle von nicht genehmigten Bauarbeiten

Unbeschadet der Bestimmungen der geltenden Landesgesetzgebung sind die im Art. 41 des Staatsgesetzes Nr. 1150 vom 17.08.1942 und im Art. 3 des Staatsgesetzes Nr. 603 vom 12.01.1961, in geltender Fassung, vorgesehenen Strafbestimmungen anwendbar.

XI KAPITEL
STRAFMASSNAHMEN

Art. 87 Sanzioni

Salve le maggiori pene stabilite dal Codice penale, dall'articolo 41 della legge urbanistica 17.8.1942 n. 1150 e successive modificazioni, dal T.U. delle leggi sanitarie 27.7.1934 n. 1165 e successive modificazioni e dalle altre leggi generali e speciali in vigore, le infrazioni alle norme contenute nel presente regolamento saranno punite con l'ammenda nei limiti stabiliti dal testo unico delle leggi regionali sull'Ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma Trentino Alto - Adige (D.P.Reg. 1.2.2005 n. 3/L). Restano salvi i principi di cui alla Legge 24 novembre 1981, n. 689.

In relazione a quanto sopra prescritto vengono fissate le seguenti sanzioni amministrative per l'inosservanza, da parte del titolare della concessione, di quanto prescritto dal regolamento edilizio:

- mancata esibizione dei titoli di concessione e/o di autorizzazione di lavori edili richiesti dagli organi di vigilanza (art. 15)€ 51,65;
- mancata apposizione dei numeri civici (art. 41) € 51,65;
- mancata o insufficiente collocazione dei segnali regolamentari per rendere visibile la recinzione dei cantieri edili (art. 60) € 51,65;
- mancato rispetto delle norme sugli aggetti e le sporgenze dei fabbricati (art. 33) € 129,11;
- installazioni di targhe ed insegne senza la prescritta autorizzazione o in difformità di questa (artt. 39 e 74) € 129,11;
- mancata installazione e manutenzione di grondaie e tubi pluviali con immissione delle acque piovane tramite condutture nella fognatura delle acque nere, secondo quanto disposto dall'art. 40 € 129,11;
- installazione di tende aggettanti su spazio pubblico in modo difforme da quanto

Art. 87 Strafen

Unbeschadet der vom Strafgesetzbuch, von Art. 41 des Städtebaugesetzes vom 17. August 1942, Nr. 1150, (in geltender Fassung), vom Einheitstext der Sanitätsgesetze vom 27. Juli 1934, Nr. 1165, (in geltender Fassung), sowie von sonstigen geltenden allgemeinen und Sondergesetzen vorgesehenen höheren Strafen, werden die Übertretungen der Bestimmungen dieser Bauordnung mit einer Geldstrafe geahndet, die sich innerhalb des Strafrahmens bewegt, der im Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) vorgesehen ist. Unbeschadet bleiben die Richtlinien des Gesetzes Nr. 689 vom 24. November 1981.

Entsprechend den vorher genannten Vorschriften werden die nachstehend angeführten Verwaltungsstrafen für die Verletzungen der Bestimmungen der Gemeindebauordnung durch den Konzessionsinhaber festgesetzt:

- fehlende Vorweisung der Konzession und/oder Baugenehmigung nach Aufforderung der Kontrollorgane (Art. 15) € 51,65;
- fehlende Anbringung der Hausnummern (Art. 41) € 51,65;
- fehlende oder unzureichende Anbringung von ordnungsgemäßer Markierung an den Bauzäunen (Art. 60) € 51,65;
- fehlende Einhaltung der Bestimmungen über Vorsprünge und Vorbauten der Gebäude (Art. 33) € 129,11;
- Anbringung von Schildern und Tafeln ohne vorgeschriebene Genehmigung oder abweichend von der Genehmigung (Art. 39 und 74) € 129,11;
- fehlender Einbau und unzureichende Instandhaltung von Dachtraufen und Regenrohren mit Einleitung des Regenwassers in die Abwasserkanalisierung, entsprechend den Bestimmungen des Art. 40 € 129,11;
- Anbringung von Sonnendächern auf öffentlichem Grund, die von den

- previsto dall'art. 79 € 129,11;
- omessa presentazione della dichiarazione di idoneità statica prima dell'inizio dei lavori, quando esplicitamente prevista nella concessione edilizia € 258,23;
- mancata comunicazione della data di inizio dei lavori, del nominativo del direttore dei lavori e dell'impresa (art. 2) € 258,23;
- esecuzione di opere edilizie senza la prescritta concessione e/o autorizzazione (salvi i casi costituenti reato in base alle leggi vigenti – artt. 1 e segg.): € 50 per ogni metro cubo realizzato in difformità o assenza di progetto, ivi comprese le opere interrato; nel caso opere non computabili in termini di cubatura la sanzione sarà di € 516,46; tale sanzione non troverà applicazione nei casi in cui verranno irrogate le sanzioni di cui agli artt. 75, 83 ed 85 della L.P. 13/1997;
- mancata richiesta del verbale di allineamento e quote (art. 14) € 516,46;
- mancata installazione di ringhiere o parapetti su scale e balconi, in conformità a quanto disposto dall'art. 35 € 516,46;
- mancato rispetto delle norme di sicurezza e di igiene del cantiere e delle opere realizzate (art. 41) € 516,46;
- omessa manutenzione del fabbricato tale da pregiudicare la sicurezza e l'incolumità pubblica (art. 49) € 516,46;
- mancata adozione dei provvedimenti atti ad evitare ogni pericolo, danno o molestia alle persone (art. 57) € 516,46;
- mancato rispetto delle norme relative allo scarico dei materiali di risulta delle demolizioni (art. 64) € 516,46;
- manomissione del suolo stradale e pubblico in genere (art. 77)..... € 516,46;
- mancata presentazione della dichiarazione di ultimazione dei lavori (art. 16) € 258,23;
- mancato rispetto delle caratteristiche dei muri di prospetto e delle recinzioni (art. 36).....€ 258,23;
- mancata o insufficiente collocazione

- Vorschriften des Art. 79 abweichen € 129,11;
- nicht erfolgte Einreichung der Erklärung über die statische Eignung vor dem Baubeginn (wenn diese ausdrücklich in der Baukonzession vorgeschrieben ist) € 258, 23;
- fehlende Mitteilung des Baubeginns, des Namens des Bauleiters und der Baufirma (Art. 2) € 258,23;
- Ausführung von Bauarbeiten ohne Konzession und/oder Genehmigung (ausgenommen die Fälle von strafrechtlichen Vergehen im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen – Art. 1 und folg.): € 50,00 für jeden Kubikmeter, der in Abweichung oder ohne Konzession errichtet wurde, einschließlich der unterirdischen Bauwerke; im Falle von Abweichungen ohne Kubatur wird die Strafe mit € 516,46 festgesetzt; diese Strafe wird in jenen Fällen nicht angewandt, in denen die Strafen gemäß Art. 75, 83 und 85 des L.G. 13/1997 verhängt werden;
- fehlende Anforderung des Ausrichtungs- und Kotenprotokolls (Art. 14) € 516,46;
- fehlender Einbau von Brüstungen oder Geländern an Treppen oder Balkonen entsprechend Art. 35€ 516,46;
- Nichteinhaltung der Sicherheits- und Hygienevorschriften der Baustelle und der ausgeführten Arbeiten (Art. 41) € 516,46;
- Unterlassung von Instandhaltungsarbeiten am Gebäude mit Gefährdung der öffentlichen Sicherheit (Art. 49) € 516,46;
- fehlende Ergreifung von Maßnahmen zur Vermeidung von Gefahren, Schäden oder Störung von Personen (Art. 57) ... € 516,46;
- Nichteinhaltung der Bestimmungen bezüglich Entladung von Abfall und Abbruchmaterialien (Art. 64) € 516,46;
- Beschädigung von Straßen und öffentlichem Grund im Allgemeinen (Art. 77) € 516,46;
- fehlende Einreichung der Erklärung über die Beendigung der Arbeiten (Art. 16) € 258,23;
- fehlende Einhaltung der Merkmale der Fassaden und Umzäunungen (Art. 36) € 258,23;
- fehlende oder unzureichende Anga-

all'ingresso del cantiere della tabella indicante l'oggetto dei lavori, l'intestazione della ditta esecutrice degli stessi, le generalità del progettista, del direttore dei lavori e dell'assistente dei lavori (art. 58) € 258,23;

- mancata o insufficiente recinzione del luogo destinato alle opere edilizie con assiti o steccati, prima dell'inizio dei lavori (art. 59) € 258,23;
- mancata adozione di accorgimenti atti ad evitare franamenti del terreno in corrispondenza di scavi (art. 61) € 258,23;
- mancata collocazione di adeguata protezione sui ponteggi verso la strada pubblica, in modo da evitare la caduta di oggetti e materiali sulla strada stessa (art. 62) € 258,23;
- mancata manutenzione degli edifici (art. 71) € 258,23;
- mancato rispetto degli orari di lavoro € 258,23;
- utilizzazione di edifici o porzioni di edificio in assenza o in difformità dalle prescrizioni contenute nelle licenze di agibilità / abitabilità: per ogni singola unità immobiliare ad uso residenziale € 250,00; per ogni unità immobiliare ad uso non residenziale€ 1.000,00

* questo articolo è stato integrato dalla delibera del Consiglio Comunale n. 20 del 20 gennaio 1994, integrato e modificato dalla delibera del Consiglio Comunale n. 73 del 5.7.2006, nonché dalla delibera del Consiglio Comunale 9/8926 del 1.2.2007

Art. 88 **Applicabilità delle precedenti norme** **Legislative e regolamentari**

Oltre alle norme contenute nel presente regolamento devono essere osservate, nella progettazione e nell'esecuzione delle opere edilizie, quelle contenute nel Regolamento Speciale per l'esecuzione del Piano regolatore generale, negli altri regolamenti comunali ed in genere le disposizioni tutte contenute nelle leggi e nei regolamenti generali e speciali in vigore.

CAPO XII

- ben zum Gegenstand der Arbeiten, der Baufirma, der Daten des Planers, des Bauleiters und des örtlichen Bauleiters auf der Tafel, die am Eingang der Baustelle anzubringen ist (Art. 58)€ 258,23;
- fehlende oder unzureichende Einzäunung der Baustelle mit Holzzäunen o. Ä. vor Baubeginn (Art. 59) € 258,23;
- unzureichende Maßnahmen zur Verhinderung von Erdbeben bei Aushubarbeiten (Art. 61) € 258,23;
- unzureichende Sicherung der Gerüste an der Straßenseite zur Vermeidung des Herabfallens von Gegenständen und Materialien (Art. 62) € 258,23;
- fehlende Instandhaltung von Gebäuden (Art. 71) € 258,23;
- fehlende Einhaltung der Arbeitszeiten € 258,23;
- Benützung von Gebäuden oder Gebäudeteilen ohne Benutzbarkeits-/Bewohnbarkeitsbewilligung oder in Abweichung von deren Vorschriften: wenn das Bauwerk für Wohnzwecke bestimmt ist € 250,00, für jede Baueinheit; wenn es nicht für Wohnzwecke bestimmt ist € 1.000,00, für jede Baueinheit

* diese Artikel wurde mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 20 vom 20.01.1994 vervollständigt und nochmal mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 73 vom 5.7.2006 und Gemeinderatsbeschluss Nr. 9/8926 vom 1.2.2007 abgeändert und vervollständigt

Art. 88 **Anwendbarkeit der gesetzlichen** **und Ordnungsvorschriften**

Außer den in dieser Bauordnung enthaltenen müssen bei der Planung und Ausführung der Bauwerke auch jene Vorschriften beachtet werden, die in der besonderen Durchführungsordnung zum Allgemeinen Bebauungsplan und in den anderen Gemeindeordnungen enthalten sind, sowie allgemein alle Vorschriften, die in geltenden allgemeinen und besonderen Gesetzen und Ordnungen enthalten sind.

XII KAPITEL

Art. 89
Entrata in vigore del presente regolamento

Il presente regolamento entra in vigore 15 giorni dopo la sua seconda pubblicazione all'albo comunale.

Art. 90
Norme abrogate

Con effetto dalla data di cui al precedente articolo sono abrogate le disposizioni contenute nel precedente Regolamento Edilizio nonché quelle contenute negli altri regolamenti municipali che siano in contrasto o risultino incompatibili con le norme contenute nel presente Regolamento Edilizio.

Il Regolamento edilizio comunale è stato originariamente approvato dal Consiglio Comunale:

1) con delibera n. 163/16801 in data 16 maggio 1962, approvata dalla Giunta Provinciale con atto 26200/8517 in data 29 settembre 1962, esposto in 2.a pubblicazione, all'albo pretorio dal 1 al 15 novembre 1962;

2) Con delibera n. 57/8341 in data 27 febbraio 1963, approvata dalla Giunta Provinciale con atto n. 10976/3301 in data 11.4.1963, esposto in 2.a pubblicazione all'albo pretorio dal 18.4 al 2.5.1963.

Nella presente versione, comprensiva delle seguenti modifiche ed integrazioni è stato riapprovato dal Consiglio Comunale con delibera prot. n. 90959 n. 117 del 5.12.2006, pubblicata all'albo pretorio dal 12.12.2006 per 10 giorni consecutivi e divenuto esecutivo con la deliberazione della Giunta Provinciale di data 12.02.2007.

Gli ultimi aggiornamenti sono del 12.3.2007

Art. 89
Inkrafttreten dieser Ordnung

Diese Ordnung tritt 15 Tage nach ihrer zweiten Veröffentlichung an der Gemeindeamtstafel in Kraft.

Art. 90
Außer Kraft gesetzte Vorschriften

Mit dem Tage des Inkrafttretens dieser Ordnung werden die in der bisherigen Bauordnung enthaltenen sowie auch jene Vorschriften außer Kraft gesetzt, die in anderen Gemeindeordnungen enthalten sind und im Widerspruch zu denen dieser Ordnung stehen.

Diese Gemeindebauordnung wurde ursprünglich vom Gemeinderat genehmigt:

1) mit Beschluss Nr. 163/16801 vom 16. Mai 1962, genehmigt vom Landesausschuss mit Bescheid Nr. 26200/8517 vom 29. September 1962 und kundgemacht durch 2. Anschlag an der Amtstafel vom 1. bis 15. November 1962;

2) mit Beschluss Nr. 57/8341 vom 27. Februar 1963, genehmigt vom Landesausschuss mit Bescheid Nr. 10976/3301 vom 11.04.1963 und kundgemacht durch 2. Anschlag an der Amtstafel vom 18.04 bis 02.05.1963.

In dieser Fassung, die alle darauffolgenden Änderungen sowie Ergänzungen beinhaltet, wurde sie mit Beschluss des Stadtrats Prot. Nr. 90959, Nr. 117 des 5.12.2006, veröffentlicht an der Amtstafel vom 12.12.2006 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen, wieder genehmigt. Sie wurde mit dem Beschluss der Landesregierung vom 12.2.2007 vollstreckbar geworden. Die letzte Änderungen sind vom 12.3.2007